

VICTORIA SÁMRÁJYAN,

OR

SAÑSKRIT STANZAS

[ WITH A TRANSLATION ]

ON THE VARIOUS DEPENDENCIES OF THE  
BRITISH CROWN,

AND COMPOSED AND SET TO

THE RESPECTIVE NATIONAL MUSIC  
IN COMMEMORATION OF THE ASSUMPTION

BY

HER MOST GRACIOUS MAJESTY

THE QUEEN VICTORIA

OR HER

DIADEM—'INDIA IMPERATRIX.'

BY

SOURINDRO MOHUN TAGORE,

Mus. Doc., F.R.S.E., M.A.S.,

Companion of the Order of the Indian Empire;

KNIGHT COMMANDER OF THE FIRST CLASS OF THE ORDER OF ALBERT, SAXONY;  
OF THE ORDER OF LEOPOLD, BELGIUM; OF THE MOST EXALTED ORDER  
OF FRANÇOIS JOSEPH, AUSTRIA; OF THE ROYAL ORDER OF THE CROWN OF ITALY;  
OF THE MOST DISTINGUISHED ORDER OF DANNEBROG, DENMARK;  
KNIGHT OF THE FIRST CLASS OF THE IMPERIAL ORDER OF THE "PAOH KING,"  
OR PHOENIX STAR, CHINA;  
OF THE SECOND CLASS OF THE HIGH IMPERIAL ORDER OF  
THE LION AND SUN, PERSIA;  
OF THE SECOND CLASS OF THE IMPERIAL ORDER OF MEDJIDIEH, TURKEY;  
AND OF THE ROYAL MILITARY ORDER OF CHRIST, PORTUGAL;  
KNIGHT OF THE ORDER OF BABABAMATA, SIAM; AND OF THE PHOENIX STAR,  
NIPAL, "NAWAB SUANZARA" FROM THE SHAH OF PERSIA, &c, &c, &c.

[ SECOND EDITION. ]

CALCUTTA:

PRINTED BY T. O. BONE & Co. AT THE SCANDHORN PRESS, 210, BOW-  
BAZAR STREET, AND PUBLISHED BY THE AUTHOR.

1882.

[ All rights reserved. ]



## भूमिका ।



मातर्भिक्षोरिये दीनपालिके सुखदायिके ।

लोकोत्तरगुणग्रामभूषिते उपवन्दिते ॥

एम्मेस्-अव्-इन्डियोपाधिः प्राप्तो यस्मात्त्वयाधुना ।

अतस्ते वर्णयामास साम्राज्यं विपुलं सुदा ॥

युष्मकम् ।

यो यो देशो वर्णितोऽत्र त्वत्साम्राज्यगतो मया ।

तत्तद्देशानुगैर्गीतैर्योजयामास वर्णनम् ॥

श्रीशैरोन्द्रमोहन ठाकुरः ।

# भिक्टोरिया-साम्राज्यम् ।

अर्थात्

महाराज्ञी-भिक्टोरिया-भारतसम्राडुपाधिप्राप्तार्थं

दृष्टनीयाधिकारस्थ-नानादेशोद्य-

संचितविवरणम्

तत्तद्देशीयसङ्गीतानुगतं इराजिभाषयानुवादितम्

श्रीशैरीन्द्रमोहन ठाकुरेण

प्रणीतं प्रकाशितम् ।

[ द्वितीय-संस्करणम् । ]

कलिकातराजधान्यां

वङ्गवाजारस्थे २४६ संख्यकमघने श्रीयुक्त आर्य सि, वङ्ग कोम्प्यानिना  
संश्रितम् ।

संवत् १९३६ ।



## PREFACE TO THE FIRST EDITION.

**I**N TENDING to commemorate, in his own humble way, the assumption by HER MOST GRACIOUS MAJESTY of the Diadem, 'Indiæ Imperatrix'—a ceremony peculiarly calculated to fire the Indian imagination and feeling of holy loyalty, and containing the seeds of greater boons for India, the author has composed the following stanzas on the various lands to which the sacred rays of HER MAJESTY'S power diverge, and has set each to the respective national music. So great is HER MAJESTY'S tenderness and sympathy for HER Indian subjects, that the author has thought he would fail to give an adequate expression to his feeling of loyalty on this solemn occasion, if he should confine himself to the description of India alone.

In some of the tunes, he has been compelled to make slight additions and alterations, for the sake of the poetry ; keeping, however, an undeviating eye upon their character.

On the ground of utility, the author has not been strictly literal in the English version of the stanzas. "Language being the incarnation of thought," a translation which should hold the mirror up to the original must be a wild, outlandish creature.

The author has wreathed this garland, the offspring of his loyalty, intending it to be an offering to the 'Indiæ Imperatrix.' Should it reach the IMPERIAL THRONE, he would consider his humble labors amply recompensed.

## PREFACE TO THE SECOND EDITION.

---

**T**HE encouraging reception which the first edition of this work met with at the hands of his indulgent readers, has prompted the author to undertake the grateful task of bringing out a second. In the concluding portion of this edition, he has put in an English translation of a song entitled, "The Loyal Song of Bengal," which was sung in connection with a representation of the *Tableaux Vivants* of the different nations of the British Dependencies in the East, given in his house, in January 1877, in commemoration of the assumption of the Imperial Title by HER MOST GRACIOUS MAJESTY THE QUEEN VICTORIA.

• CALCUTTA,  
30th January, 1882. }

---





## सूचीपत्र ।

मङ्गलाचरणं ...

२

### प्रथमः परिच्छेदः ।

#### आसिया ।

१ भारतवर्ष	...	...	...	...	८
२ लङ्का	...	...	...	...	१८
३ छटिप्र वत्सदेशः	...	...	...	...	२४
४ आण्डामोन्	...	...	...	...	३२
५ म्यान्मार्	...	...	...	...	३३
६ पिनाङ्ग	...	...	...	...	४०
७ सिक्किम	...	...	...	...	४१
८ तातुयान	...	...	...	...	४४
९ हंका	...	...	...	...	५४
१० शङ्गेन्	...	...	...	...	५८

### द्वितीयः परिच्छेदः ।

#### आफ्रिका ।

११ मरिषस्	...	...	...	...	६२
१२ नेटाल	...	...	...	...	६८
१३ काफल्याण्ड	...	...	...	...	७२
१४ केपक्लोनी	...	...	...	...	७४
१५ सिरालियोन्	...	...	...	...	७८
१६ सेनिगाम्बिया	...	...	...	...	८०
१७ गोल्डकोस्ट	...	...	...	...	८०
१८ बेरिस्	...	...	...	...	८०

### तृतीयः परिच्छेदः ।

#### यूरोप् ।

१९ मासुटा	...	...	...	...	८८
२० ग्रीस	...	...	...	...	८९
२१ जर्मनी	...	...	...	...	९६
२२ बेल्जिगोल्याण्ड	...	...	...	...	१००

२३ इंग्लंड	...	...	...	...	१०८
२४ स्कॉटलंड	...	...	...	...	११०
२५ आयरलंड	...	...	...	...	११४

### चतुर्थः परिच्छेदः ।

#### आमेरिका ।

##### उत्तर आमेरिका ।

२६ नवस्कासिया	...	...	...	...	११८
२७ निउफाउण्ड लैण्ड	...	...	...	...	१२०
२८ पिन्स, गण्डोयार्ड होप	...	...	...	...	१२५
२९ कानाडा	...	...	...	...	१२४
३० कुरुषु	...	...	...	...	१२६
३१ मिउन्सउरकु	...	...	...	...	१२८
३२ लटिण कालिफोर्निया	...	...	...	...	१३०
३३ वाशिंग्टन	...	...	...	...	१३२
३४ ओरेगन	...	...	...	...	१३४

##### दक्षिण आमेरिका ।

३५ ब्रासिल	...	...	...	...	१४०
३६ पेरू	...	...	...	...	१४२
३७ लटिण गिमाना	...	...	...	...	१४४
३८ बोलिविया	...	...	...	...	१४६
३९ चिली	...	...	...	...	१४८

### पञ्चमः परिच्छेदः ।

#### ओशनिया ।

४० निउजिण्ड	...	...	...	...	१४९
४१ टास्मेनिया	...	...	...	...	१५०
४२ न्यू फोल्क	...	...	...	...	१५१
४३ अकलण्ड	...	...	...	...	१५२
४४ अष्ट्रेलिया	...	...	...	...	१५३

#### उपसंहारः ।

मार्चन	...	...	...	...	१५४
--------	-----	-----	-----	-----	-----





## CHAPTER IV.

## AMERICA.

## NORTH AMERICA.

						<i>Page.</i>
26 Nova Scotia	...	..	...	...	...	110
27 Newfoundland	...	...	...	...	...	121
28 Prince Edward Island	...	...	...	...	...	123
29 Canada	...	...	...	...	...	125
30 Quebec	...	...	...	...	...	127
31 New Brunswick	...	...	...	...	...	129
32-33 British Columbia and Vancouver Island	...	...	...	...	...	131
34 West India Islands	...	...	...	...	...	133

## SOUTH AMERICA.

35 Essequibo	...	...	...	...	...	141
36 Falkland Islands	...	...	...	...	...	"
37 British Guiana	...	...	...	...	...	"
38 Demerara	...	...	...	...	...	"
39 Barbado	...	...	...	...	...	"

## CHAPTER V.

## OCEANIA.

40 New Zealand	...	...	...	...	...	143
41 Tasmania	...	...	...	...	...	147
42 Norfolk Island	...	...	...	...	...	"
43 Auckland Island	...	...	...	...	...	"
44 Australia	...	...	...	...	...	151

## CONCLUSION.

Prayer	...	...	...	...	...	153
--------	-----	-----	-----	-----	-----	-----

# Elementary Rules

FOR THE

## HINDU MUSICAL NOTATION:

With a Description of the Signs that have been used in this Book.

### SAPTASVARA OR THE SEVEN NOTES.

THERE are seven Notes in Hindu Music; viz., *Sharja*, *risava*, *gándhára*, *madhyama*, *purohama*, *dhaibata*, and *nisháda*. They are generally indicated by the initials of the above words; *i. e.*, *sa*, *ri*, *ga*, *ma*, *pa*, *dha*, *ni*, which correspond respectively with the English Notes C, D, E, F, G, A, B.

### SAPTAKAS OR HEPTACHORDS.

THREE *saptakas* or heptachords are commonly used in Hindu Music. They proceed from the three different organs, navel, chest and scull, and are called, *ulára*, *mulára* and *lára*, as shewn in the *stabuca* or staff below:

— C — D — E — F — G — A — B — C — D — E — F — G — A — B — C — D — E — F — G — A — B —

The first seven notes that have the dots *under* them belong to the *ulára* or lower *saptaka*. The next seven notes belong to the *mulára* or middle *saptaka*. The last seven notes that have the dots *over* them



belong to the *tárá* or higher *saptaka*. The *muddrá* or middle *saptaka* is the standard *saptaka* to go by. If there is any occasion to note down *saptakas* higher or lower than the three already shewn, as many dots must be used *over* or *under* the notes as they are higher or lower than the middle or standard *saptaka*. Thus, the note  $\overset{\circ}{C}$  would indicate that this C is *two saptakas* higher than the *muddrá saptaka*, or *one saptaka* higher than the higher (*tárá*) *saptaka*. Similarly,  $\underset{\circ}{C}$  would indicate that this C is *two saptakas* lower than the *muddrá saptaka*, or *one saptaka* lower than the lower (*udrá*) *saptaka*.

The three *saptakas* noted down in the above staff are sufficient for Hindu vocal music. The provision for more *saptakas* than three, is for the purpose of noting down instrumental music, or for the music of other nations.

The *patáka* (†) is the sign for *tivra-suras* (sharp-tones) and is placed upon the notes. Thus † (F sharp).

The *trikona* (Δ) is the sign for *komala-suras* (flat-tones) and is placed upon the notes. Thus, Δ (D flat).

When the signs for *tivra* and *komala suras* have a dot upon head, they are called *ati-tivra* (very sharp) and *ati-komala* (very flat). Thus,  $\overset{\circ}{\dagger}$  (very sharp F),  $\overset{\circ}{\Delta}$  (very flat D).

*Ati-tivra* and *ati-komala* are the minor divisions of notes used in some of the melodies of Hindustán.

## MATRAS OR THE SPECIES OF TIME.

THE measure of time in pronouncing a short vowel is called *hrasva mātṛā* or the single time; that in uttering two short vowels, *dirgha mātṛā* or the double time; and that in pronouncing three or more short vowels, *pluta mātṛā*; i. e., the triple or multiple time.

The sign for mátrá ( | ) is placed upon the notes :—

*Īrasva-mātrā* or single time; thus C.

*Dirgha-mātrā* or double time; thus  $\text{C.}$

*Pluta-mátrá* i. e. triple or multiple time,  $\overset{\text{|||}}{\text{C}}$ ,  $\overset{\text{|||}}{\text{D}}$ , &c., &c.

*Hrasva-mātrā* is, again, divided into *ardha* (i. e., half) and *anu* (i. e., quarter) time.

The sign ( ∩ ) for *ardha-mātrā*, (called in *Sanskrit* *ardha-chaṇdra-chiehna*) and that ( × ) for *anu-mātrā* (called in *Sanskrit*, *damaru-chiehna*) are placed upon the notes. Thus:  $\check{O}$ ,  $\check{D}$ ,  $\check{O}^{\times}$ ,  $\check{D}^{\times}$ ,  $\check{O}^{\times}$ ,  $\check{D}^{\times}$  &c., &c.

If two or three notes are written in one place, but if the sign for *mātrā* falls only upon the first note, and the notes that succeed it are tied up by a sign of *bandhani* (—), all the notes placed after the first note should be expressed according to the value of that

note, *e. g.*,  $\overbrace{C D E}^{\text{C D E}}$ .

Again, if one or two notes are tied up by the sign of *bandhani*, but are not marked with the sign of *mātrā*, the sign of *mātrā* falls upon a separate note placed after them. In such a case, the note on which the sign of *mātrā* or time is given, embraces its previous notes in

the same proportion of time; e. g.,  CD E.


Sometimes, the sign of *mātrā* falls upon an empty place—a place where there is no note. In such a case, time must be allowed up to that vacant place; e. g.,

 C D E F.


### TĀLA.


From simple, compound, and broken *mātrās* are formed *tālas*, the only object of which is to calculate the measure of beating time. They are in use amongst us in both vocal and instrumental music. It is to music what metre is to poetry. *Tālas* derive different names from the variety of *mātrās* that form them; e. g., four *mātrās* form the *tāla*, named *drutatritālā*; eight, *madhyamāna*; six, *chautāla*, &c., &c.

*Tāla* consists of two principal actions; viz., *āghāta* and *birdma*—the beating and the rest.

The sign of *āghāta*, or beating (•) is placed upon the sign of *mātrā*. Thus:— C.




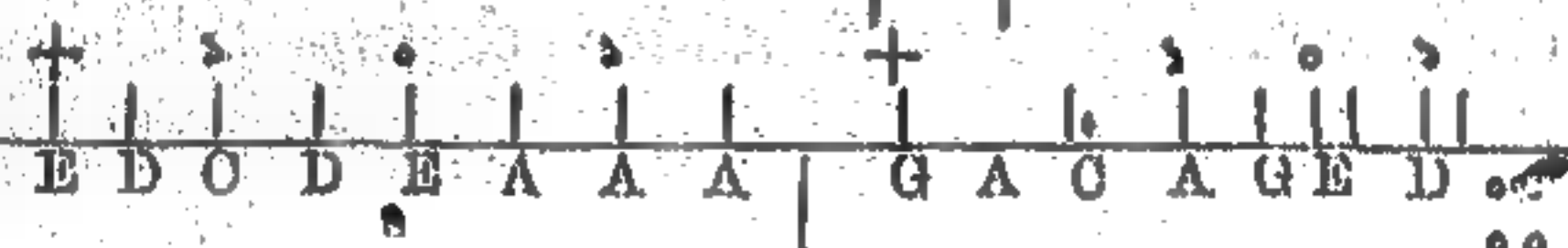
The sign of *birāma* or rest (o) is also placed upon the sign of *mātrā*. Thus:—


According to *Saṅskrit* music, the first beating of a *tāla* is named *sama*, the sign of which (+) lies upon the sign of *mātrā*. Thus:—. The space of time from *sama* to *birāma* is called in *Saṅskrit* *manoha*. Every *manoha*, according to the number of *mātrās*, is divided by perpendicular lines called *bivājika rekḥās* (|), which might be expressed in English as bars.


The *padma phinḥa* (::) or the sign of the lotus-flower indicates the completion of a melody, song, or an air.

EXAMPLES OF TĀLAS.

*Drutatrītāl*  
or 4 *mātrās*  
to the bar. 

*Madhyamāna*  
or 8 *mātrās*  
to the bar. 

*Slāṭhatrītāl*  
or 16 *mātrās*  
to the bar. 

*Ekātālā* 6  
*mātrās* to  
the bar. 

*Thufiri* or 4 *mātrās* to the bar.

*Chautāla* or 6 *mātrās* to the bar.

Though the number of *mātrās* in *drutātridli* and *ekatālā* is the same as in *thufiri* and *chautāla* respectively, yet it will be observed that there is a difference between them, about the actions of "beating and rest." This difference in the *āghāta* and *birāma* separates one *tāla* from another of a similar number of *mātrās*.

In vocal music, the words of a song are put exactly under the notes in which they are to be sung. But if it is found in the notation, that a note or a number of notes have no word or words to be expressed, the note of the previous words should be made gradually to glide through the note or notes that have not the corresponding words under them,—without stopping the voice, and according to the given time.

In such case, the notes that have no words under them will have dots instead, thus

O	D	E	F.	It
No	.	.	.	

will be sung exactly as if it were

O	D	E	F.
No	■	o	o



# भिक्टेरिया-साम्राजं ।

अमातुर्जननी राजा अतातस्य पिता वृषः ।  
अनाथस्य वृषो नाथो निर्धनस्य धनं वृषः ।  
सर्वदेवमयो राजा तस्मान्त्वामर्थये वृष ॥

इति कालिकापुराणम् ।



# भिक्टोरिया-साम्राज्यं ।

संग्रहः ।

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ १ ॥

धाता यस्या सुणीवैः परिमितिरहितैर्बहुचित्तोऽनुकम्पां  
कृत्वा राज्यं त्वयच्छत् सुविपुलमतुलं सर्वभूपैः प्रकाश्यम् ।  
यास्यान् पाति स्वपुत्रानिव च मधवता स्यङ्गते साम्प्रतं तां  
एस्मै स्तुतुम् इति यस्यां प्रणतिनतशिरा भारतेष्टीं तु वन्दे ॥ १ ॥

रागिणी कल्याणी ।—सम्पूर्णा ।

सां ध प म । प ध प म ।  
धा ता य स्या । सु णी वः

ग म ध प । म प ध ।  
प । रि मि ति र हि

# VICTORIA SÁMRÁJYAN.

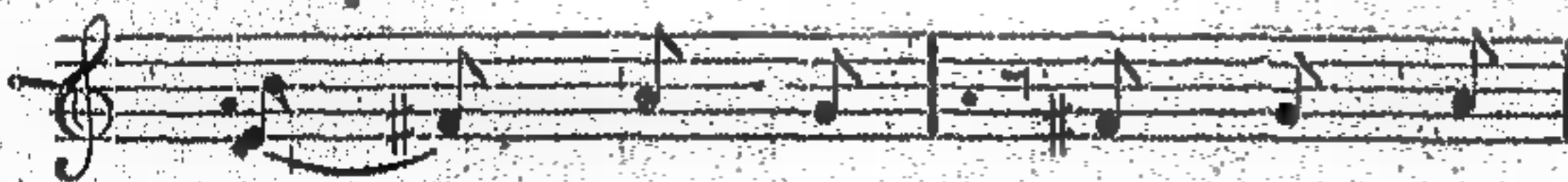
(1.)

To Her Glorious Majesty whom the Supreme Being, captivated by her unbounded virtues, has been graciously pleased to reward with a vast, unrivalled dominion, coveted by various monarchs—who protects us with a mother's tender care—who, on the ground of supremacy, vies with INDRA—and who has lately assumed the splendid title of EMPRESS OF INDIA, I bow my head down in reverence.

## RÁGINÍ KALYÁNÍ.



Dhá tá ya syá — gu paú ghallh



pa — ri mi ti ra hi

प म ग | प ग चट ग | चट सा |  
तै वं छ चि तो ० क स्या

नि चट ग | म प ध प |  
छ त्वा रा ज्यं त्व य च्छत्

ग म प ध | प ध | प ग चट |  
सु वि पु स र्ग र्ग

ग प ग | चट सा | ग ग |  
भू पै प्र का स्थं या स्मान्

प म ध प सा | नि ध |  
पा ति पु त्रा नि य

नि ध प म प | ध नि सा |  
च म ष व ता स्य ते

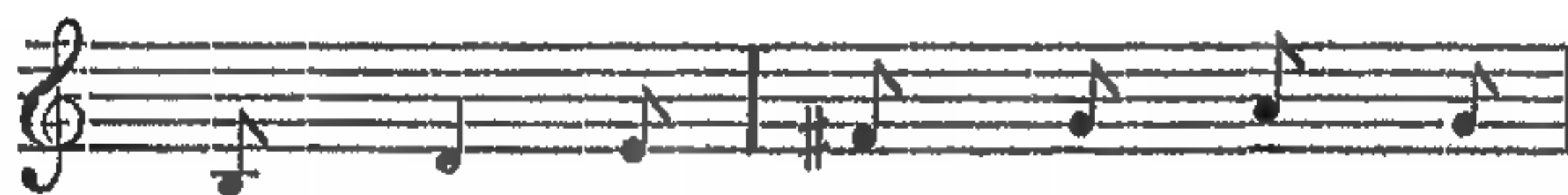


VICTORIA SÁMRÁJYAN.

5



tair bad dha ohit to — nu kam páñi



kri , tvá rá jyañi tva yaoh ohhat



su bi . pu la ma tu lañi sar bha



bhñi pñh pra ká myam yá smñu



pá ti sva put trá ni ba



oha ma gha ba tá spar dha to

मी प ध प | गं चं गं चं  
 ना अ तं तां एस् प्रेस् अक् इ

सा नि ध | मी प ध प सा  
 रिड या ख्यां प्र ण ति न त

नि ध | प मी ग प ग चं सा ::  
 शि रा भा र ते शीं तु व न्हे ॥



VICTORIA SAMRAJYAN.

7.



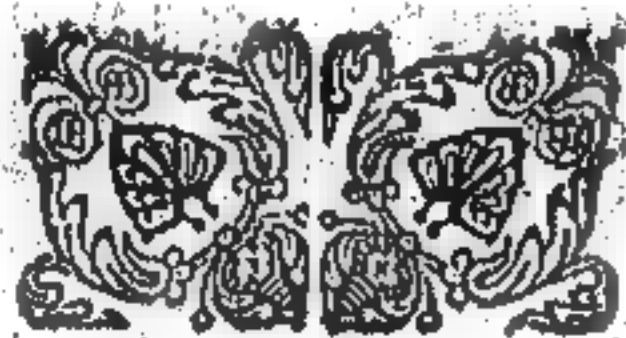
sām pra tāñ tāñ Em press of In



dl a khyāñ pra ōñ ti nā ta



s'i xā bhā ra to s'ñ ■ ban do. (1.)





## प्रथमपरिच्छेदः ।

### आसिया ।

#### (१) भारतवर्षम् ।

स्तम्भरा ।

भानोर्वंशे प्रसूतैः शशधरकुलजैर्या सुरा भूमिपालैः  
साक्षाद्वाम्नावतारैः प्रकृतिहितरतै रक्षिता भारतोर्वी ।  
नानारत्नप्रसूतिर्वज्रविधकुसुमैः स्वादुशस्यैः प्रकीर्णा  
त्वासीत् शश्वत् सुधीभिः प्रतिकृतिरवनेरुच्यते भूमिविद्धिः ॥

रागिणी खाम्बावती ।—सम्पूर्णा ।

ग	म	प	गं	मं	प	ग	म
भा	नो	र्वं	शे	■	सू	तैः	श
प	सां	नि	सां	नि	नि	ध	चै
श	ध	र	कु	■	जै	र्या	पु रा

## CHAPTER I.

## ASIA.

## (1) INDIA.

(2.)

IN ancient days, India was protected by the Solar and Lunar races of Princes, the very incarnations of justice and virtue, always studious of promoting the welfare of their subjects, bore various treasures, and was decked with a great variety of flowers and fruits—a land which is styled by the learned geographers the image of the whole world.

## RĀGINĪ KHĀMBĀBATĪ.



Bhā nor bañ s'o pra sū talh s'a



s'a dha ra ku la jalr yā pu rā

नि प ध म ग ग म प म  
भू मि पा लैः सा ला ० ष् ष्

गं चट सा ग म प ध नि सा  
व ता रैः प्र क ति हि त र

चट चट सा नि ध प म ग  
तै र छि ता भा र तो ष्

सा म ग म प ध ग म  
ना ना र ल प्र सू ति र्

प ग म चट सा ध नि स्ता  
ऊ वि ष कु रु मीः स्ता

म प ध चट सा ग म प  
श स्तैः प्र कीः णी त्वा सीत् श





bhā mi pā laih sá kshād — dhar imā



va tā raih pra kri ti hi ta ra



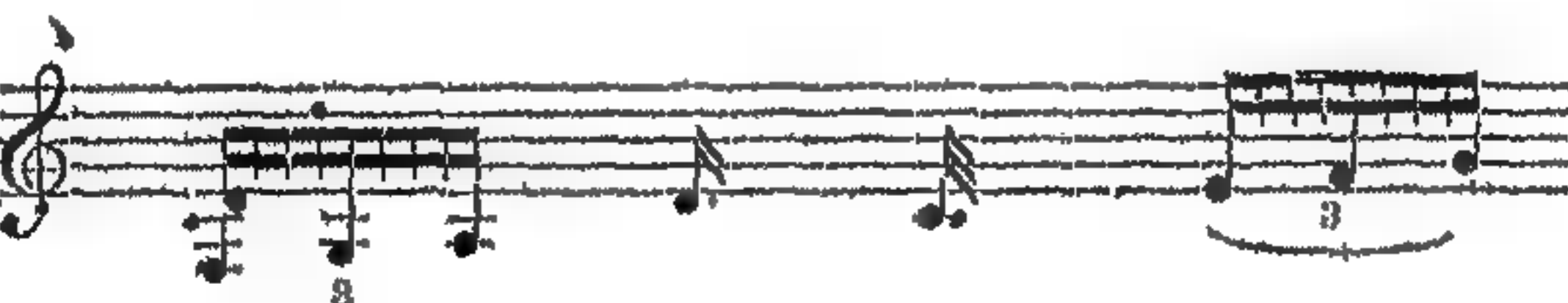
tal ra' kshī tā bhā ra tor bbf



nā nā ra tua pra sū tir ba



hu bi dha ku su mair svā du



s'a syaih pra kīr uā tvā sīt s'a

नि ध प चट् सां । म ग म प  
 स्तत् धी भिः प्र ति ति र

चट् सां नि ध प म गं चट् सां ॥  
 व ने र म्य ते भू मि वि ष्णिः ॥ २ ॥

स्वधरा ।

सैवात्यन्तप्रवीरैः कतिपययवनैः पीडितातीव मध्ये  
 भ्रष्टाचारा स्वधर्मासुरतिविरहिता खिद्यमाना वभूव ।  
 सम्रात्यग्रां प्रशान्तां जननि रुणवतीं प्राप्य भूपासनस्थां  
 त्वां हर्षाधिक्यवेगाद्भवति जडमतिः का स्तुतिश्च ॥ तोऽन्या ॥ ३ ॥

रागो गौडवेहागः ।—सम्पूर्णः ।

नि नि सा गी ग म चट् म  
 वा त्य न्त वी रैः क

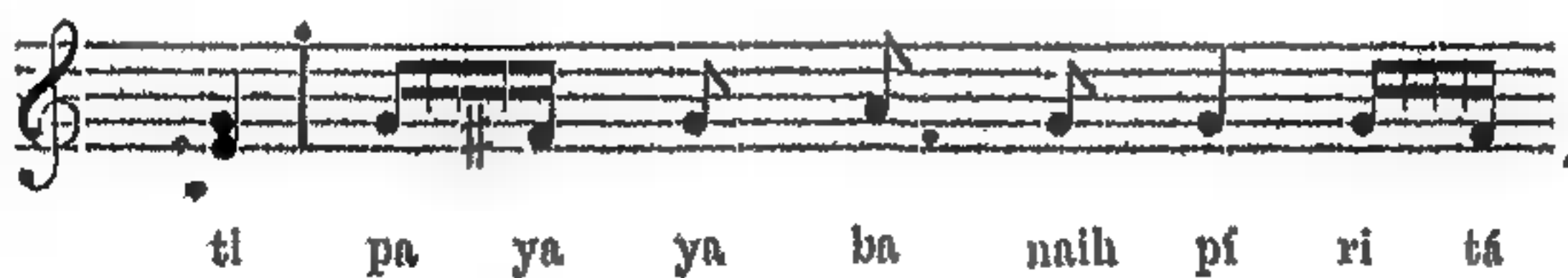
गी प म प ध प प म  
 ति प य य व नैः पी डि ता



( 3. )

AFTERWARDS oppressed by some powerful Mahomedans, India pined for having fallen from her moral eminence, and for having been deprived of her own religion. O mother! at present having thee on the throne—thee who standest pre-eminent over all, and who art possessed of calm, benign temperament, and endowed with exquisite virtues, she is lost in overpowering ecstasy.

## GAURA-BEHĀG.





ग | चैँ मँ गी गी चैँ सा निँ धँ ।  
ती व म भ्ये भू छा वा रा ख

पँ पँ पँ निँ निँ सा सा । पँ पँ  
■ माँ ■ र ति वि र चि ता

पँ निँ धँ पँ मँ गी गी । गी मँ  
खि छ मा ना व भू व स म

चैँ मँ गी चैँ सा निँ निँ सा ।  
■ अगँ प्र शा न्तां ज न नि

पँ पँ पँ निँ धँ निँ सा । धँ पँ मँ  
रु ण व ती प्रा ष भू पा स न

गी सा सा सा निँ धँ पँ मँ  
स्थां तां ■ षीं वि क्य बे गाद



tí ba ma dhyo bhra shlá ohá rá sva



dhār māmā nu ra tī bī ra hī tē



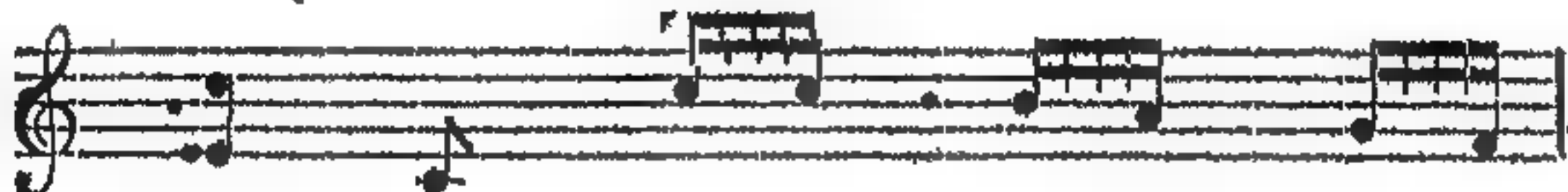
khi dyā mā nā ba bhā va sam pra



tya gryāñ pra s'ān tāñ jī na ni



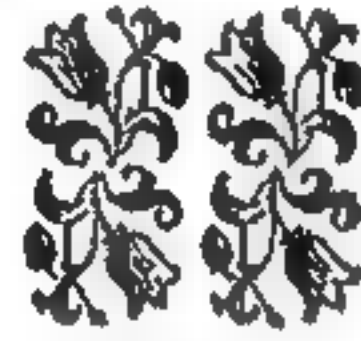
gu na ba tñī prā pya bhā pā na



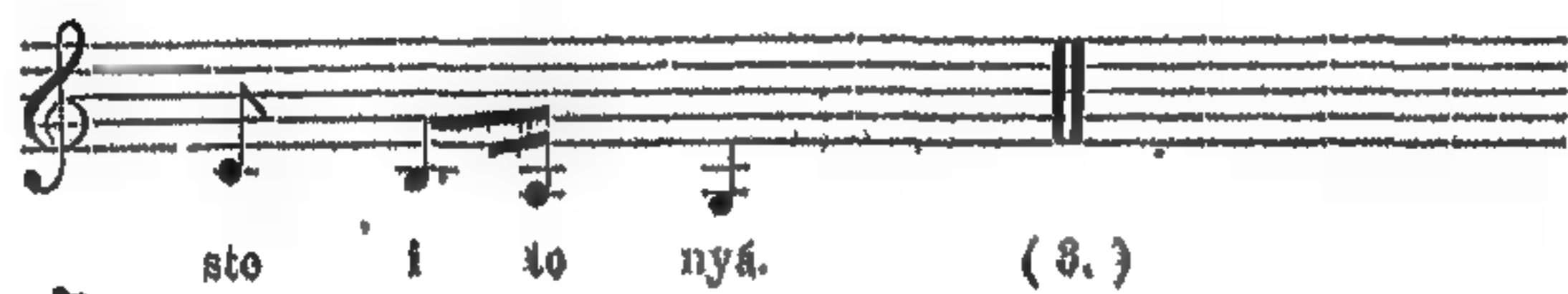
sthāñ tvāñ har shā dhi kya bo gād

ग॑ प॑ नि॑ सा ग॑ प॑ मँ । ग॑ ग॑ च॑ट्  
 भ॑ व॑ ति॑ न॑ ण॑ तिः॑ का॑ रु॑ ति॑

सा॑ नि॑ धँ॑ प॑ ॥  
 सो॑ इ॑ तो॑ न्या॑ ॥ ३ ॥







## २) लङ्का ।

—००००—

शादू लविकीडितम् ।

६६६६॥६॥६॥६६६॥६६॥६॥

यस्यामेव दशाननोऽकृत पुरा राज्यं सुरैर्दुर्जयो  
 वैदूर्यः प्रथिता तथा वज्रपणैर्मृत्ताफलैर्या भुवि ।  
 आधिकात् सरितां कृषीवलमनःसन्तोषदा सर्वदा  
 सा लङ्का वशगाधुना तव पदाग्नोजे करं यच्छति ॥ ४ ॥

## इन्द्रवंशा ।

६६॥६६॥६॥६॥६॥६॥

अत्रैव पूर्वं दशकत्तराक्षया  
 तद्रावणास्तं मधुरं धनुस्ततम् ।  
 गीतासुगं यन्त्रमकारि योषितां  
 सङ्गीतविद्धिर्निपुणैश्च शिल्पिभिः ॥ ५ ॥

सिंहलीया गतिः ।

चट ग | मी मी मी ध | मी चट ग |  
 ■ स्था मे व द शा न नो क्त

(2) O YLON.

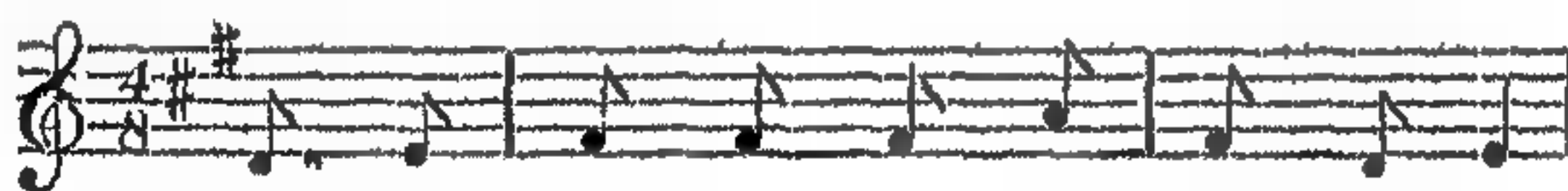
(4)

COYLON which was in that venerable antiquity ruled by the invincible Ravana—which is renowned all over the globe for cat's-eyes and precious pearls—and which, fertilized by numerous rivers, delights the peasants with rich plenty, has yielded to thy dominion and pays tribute at thy lotus-feet.

(5.)

It was here that that divine instrument, the sweet-toned RAVANASTAN, played with a bow and intended to accompany the female voice, was, for the first time, constructed, under the direction of the Ten-faced Monarch, by the skilful artists versed in music.

SINGHALESE-TUNE.\*



En syá me ba Da s'a na no kri

\* From a native of Ceylon.

चट सी नि धं ॥ चट गं मं मं मं धं ॥  
पु रा रा सु रै हुं जं यो

मं चट गं चट ॥ चट गं मं मं मं धं ॥  
वै दू यैः ॥ थि ता त था व ल

मं चट गं चट सी नि धं ॥ चट गं ॥  
प यै सुं क्ता लै यीं भु वि

मं मं मं धं मं चट गं चट ॥ चट गं ॥  
आ धि क्थात् स रि तां ल षी व ल

मं मं मं गं मं नि धं मं गं चट गं ॥  
म नः स न्तो ष दा ऋ दा सा ल

मं मं मं गं मं नि धं मं मं ॥  
क्ता व श गा धु ना त व प





ta pu rá rá jyañ su raír dur ja yo



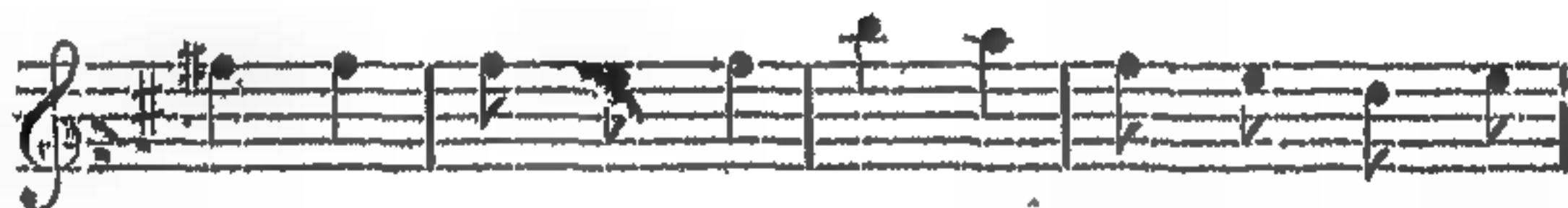
bai dūr yyañh pra thi tá ta thá ba lu



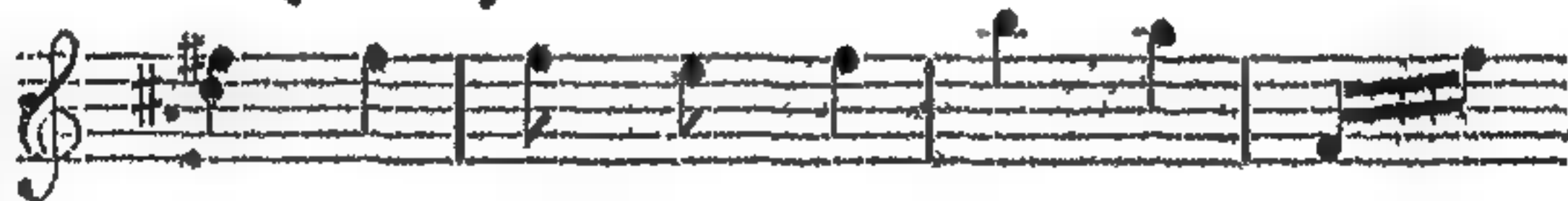
pa gaír muk tá pha lair yá blu bi



dhi kyát sa ri táñ kri shí ba la



ma nah san to sha dá sar bba dá ná lon



ká ba s'n gá dhu ná ta ba pa

गं गं चं चं गं गं | मं मं  
दा ओ जे क रं ति ॥ ४ ॥

गं मं गं मं पं धं | गं मं सां चं  
अ वै व पू र्णं द श क त्व रा

चं गं नि धं | चं चं चं चं चं चं  
अ या त द्रा व णा सां स धु रं

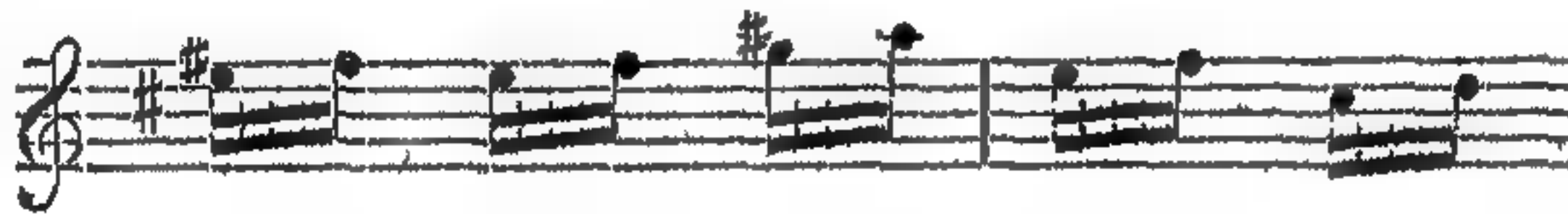
चं चं | चं चं चं चं चं चं चं चं  
ध नु सा तं गी ता सु गं य

चं चं चं चं चं चं चं चं | चं चं  
म का रि यो धि तां स ज्ञी त वि

चं चं धं धं धं धं | मं मं  
झि नि पु णै च शि लि भिः ॥ ५ ॥



dām bho jo ka rañ yaoh ohha ti (4.)



trai ba pūr bbañ Da s'a kan dha rá



jna yá 'lad rá ba pā stañ ma dhu rañ



dha nus ta tañ gí tá nu 'gañ yan tra



ma ká ri yo shi táñ sañ gí ta bid



bhír ní pu país' oha s'il pí bhíh. (5.)

## (३) दृटिश् वृहद्देशः ।

## उपजातिः ।

उपेन्द्रवर्जम्भवज्जात्मा जाता ।

यस्याधिपातुर्मुकुटाधिलग्नं

कपोतडिम्बाकृति शोणरत्नम् ।

अनन्यसाधारणमद्वितीयं

शीणोपलेशत्वमदान्नृपाय ॥ १ ॥

आणिक्यचामीकररौप्यगर्भो

यः श्वेतदन्तावलज्जम्भूमिः ।

सङ्गीतविद्यानिपुणाकरश्च

स्त्रियोऽवबुद्धा न भवन्ति यत्र ॥ २ ॥

इरावतीशोभितभूमिभागी

ब्रह्माख्यदेशो दृटिश्चैवभुक्तः ।

■ शस्यपूर्णः स्वपतिर्विहाय

ब्रह्माधिपं स्वद्वंशतामयाप ॥ ८ ॥

कुलकम् ।

## ब्रह्मदेशीया गतिः ।

मे | गं चटं नि चटं | धं धं | मे गं  
य स्या धि पा ■ मुं कु ठा धि



## (3) BRITISH BURMAH.

(6.)

THAT land whose monarch, in honor of his crown having been adorned with a ruby of peerless worth, large ■ a pigeon's egg, received the title of "Lord of the Rubies"—

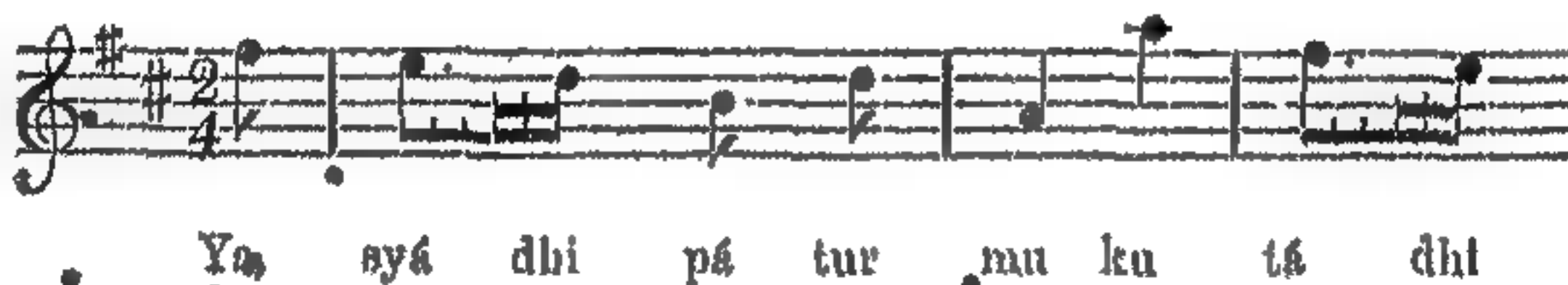
(7.)

THAT land which contains in her womb the mines of precious ore, and which is renowned ■ the birth-place of white elephants, as the abode of musicians, and ■ the domain of female liberty—

(8.)

THE British Burmah, decked with the Irrayady, and blessed with plenty, has renounced her own king, and yielded to thy Imperial Rule.

## BURMESE TUNE.\*



■ History of Tonasserim, by Captain James Low.

चं गं मे | गं धं | मे गं मे धं |  
ल गं पो डि स्वा ति

गं मे धं | गं मे गं मे गं चं |  
शो ण र तं अ न्य सां धा

नि गं मे गं | चं नि धं | मे गं मे |  
र ण म द्वि ती यं शो णो प ले

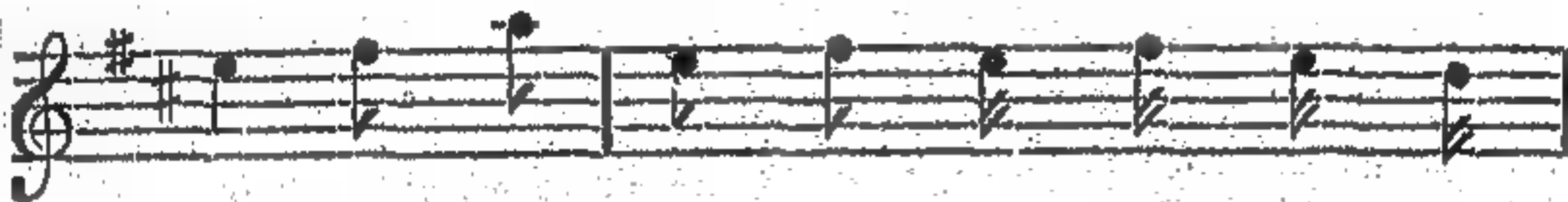
धं नि धं नि चं | धं || गं मे गं गं |  
श त्व म दा नृ पा य ॥६॥ सा णि ष्य

गं धं | मे धं मे गं | चं गं | चं गं |  
वा सी क र रौ ष्य ग भो यः न्ये

चं नि | धं नि धं नि | चं नि धं नि |  
त द न्ता व ल ज ना भू मिः



lag nañ ka po ta dim bá kri ti



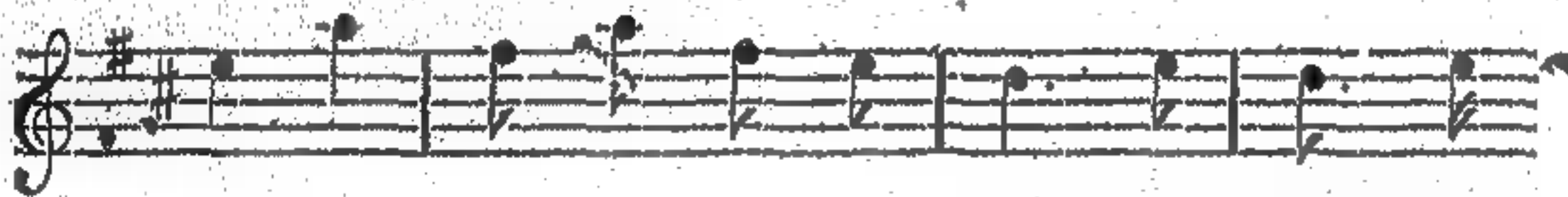
s'o na rat nañ a na nya sá dhá



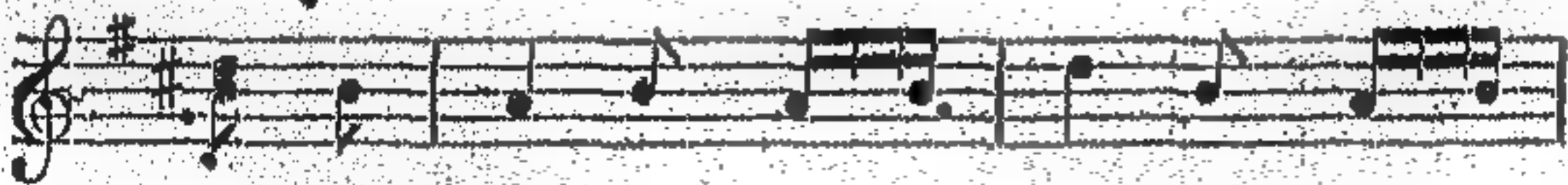
ra na 'ma dvi tí yañ s'o uo pa lo



s'a tva ma dán nri pá ya (G.) Má ul kya



ohá mí ka ra ran pya gar bho yah s'va



ta dan tá ba la jan ma bhú mih sañ

च॒ट॒ सी॒ | नि॒ ध॒ म॒ ध॒ म॒ ध॒ म॒ | म॒  
 क्री॒ त॒ वि॒ द्या॒ नि॒ पु॒ णा॒ क॒ र॒ ष॒

ध॒ म॒ | ग॒ म॒ ग॒ | ध॒ नि॒ ध॒ नि॒ च॒ट॒  
 स्त्रि॒ यो॒ व॒ ङ्गा॒ न॒ भ॒ ०॒ व॒ ०॒

ध॒ | च॒ट॒ ध॒ | नि॒ च॒ट॒ नि॒ | ध॒ | नि॒ ध॒  
 न्ति॒ य॒ त्वा॒ इ॒ रा॒ व॒ ती॒ शो॒ भि॒

नि॒ ग॒ | च॒ट॒ नि॒ ध॒ नि॒ | च॒ट॒ ध॒ नि॒ च॒ट॒  
 त॒ भू॒ मि॒ भा॒ गो॒ व॒ ह्मा॒ ख्य॒ दे॒ शो॒

ग॒ म॒ | ग॒ म॒ ग॒ च॒ट॒ | नि॒ नि॒ च॒ट॒  
 ह॒ टि॒ शै॒ ०॒ ०॒ ०॒ ०॒ श॒ ख॒

ध॒ म॒ | ग॒ म॒ | ग॒ च॒ट॒ नि॒ च॒ट॒  
 पू॒ र्णः॒ ख॒ प॒ ति॒ वि॒ द्या॒ ०॒





gí ta bi dyá ni pu ná ka ras' oha



stri ýo ba rud dhá ■ bha — va n



ti ya ' tna (7.) I rá va tí s'ó bhi



ta bhú mi bhá go Bra hmá khyā do s'ó



Bri ti s'ai na bhuk tah sa 'a sya



púr nah sva pa tñl bi há ya

ध ध नि ध म ग चं नि चं  
 व ह्या धि पं त्वद व श ता म

ग ध ::  
 वा प ॥ ८ ॥





Bra hma dhi pañ tvad ba s'a tá ma



bá pa (8)



## (४) आण्डामान् ।

सुरसा ।

६६६६६ । ६६ । । । । । ६६ । । । ६

वङ्गोपाब्धिः स्वभावात् प्रभवति परिखा यस्य नितरां  
 दुर्जेयः शत्रुपक्षैर्विपिनपरितोऽसम्यजनभूः ।  
 कालस्कन्धैर्वरेण्यैः प्रचुरधनचरः सोऽपि सुभगे  
 आण्डामानन्तरीपो वितरति हि करं ते पदतले ॥ ८ ॥

## (५) म्यालेया ।

मेघविस्फूर्जिता

६६६६६६ । । । । । ६६ । ६६ । ६६

दुराक्रास्या यासीत् प्रवलरिपुभिः शैलसंघैः प्रकीर्णा  
 त्वसभ्यैर्म्यालेयैर्वलवदनतैर्वैरनिर्यातकैश्च ।  
 सुवर्णाद्यैर्वैविधितरुभिर्हृत्तिदन्तैः प्रसिद्धा  
 इयं सा म्यालेया करतलगता तेषुना चीनवीर्या ॥ ९० ॥

म्यालेया गतिः ।

म ग म प ध ध नि नि चट  
 व ङो पा भिः स्व भा वात् भ



## (4) ANDAMAN ISLES.

(9.)

INTRENCHED by Nature with the Bay of Bengal, and therefore unconquerable, the Andaman Isles, which encompassed by forests and inhabited by savages, and which enriched by profusion of the precious ebony, pay tribute, auspicious Empress, at thy feet.

## (5) MALAYA.

(10.)

THE Malayan Peninsula, which is famous for precious metals, ivory and trees of great variety, and which, interspersed with rocks and inhabited by the rudest, proudest and the most powerful people fond of revenge, withstood the attacks of the assailants, have, growing powerless, fallen in thy hand.

## MALAYA-TUNE.\*



Baṅ go pāb dhih sva • bhā bāt pra bha

■ From Mr. Brown C. C. O. Ox :

सौं चैट नि सौं ध ध ध नि  
व ति प रि खा य स्थ नि

सौ नि ध प म ग म प  
त रां दु यः श पु प

ध ध नि नि चैट सौं चैट नि सौं  
क्षै वि पि न प रि वृ तो

ध ध ध नि ध नि सौ चैट ध नि सौ  
अ ज म भू का ले स्था खै रै रै

चैट ग म म प ग म चैट ग  
म सु र ध न च र सो पि

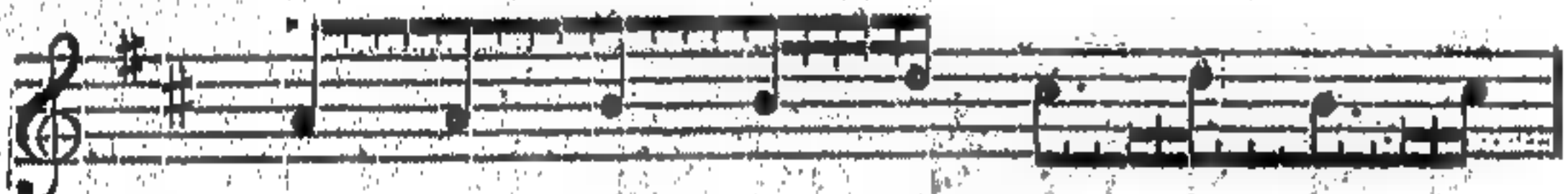
सौं चैट नि सौं ध प म ग म प  
सु भ गे आ ण्डा मा न न्त री पो



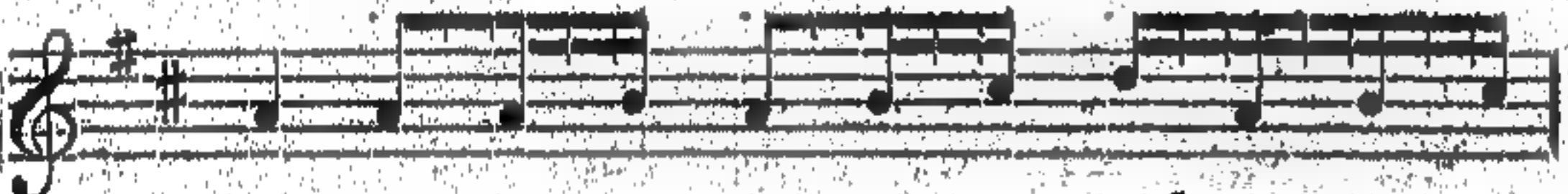
va ti pa ri khá ya sya ni



ta ráñ dur jo yah s'a tru pa



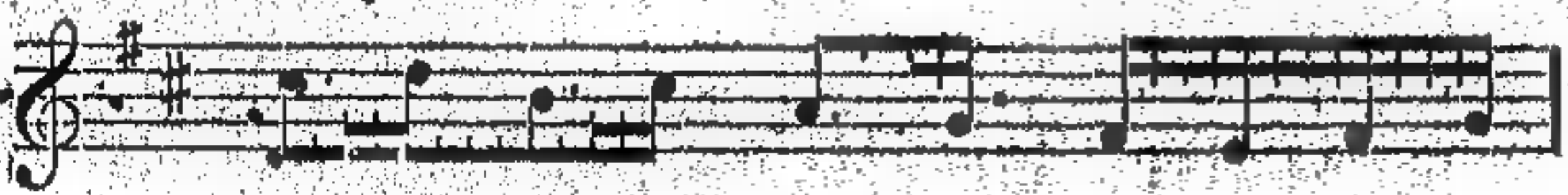
kshair bi pi na pa ri bri to



bhya ja na bháñ ká las kan dhair ba ro nyali



pra ohu ra dha na ha rah so pi



su bha ge An da man an ta ri po

ध ध नि नि चं॑ सी॑ चं॑ नि॑ सी॑  
वि त र ति हि क ० र ०

धं॑ पं॑ मं॑ गं॑ मं॑ प ध प नि॑ सी॑  
ते ० प ० द ० त ० ले ० ॥६॥

ध ध ध नि ध नि सी चं॑ ध नि सी  
दु रा का स्या या सीत् ॥ व ल रि पु

चं॑ चं॑ गं॑ मं॑ पं॑ गं॑ मं॑ चं॑ गं॑  
भिः शै ल सं वैः प्र की र्णा त्य

सी॑ चं॑ नि॑ सी॑ धं॑ पं॑ मं॑ गं॑ मं॑ प  
स स्या॑ ले॑ वै॑ व ॥ व द न

ध ध नि नि चं॑ सी॑ सी॑ चं॑ नि॑ सी॑  
तै॑ वै॑ र नि र्या॑ त के॑ सु॑ व





bi ta ra ti hi ka — rafi —



to — pa — da — ta — lo — (9.)



Du rá krá myá yá sít pra ba la ri pu



bhíh s'ai la sañ ghaih pra • kír uá tya



sa bhair myá le yair ba la va da na



tair bai ra nir yá ta kais' oha su bar

ध ध ध नि सा नि ध प.  
 णी धै र त्रै वि वि ध त

मै ग मै प ध ध नि नि चं  
 मि है सि द नैः प्र सि षा

सी चं नि सी ध ध ध नि ध नि सी  
 इ यं सा से या र त ल ग

चं ध प मै ग मै प ध ध ::  
 ता ते धु ना ही न वी यी ॥ १०॥

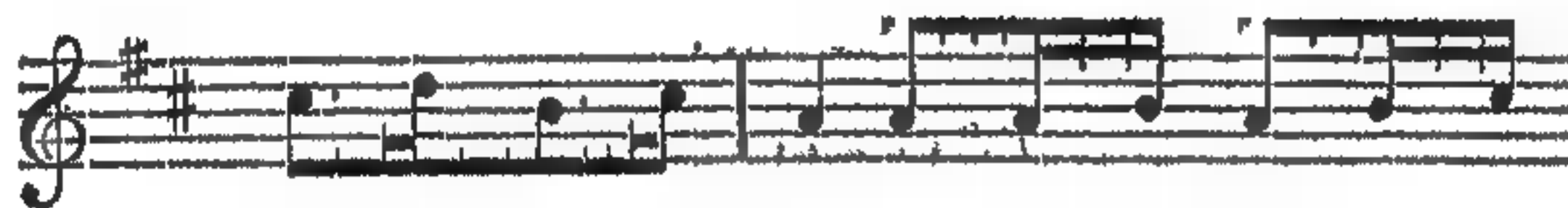




ga dyai rat nair bi bi dha ta



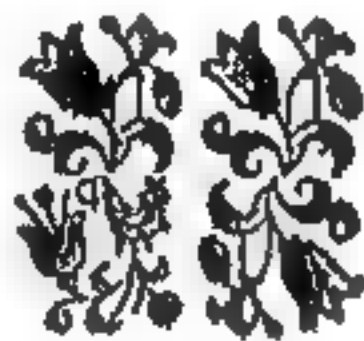
bhir has ti dan taih pra sid dha



yañ ná Ma la yá ka ta la ga



tá to — dhu ná hí bñr yyá. (10.)



मं पं मं पं | धं धं निं सां निं धं |  
 जु द्रो पि सा ज्ञा ज्यं मा त से ■

निं निं चं चं | चं धं सां निं धं पं |  
 षं य त्व सौ ॥११॥ ध नैः प्र पू र्णं व

गं पं | पं धं सां निं धं पं |  
 णि जां सु खा क रं ■ दा

धं मं गं मं | चं चं | चं धं  
 श्रि तं ची न ग ता भि ला

चं सां निं धं | निं पं | पं धं  
 षि ■ भिः ■ प्रू सि ष सि

सां निं धं पं | धं मं गं मं | चं धं चं |  
 ज्ञा पु र म वि ■ ध्य गं ■ णि त्व

धं चं चं धं | चं धं निं सां चं ::  
 मा मं त व भा र ते श्व रि ॥१२॥





kshud ro pi sām iā gyañ mā tas to bar



dha ya tya san. (11) Dha nahi pra pūr yañ ba



vi jāñ su khā ka rañ sa dā



s'i tañ Chī na ga tā bhi lā



shi — bhih — pra sid dha Sin



gā pu ra mab dhi ma dhya gañ ba s'i tva



māp tañ ta ba Bhā ■ to s'va ri. (12.)

## (८) लावुयान् ।

कुसुमितलतावेक्षिता ।

६६६६६ । । । । ६६ । ६६ । ६६

यत् प्रायो व्याप्तं वज्रतरजलप्रायभूमीविभागै-  
रत्यन्तास्वास्थ्यैर्मनुजविरुणैर्भीषणैर्हीनशस्त्रैः ।  
दृष्ट्यं दुर्गन्धं वितरदनिशं सर्वतो वायुवेगात्  
सत्त्वानां स्वान्तं व्यथयति तथा मृत्युशय्यां ददाति ॥१३॥

येनैव प्रीतानुपमविभवं यच्छति स्वेच्छया श्री-  
र्मर्त्यानां मध्ये वज्रशतजना गौरवं प्राप्नुवन्ति ।  
कस्यैवादृष्टे भवति च महाराज्यलाभोऽतिशस्तो  
विख्यातस्थानं किमुत महत्तस्य सत्यावृतस्य ॥ १४ ॥

स्वास्थ्यैर्हीनत्वादय च वणिजां सौकरत्वाज्जनाना-  
मग्राह्यं ग्राह्यं तदपि सुभगे लावुयान् द्वीप एव ।  
प्राप्याधीनत्वं तव चरणयोरम्भ भिक्कुरियापोट्  
नाम्ना विख्यातन्त्रभवदधुना पूर्वसंज्ञां विहाय ॥१५॥

विशेषकम् ।

इण्डियान् आर्किपिलेगीया गतिः ।

धैवतग्रामः ।

॥ मं पं धं निं धं धं ॥ पं धं यं मं ॥  
यत् प्रा यो व्याप्तं व र ज

## (8) LABUAN.

(13.)

THAT island which is covered with barren, unhealthy marshes uncongenial to humanity, and which, through violent winds scattering noxious vapours on all sides, afflicts the minds of living beings, and consigns them to death-bed—

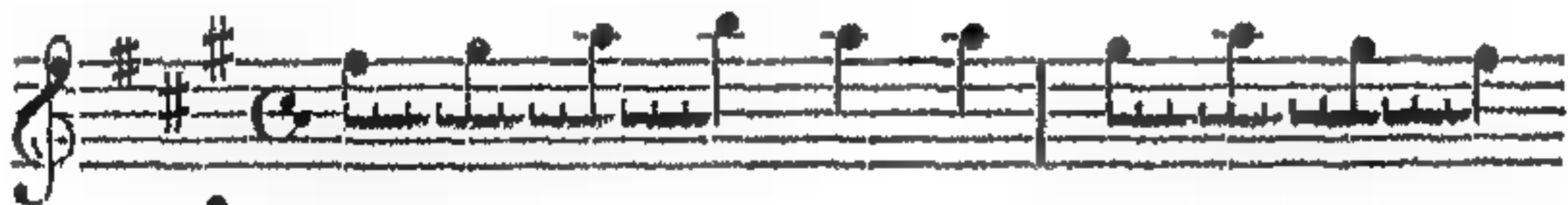
(14.)

THAT renowned seat of commerce by which the Genius of Fortune is pleased to reward such as are engaged in its pursuit, with unexampled affluence—commerce by means of which myriads of men acquire great renown, and some even, vast dominion—

(15.)

LABUAN, though uninhabitable owing to its unwholesome climate, yet adoptable by reason of its favorable situation for trade, having been, O mother! blessed with thy rule, has become distinguished under the title of VICTORIA PORT.

## INDIAN ARCHIPELAGO-TUNE.\*



yat prá yo byáp tafi ha lu ta ra ja

■ *Danse des peuples de L' Archipel, from La Bohém.*

गं चं गं । मं मं पं धं निं पं ।  
 प्रा य भू मी वि भा नै र

धं धं ॥ मं पं मं पं गं मं गं चं ।  
 न्ता खा खै र्म ॥ जं वि रु रौ

सी चं सी चं सी निं धं । मं पं मं पं  
 भी ॥ रौ र्ही न श ॥ घृ ख्यं इ रं

गं मं गं चं । सी चं सी निं धं ।  
 वि त र द नि ॥ ॥ र्व

मं पं मं पं गं मं गं चं । सी निं सी चं  
 तो वा रु वै गात् स त्वा नां खा न्तं ॥ य

गं मं पं मं । मं गं चं सी निं धं पं ।  
 य ति त था मृ त्यु ॥ यां द दा ति ॥ १३ ॥





la prá ya bhú mí bi bhá gai ra



tyan' tá s'vá sthair ma ja bi gu nair



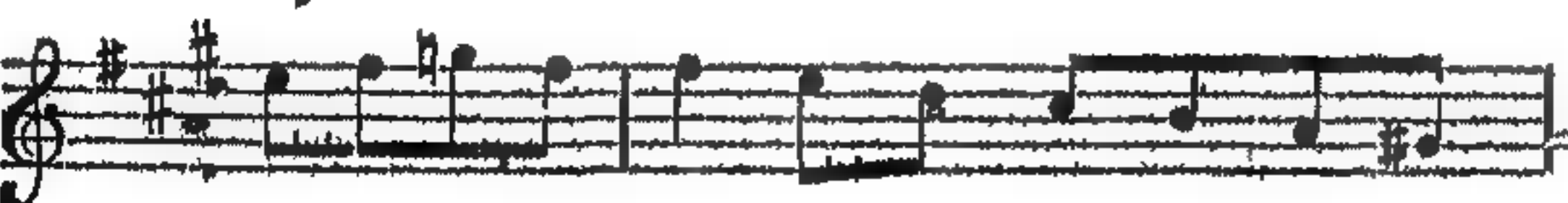
bhí shæ nair hí na s'a syaih ghri nyáñ dur gan



dháñ bi ta ra da ní s'áñ sar bb



to bá yu be gát sat tvá náñ sván tafi bya tha



ya ti ta thá mri tyu s'a yyáñ da dá ti (13.)

धं गं मं पं धं ॥ धं गं मं पं धं ॥ गं ॥  
 प्रथमं । द्वितीयं ।

ये नै व प्री ता रु प म वि भ वं

मं मं पं पं ॥ धं पं धं निं ॥  
 य ति स्वे या श्री मं

धं पं मं गं ॥ मं मं पं पं ॥ धं धं ॥  
 प्रथमं ।

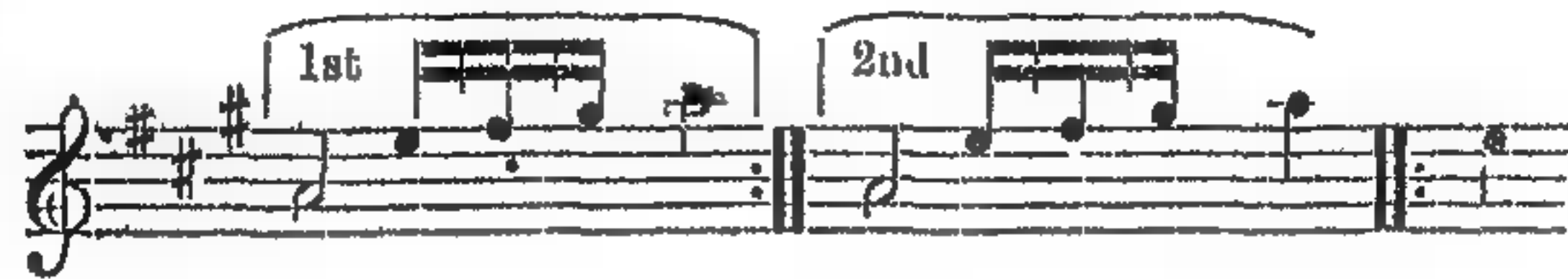
त्वी नां ध्ये व श त ज ना

धं धं ॥ मं पं धं निं धं धं ॥  
 द्वितीयं ।

गौ र वं प्रा णु व न्ति

पं धं पं मं गं कं गं ॥ सां निं धं पं ॥  
 स्वे वा हे भ व ति म हा रा

धं धं ॥ सां निं धं पं धं ॥ निं धं निं सां ॥  
 ज्य ला भो ति श सो वि द्या त स्या नं



ye nai ba prí tá m pa ma yi bla bañ



yaoh ohha ti s'vooh ohha yá s'ir mar



tyá nañ ma dhyo ba hu s'a ta ja ná



gau ra vañ práp nu van tí ka



syai bá drish to bha va ti oha ma há rá



jya lá bho ti s'as to bi khyá tas thá nañ

नि॥ नि॥ सा॥ नि॥ धं॥ पं॥ धं॥ धं॥ सा॥ सा॥ सा॥  
 कि० मु० त० च० त० स० स० स० त्वा०

चै॥ सा॥ नि॥ धं॥ सा॥ नि॥ धं॥ पं॥  
 त० स॥ ॥१४॥ सा० स्यै० ची० न० त्वा० द०

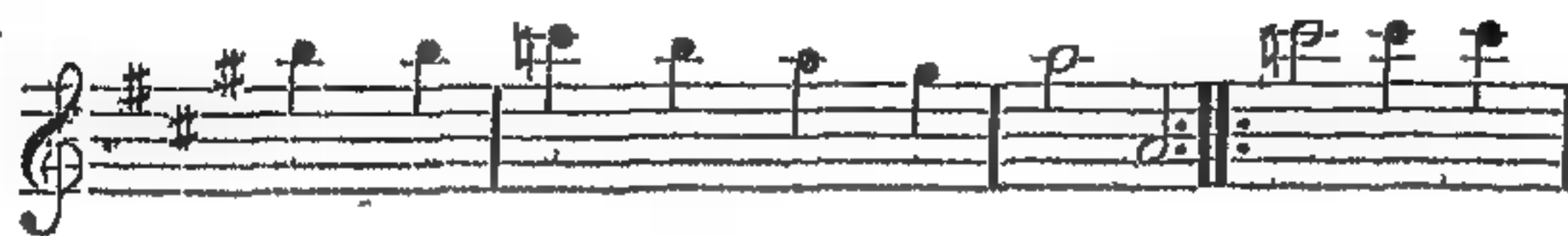
धं॥ पं॥ धं॥ नि॥ सा॥ सा॥ सा॥ चै॥ सा॥  
 य० च० व० शि० जा० सौ० क० र० त्वा०

नि॥ धं॥ सा॥ नि॥ धं॥ पं॥ धं॥ धं॥  
 ज्ञा० ना० ना० म० ग्रा० ह्य० ग्रा० ह्य०

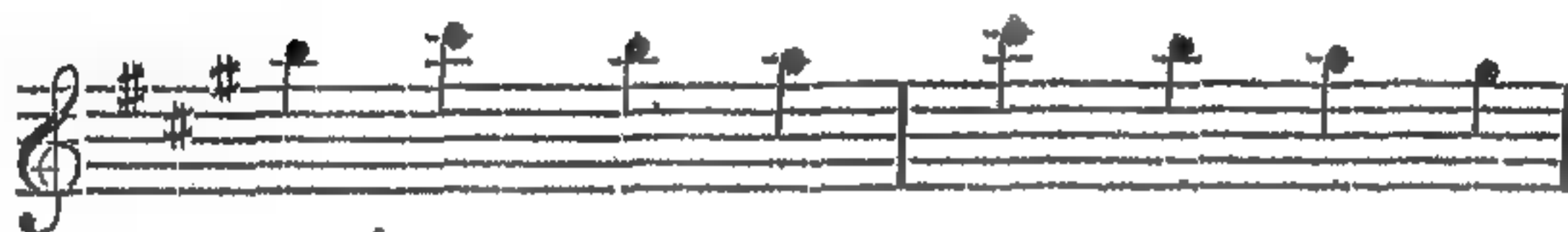
धं॥ नि॥ सा॥ चै॥ चै॥ सा॥ नि॥ धं॥  
 द० पि० सु० भ० गे० सा० दु०

नि॥ धं॥ नि॥ सा॥ नि॥ नि॥ धं॥ नि॥ सा॥ चै॥  
 यान्० द्वी० प० ए० व० प्रा० ष्या० धी० न० त्वं०

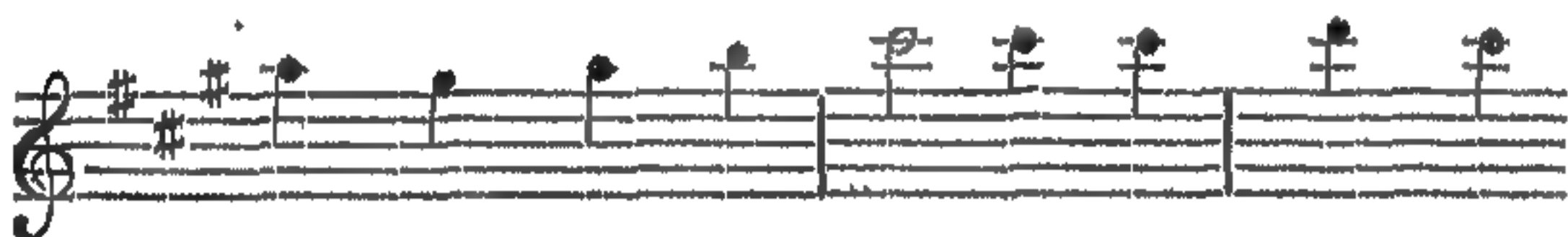




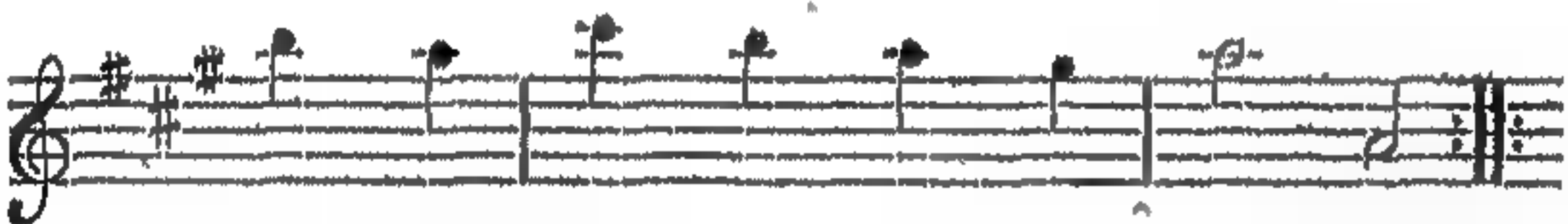
ki mu ta ma ha tas ta sya sa tya nri



ta sya (14.) Svás thair hí na tvá da



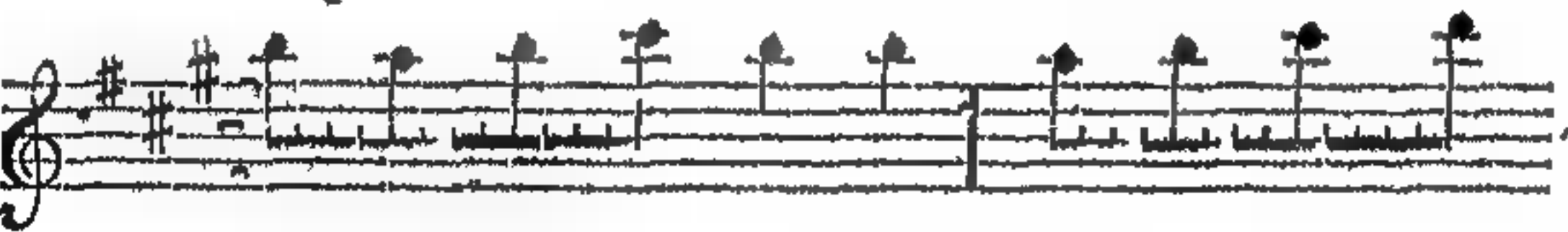
tha oha ba ni jáñ — kn ra tváj



ja ná ná ma gra hyañ grá hyañ



ta da pi su bha go La bu



— dví pa o ba prá pyá dhí na tvañ

सी नि ध पे | ध ध || ध ध || गं |

प्रथमं ।

द्वितीयं ।

त व च र ण यो र ख भिक्

मं मं पे ध नि पे | ध पे ध नि |

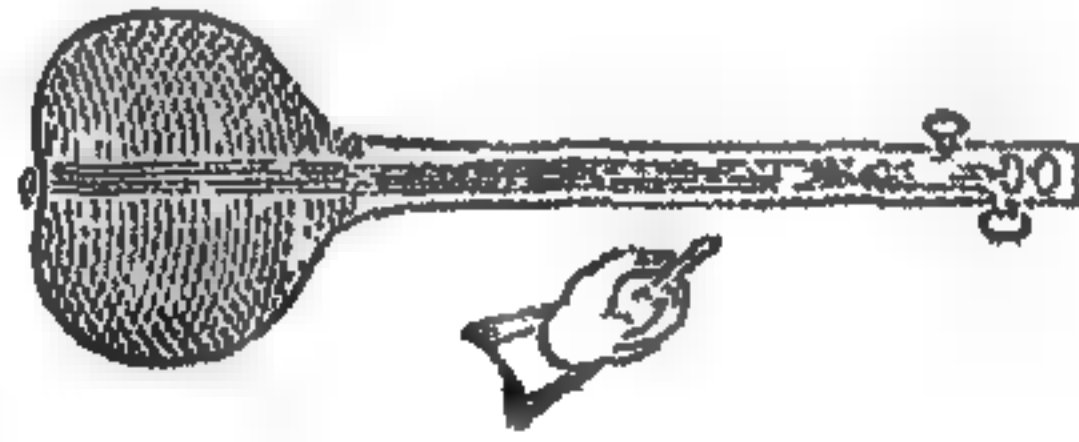
टो रि या पोर्ट ना न्ना वि ख्या त न्व

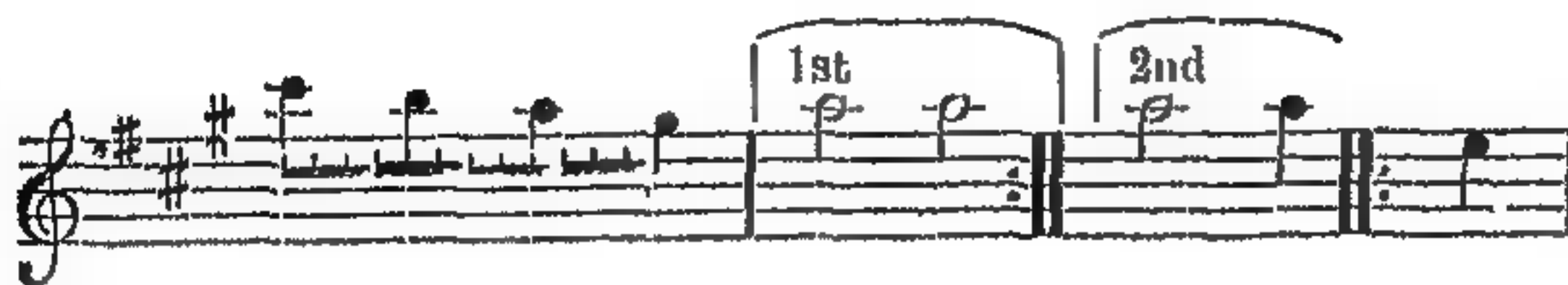
ध पे मं गं | मं मं पे ध नि पे |

भ व द धु ना पू सं झां वि

ध ध ::

हा य ॥ १५ ॥





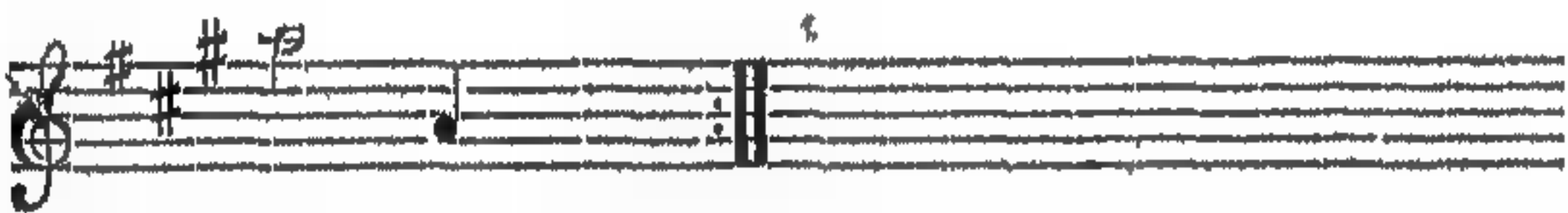
ta ba cha ra na yo ram ba Vio



to ri a Port nám ná bi khyé tan tva



bha va da dhu ná púr bha sañ juañ bi



hā ya. (15.)



## (६) हं कम् ।

इन्द्रवज्रा ।

ई ई । ई ई । । ई । ई ई

दुर्दान्तचैनाहलिपटुगीजो  
 हं कं गृहीत्वा स्ववशे ररक्षुः ।  
 तेभ्योऽपि वीर्याधिकतां प्रदर्शय  
 त्वद्वश्यातां प्राप सुदा न तद्धि ॥ १६ ॥

चीनदेशीया गतिः ।

मूली चोया ।

नि॥ च॥ च॥ । गीं पं गीं । च॥ गीं । च॥ ॥  
 उ दौ न्त चै ना ह लि प टु

च॥ नि च॥ । च॥ नि च॥ गीं पं गीं । च॥ ॥  
 गी । जो हं । कं गृ ही । त्वा

नि॥ ध । नि च॥ नि ध । प ध । प ॥  
 स्व व शे । र । र क्षुः ते



## (9) HONG-KONG.

(16.)

SNATCHED from the invincible Chinese, Hong-Kong was retained in subjection by the mighty Portuguese. Viewing thee comparatively more powerful, has she not owned thy rule with joy?

## CHINESE TUNE.

*"Moo-lee-chwa."*

Dae dān ta Chai nād ba li, Por tu



gi — jo Hon — Kon gri hi — tvá



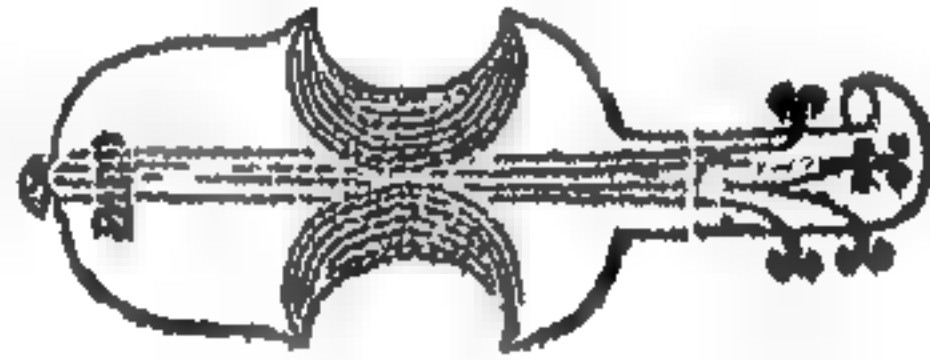
svs ba s'o — ra — ra kshuh to

■ Specimens of various styles of Music by Wm. Croton, Mus. Doc.

नि ध प | ध | चट ग | चट नि | ध नि |  
 ओ पि वी र्या धि क तां ■ द ■

ध प प | चट ग | प | ध नि | प ग |  
 त्वद् व • श्य तां प्रा प सु दा न •

चट ग | चट ||  
 ■ • , द्वि ॥ १६ ॥



HONG-KONG.

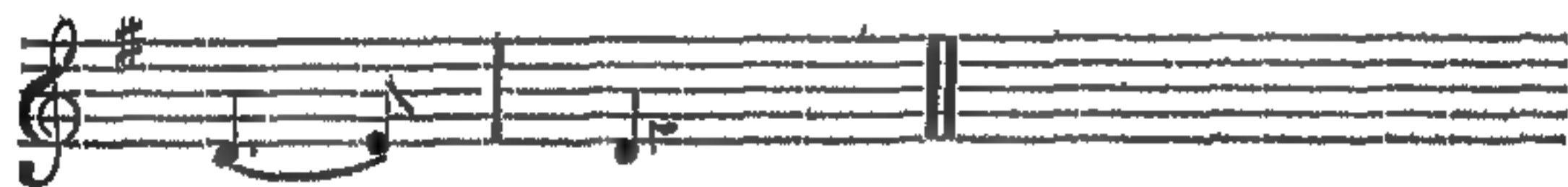
57



bhyo pi bhr yyá dhi ka táñ pra dar s'ya



tvad ba — s'ya táñ prá pa mu dá na



tad — dhi. (16.)



(१०) एडेन् ।

वसन्ततिजकम् ।

६६ । ६ । । । ६ । । ६ । ६६

सत्यावृत्तैः प्रतिदिनं परिवर्द्धमानं  
 सोकटरया विनिमयात्त्वदधीनमग्रं ।  
 एडेन् त्वया सकरणे खलु रक्ष्यमाणं  
 गायत्यनाकुलमनसाव नामकीर्ति ॥ १७ ॥

आरब्धदेशीया गतिः ।

सा चट् । गी म । गी चट् । सा चट् । गी सा नि ।

■ त्या वृ त्तैः प्र ति दि नं प रि व

ध प ध नि सा । सा नि चट् ।

र्ष । मा । नं सो कट् र

सा नि ध प । सा चट् । गी म । गी चट् ।

या वि नि म या त्व द धी न स

## (10) ADEN.

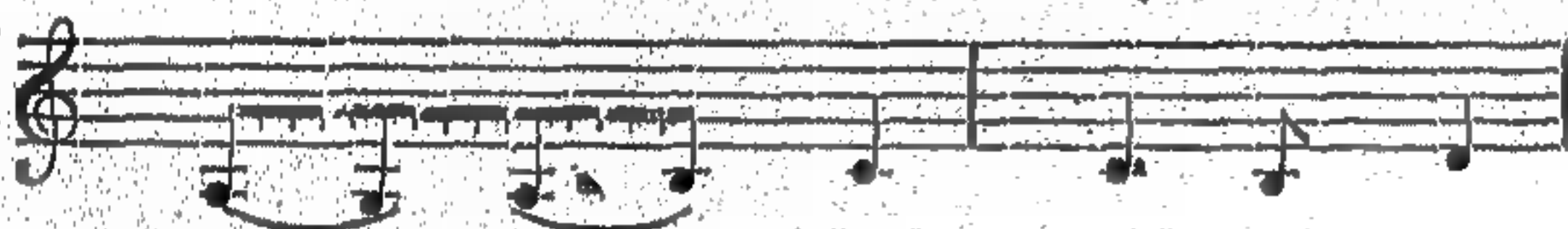
(17.)

O MERCIFUL EMPRESS! protected by thy kind hand, the  
excellent Seaport, Aden, ceded to thee for Socotra, and thriving  
in commerce, sings thy praise with a cheerful and tranquil heart.

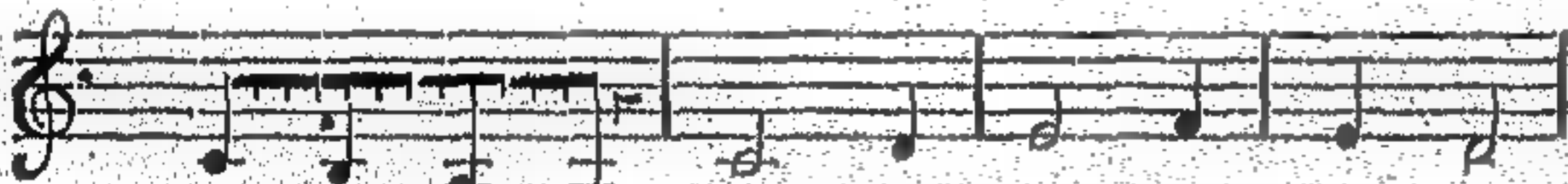
## ARABIAN SONG.

*"Zore ne ma."\**

Sa tyá nri tñih pra ti di nafi pa ri bar



dhā — ma — nafi So kat ra



yā bi ni ma yāt tav • da dhi na ma

\* Specimens of various styles of Music by Wm. OROTON, Mus Doc.



सा नि॥ ध प ध सा चट चट॥

ग्रं ए डेन् ० त्व या स का

सा नि ध प॥ सा नि चट॥

व णे ख लु र द्यं मा

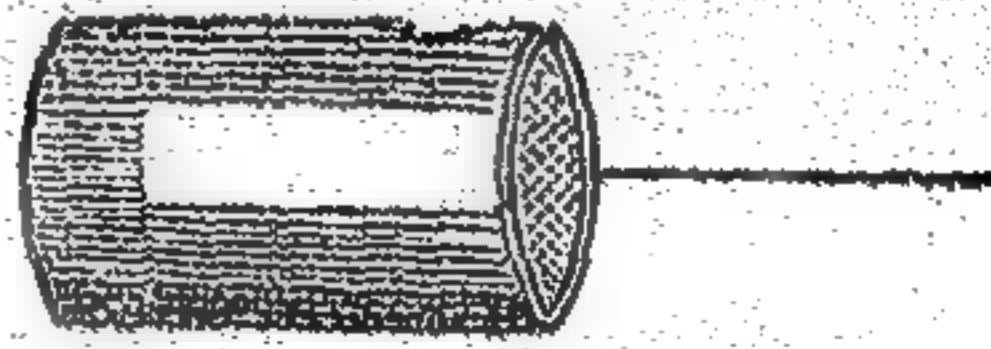
सा नि ध प॥ सा चट ग प म॥

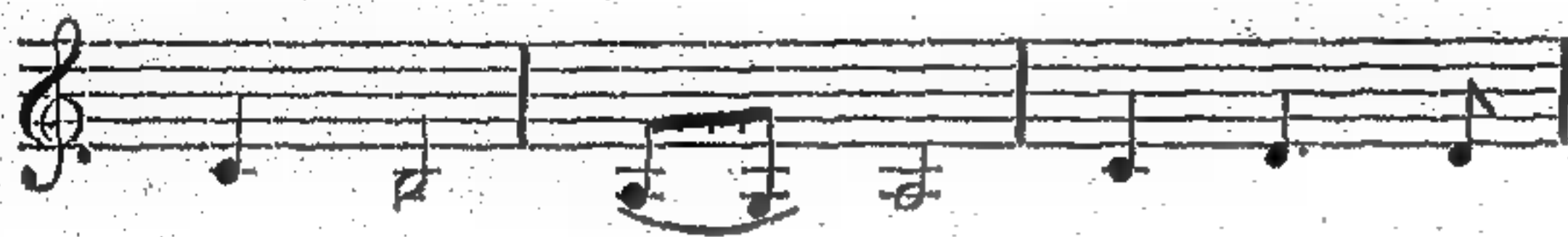
गं गा ■ ■ ना कु ल म न

ग चट सा नि॥ ध प ध॥

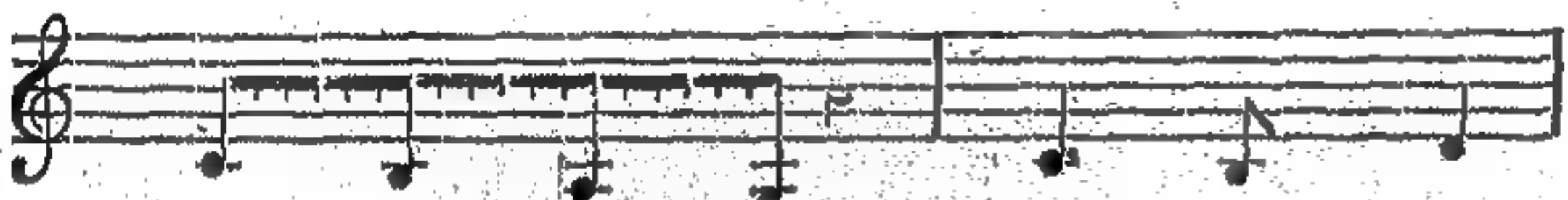
सा व ना म की ० तिं॥ १७॥

इति श्रीभिकुटोदियासाम्राज्ये आसियास्यराज्यवर्गम-  
नामप्रथमपरिच्छेदः ।

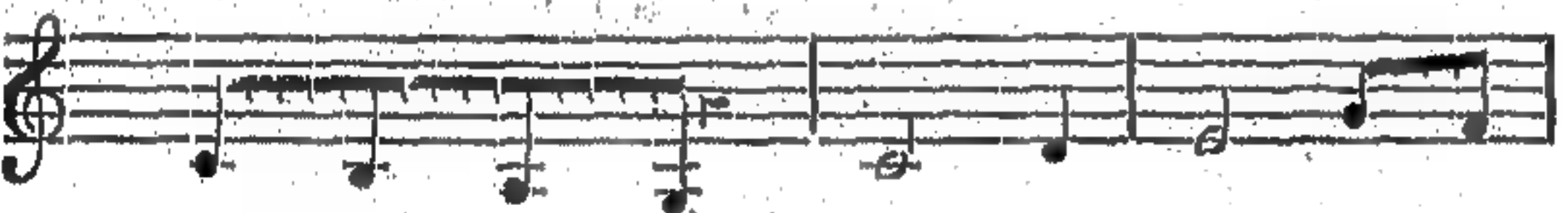




gyañ A den tva yá sa ka



ru ñe kha lu ra kshya má



ñan gá ya tya ná ku la ma nas



ta ba ná ma kir ttin. (17.)



द्वितीयपरिच्छेदः ।

आफ्रिका ।

(११) मरिषस् ।

सुगंधरा ।

नानाशस्यप्रकीर्णं वज्रधनमरिषस् भारताध्वान्तरस्थं  
कालस्तत्त्वद्रुमौघैर्धरणिषुविदितं उगभिराविष्कृतम् ।  
फ्रेस्को वाहोर्धलेन स्ववशमनक्षितं चक्रुरादौ ततस्त्वं  
स्वासामान्यप्रतापात् जगत्स्थि सुभगे तेभ्य जर्जस्तलेभ्यः ॥१८॥

स्वासेया गतिः ।

नि॥ च॥ ध॥ नि॥ मी॥ ध॥ नि॥ ग॥ मी॥ ध॥  
ना ना श स्य प्र की र्णं वज्र०

मी॥ ध॥ ग॥ मी॥ ध॥ मी॥ ध॥ ग॥ मी॥ नि॥ च॥  
ध० न० श० रि० षस् भार०

## CHAPTER II.

## AFRICA.

## (11) MAURITIUS.

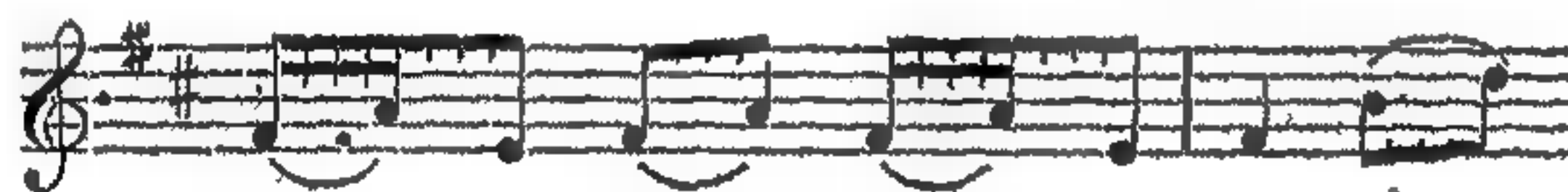
(18.)

THAT rich discovery of the Dutch, Mauritius, embosomed in the Indian Ocean—an island docketed with plenty and far-famed for the precious ebony, was at first brought by the mighty French under their beneficial rule by the strength of arms. Afterwards, O Fortunate Empress! it was taken from them by the uncommon dint of the British power.

## MALAYA-TUNE.\*



Ná ná s'a syn pra kír nafi bà lu —



dhā — na Mau — ri tius Bhā ra —

\* Mauritius having been originally colonized by the Malaysos, the tune of that nation is here availed of.

ध नि मी ध मी ध मी मी मी ध

ता अ० र का ल स्का०

ग चट मी मी मी मी ध नि चट गी चट

स ह्र सौ वै ध र णि सु वि दि०

नि नि ध मी मी मी ध मी

तं डग् भि रा वि ण्कु त

मी ध नि चट गी चट नि नि ध

स फे सो वा सो० र्द ले०

मी ध नि नि नि नि चट ध नि

न ख० म न चि त

मी ध नि गी मी ध मी ध मी

कु रा दौ त० त० स्व



AFRICA.

65



tá bdhyan — ta ra — sthañ ká las ka n



dha dru mau ghair dha ra ui su bi di —



tañ dag — bbi rá bish kri tau



oha Fren oho bá hvor — ba le —



na sva — ba s'a — hi tañ

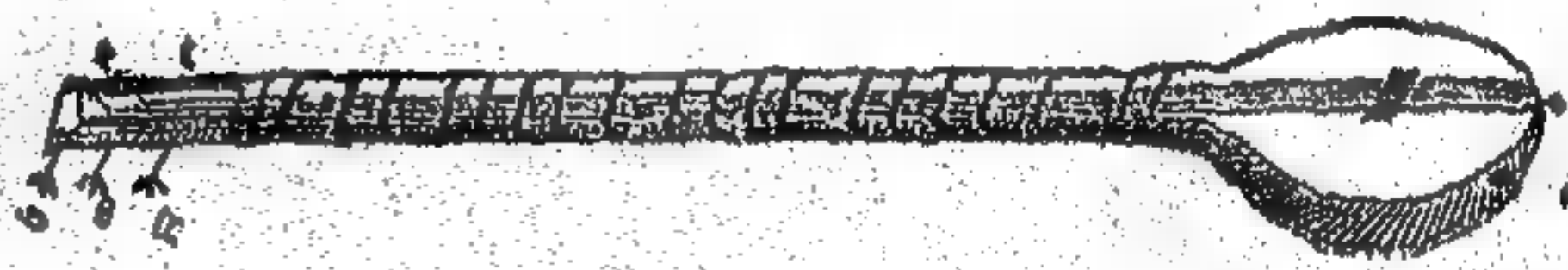


oha kru rá dau ta — tas — tvañ

मै ध मै ध ग । मै नि कं नि ध  
 खा । सा । मा न्य प्र ता । पात्

नि मै । ध मै ध मै मै कं कं ।  
 हि । थ रु भ ने

कं गं कं नि ध मै ध मै ::  
 ते । ख । अयः ॥ १८ ॥





svá — sá — má nya pra tá — pát



ja — gri hi — tha su bha ge



to bhya — úr jja sva lo bhyah. (18.)



## (१२) नेटाल् ।

भादूर्जविप्रीडितम् ।

यत्नतः श्वसनस्तथा धनरसः स्वास्थाप्रदः सर्वदा  
जीवानां सुखपुष्टतां जनयति स्वीयोर्वरत्वाच्च यः ।  
शस्त्रालङ्कृतिभिः सदा वज्रविधैः संभूषितः सोऽपि ते  
नेटालङ्घि सरोरुहं वज्रकरैः संसेवते सोत्सुकः ॥ १२ ॥

नेटालङ्घिणीया गतिः ।

मं मं मं गं गं | चटं चटं चटं सां  
य ■ त्यः श्व ■ न स्त था ध

ध ध | सां ध || ध ध ध ध ध सां |  
न र सः स्वा स्था प्र दः ■ र्वं दां

सां सां निं पं मं | निं पं धं गं |  
जी वा नां सु ख पु ष्ट तां ज

## (12) NATAL.

(19.)

NATAL too, whose water and air breathe health—whose fertility begets nourishment and comfort—and whose land is decked with variety and plenty, willingly serves thy lotus-foot with her tribute.

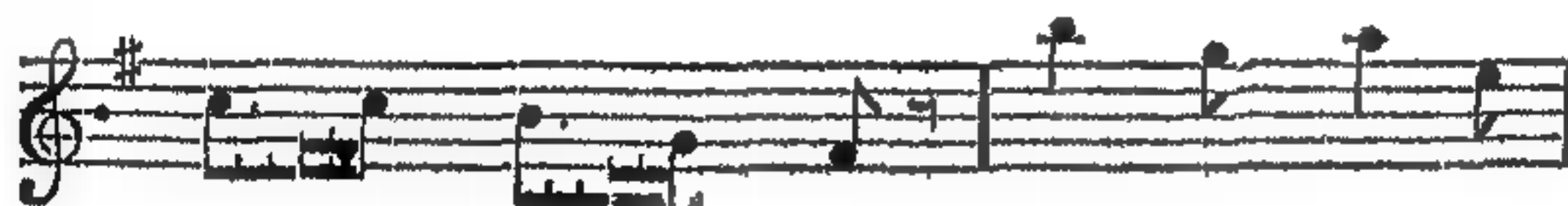
## NATAL-TUNE.\*



Ya tra tyah s'va sa nas ta thá gha



na ra sah svás thya pra dah sar bba dá



ji bá náá su kha - push ta táá ja

\* The Kaffirs of Natal and the Zulu Country, by J. SHOOTER; London, 1857.



नि॥ पं॥ धं॥ गं॥ गं॥ चं॥ चं॥ चं॥ चं॥  
न य नि स्त्री यो ऋ र त्वा

नि॥ नि॥ पं॥ पं॥ सी॥ पं॥ गं॥ गं॥ चं॥ नि॥  
यः श स्या ति भिः स दा व

नि॥ पं॥ पं॥ पं॥ पं॥ पं॥ पं॥ पं॥ पं॥  
ज वि ० धैः सं भू षि तः सो

पं॥ पं॥ गं॥ पं॥ चं॥ चं॥ चं॥ चं॥ चं॥ चं॥  
पि ते ने ठा ल क्षि स रो व चं

नि॥ नि॥ नि॥ धं॥ धं॥ धं॥ धं॥ पं॥ पं॥ पं॥  
व छ क रैः सं से व ते सोत् कः ॥१६॥





ya ti svi yor bba ra tvá ohohá



yah s'a. syá lañ kri ti bñih sa dá ba



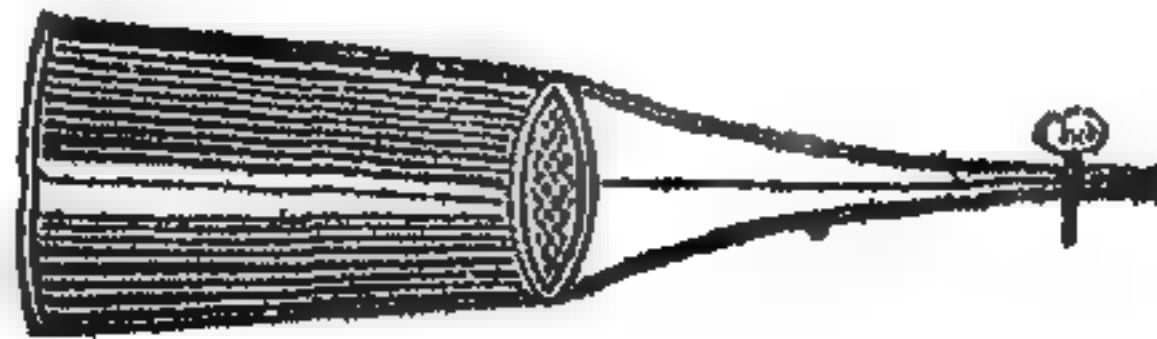
hu bí dhaih — sañ bhú shi tah so



pi to Na ta lañ ghri ba to ru lañ



ba hu ka raih sañ se ba te sot su kah, (19.)



(१३) काफ़ल्यार्णव ।

अनुसुम् ।

नदीनां निवहैव्याप्तः काननैरुपशोभितः ।

काफल्याण्डाफिकान्तःस्थः सुखं लेभे त्वदाश्रयात् ॥ १० ॥

काफल्याग्धादेशीय मतिः ।

॥ चं चं ॥ चं चं ॥ चं चं ॥ गं चं नि ॥  
न दी नां नि ■ ■ व्यी ■ सः

ध प मे ग गी गी चट ध  
का न ० नै रु प ० शो

ध प म । चट चट चट । चट चट । चट चट ।  
 भि तः ■ का ■ फ ल्याँ एडा फि का

मं चट् नि ष धं मं गं गं  
न्तः स्यः इ खं लो मे

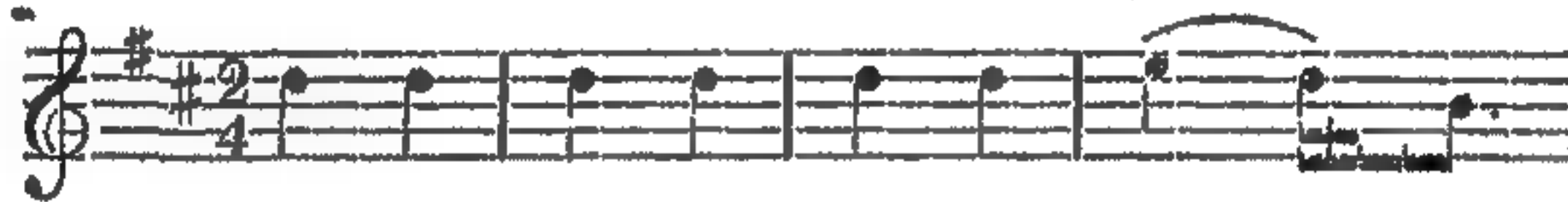
॥ गं चं निं । धं पं मं ॥  
 त्व • दा श्व • यात् ॥ २० ॥

## (13) KAFFIRLAND.

(20.)

INTERCEPTED by rivers and adorned with groves, Kaffirland, lying in the bosom of Africa, enjoys bliss under thy benign protection.

## KAFFRI TUNE.\*



Na dí nǎǎ ni ba hǎr byá p tah



ká na — nai ru pa — ǎǎ



bhi tah — Ká — ffr lan dǎ fí oǎn



tah — sthah su kha fí le bhe



tea — dá s'ra — yǎt. (20.)

\* "Ten Years in South Africa," by J. W. D. MOONIN ; London, 1836.

## (१४) केष्कलोनी ।

अनुष्टुम् ।

महाराज्ञि महावीर्यं प्रदर्श्य निजसेनया ।  
कलोन्यधिक्षता वीरान् पराभूय त्वया उचः ॥ २१ ॥

चुटेष्टटीया गतिः ।

सां चंटे गं । मं॑ म॑ । सां॑ मं॑ पं॑ धं॑  
म॑ ० ० हा रा ज्ञि ० ०

नि॑ धं॑ नि॑ सां॑ नि॑ धं॑ मं॑ मं॑ सां॑ धं॑ सां॑  
० म॑ ० हा वी र्यं प्र ० ०

मं॑ सां॑ चंटे गं मं॑ मं॑ सां॑ मं॑ पं॑ धं॑  
० इ ० र्यं नि ० ० ०



## (14) CAPE COLONY.

(21. |

HAVING defeated the heroic Dutch, after a display of thy wonderful valour by means of thy forces, thou didst, O Great Empress I bring the Cape Colony under thy Imperial Sway.

## HOTTENTOT-TUNE.\*



\* "Ten Years in South Africa," by J. W. D. MOODIE; London, 1835.

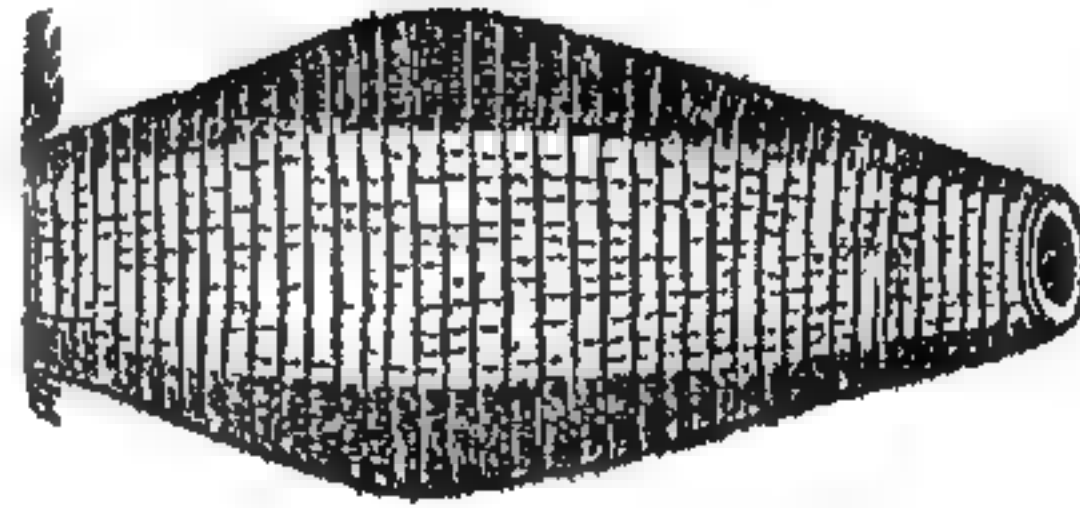
निं<sup>Δ</sup> धं निं | सां निं<sup>Δ</sup> धं मं | मं सां धं सां  
 ० से ० ० न या ० क ० ■ ■

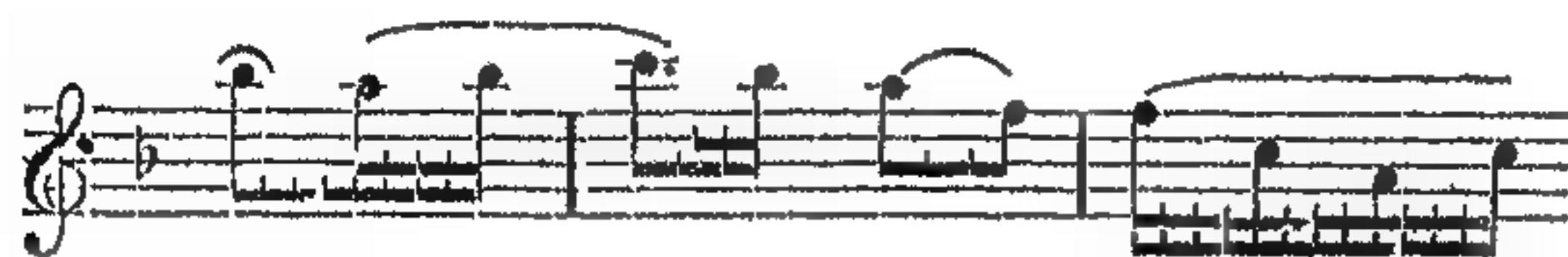
मं गं मं | पं गं मं धं | सां कं सां  
 ० लो ० ० न्य वि छ ता वी रान्

कं सां कं गं मं धं | सां धं मं गं मं  
 प रा ० ० ■ ० ■ ० ० ०

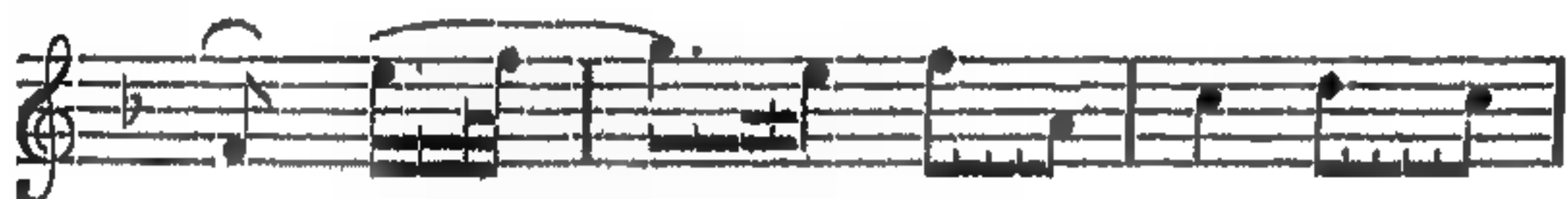
पं गं मं धं | सां कं सां | कं सां कं गं  
 य ० ■ ० त्वा ० ■ या ० ■ ०

मं धं | सां धं मं ::  
 ० ० ड चः ॥ २१ ॥

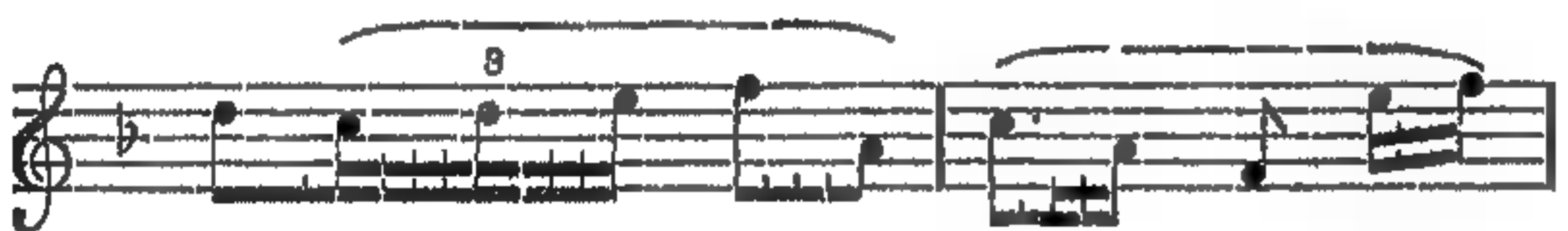




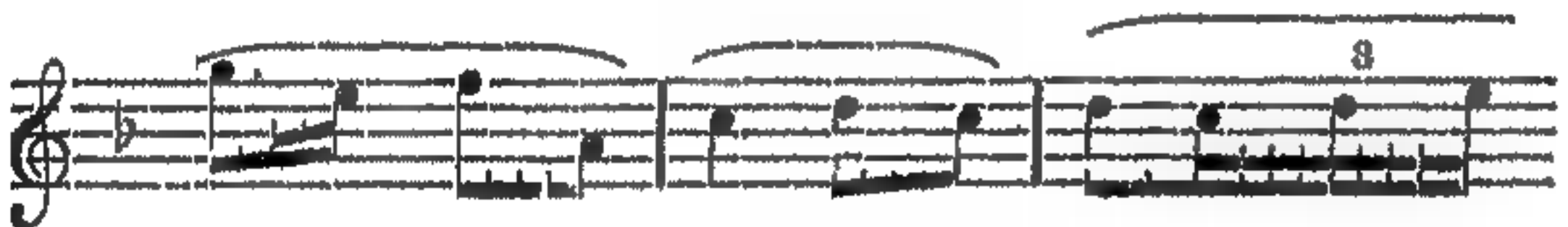
— so — — na yá — ka — — —



— lo — — nya dhi kri tá bí rán



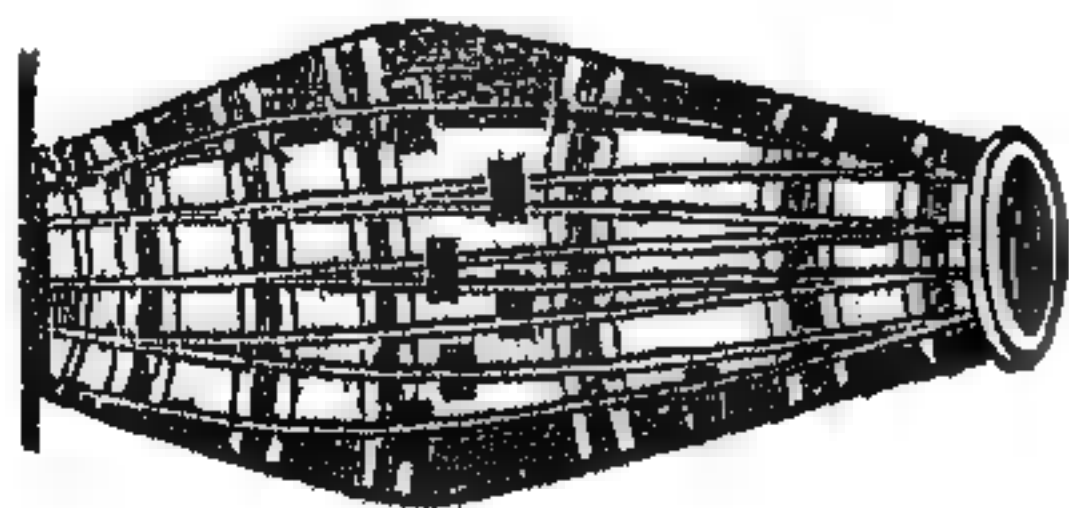
pa íá — — — bhá — — —



ya — — — tva — — yá • — — —



— — dha ohah — (21.)



## (१५) सिरालियोन् ।

इन्द्रवज्रा ।

यस्मिन् जगत्प्राण उ जीवनञ्च  
 स्वयौगिकत्वं सततं दधार ।  
 तद्दूवीर्यवत्तां प्रसमीक्ष्य सोऽयं  
 सिरालियोन् त्वां शरणं चकार ॥ २२ ॥

## (१६) सेनिगास्त्रिया ।

श्येनी ।

६ । ६ । ६ । ६ । ६ । ६ ।

वीक्ष्य ते सदाशयत्वमद्भुतं  
 राज्यपालनञ्च राघवेन्द्रवत् ।  
 सेनिगास्त्रिया निजेच्छया करं  
 अर्पयाम्बभूव ते पदाम्बुजे ॥ २३ ॥

## (१७।१८) गोलङ्कोष्ट्लेगसी ।

इन्द्रवज्रा ।

त्वत्कीर्त्तिपाशेन हृदं हि बद्धो  
 गोलङ्कोष्ट् च लेगस् स्वजनानुरागं ।  
 हित्वा करे ते निजसम्पदानं  
 कृत्यानुकूलं हरतः सुखेन ॥ २४ ॥

(15) SIERRA LEONE.

(22.)

SMILING thy valour, Sierra Leone, whose air and water are congenial to life, has had recourse to thy protection.

(16) SENE GAMBIA.

(23.)

VIEWING thee the favoured child of Honesty, and thy empire ruled like the kingdom of Rāma, Sene Gambia willingly pays tribute before thy lotus-foot.

(17, 18.) GOLD COAST AND LAGOS.

(24.)

SPELL-BOUND by thy fame, Lagos and the Gold Coast, having, at the sacrifice of their parental affection, entrusted themselves to thy hand, pass away their time in happiness and peace.



नियोजातीयकण्डसङ्गीतम् ।

१५।१६।१७।१८

कँ सां नि ध पँ कँ गँ कँ कँ गँ कँ  
य ० ० ० छिन् ज गत् प्रा ण जी

ध प म ग कँ ग कँ ध कँ गँ कँ  
न ० ० ० स स्व यौ गि क

धँ कँ धँ कँ धँ धँ धँ नि धँ  
त्वं स तं द धा र त्वद् वी

ध नि धँ प धँ पँ नि सां नि  
य्य तां प्र सी ल्य सो य

ध नि धँ प प कँ कँ कँ नि  
सि रा लि योन् तां श र

सां सां सां ध नि नि नि प  
शं ० च का ० र ॥२२॥

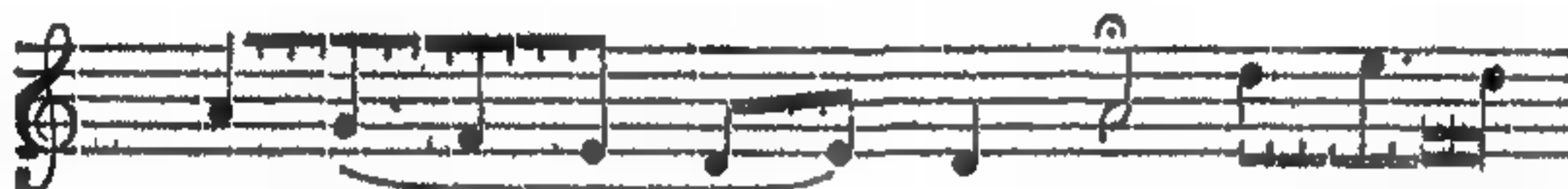
## A NEGRO VOCAL PERFORMANCE.\*

15, 16, 17, 18.

Andante.



Ya — — — smin ja gat prá na u jí



ba na — — — n oha sva yau gi ka



tvañ — ta tañ du dhá ra 'tvad bíe



yva ba ttáñ pra — ní kphya so yáñ

Presto.



\* Sier ra Leo ne tváñ s'a — ra —



nañ — oha — ká . — ra — (22.)

\* Mission from Cape Coast Castle to Ashantee, by T. E. BOWDICH;  
London, 1819.

कं कं कं नि सा सा सा ध  
वी ० व्य ० ते ■ स ■

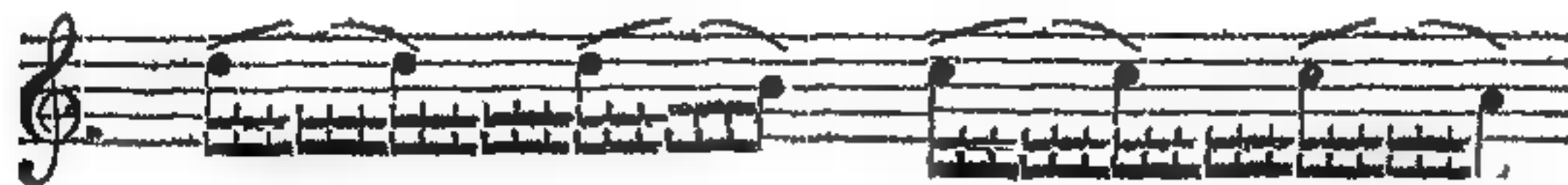
नि नि नि प ध ध ध नि प  
दा ■ ■ य ■ ■ ० ०

प ध कं ध कं कं गं कं गं कं  
त म झु ० ० ० ० ० ■ तं

ध कं गं कं गं कं नि कं कं गं कं  
रा ज्ञ पा. ल न क्ष ० ० ० रा घ

कं गं कं ध ध नि ध ध ध नि ध  
वे न्द्र वत् से ■ नि ० गा ० स्वि ■

ध ध नि ध प प नि कं नि कं कं  
या ० नि ■ जे च्छ या क रं ष र्प

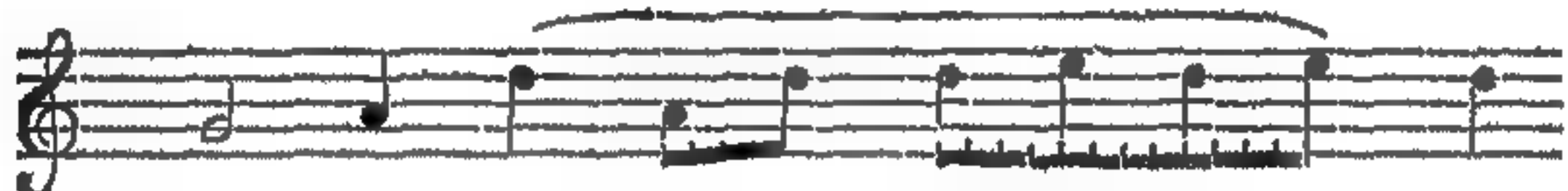


Bi — kshya — to — sa —

**Andante.**



dá      s'a      ya      naad      ch'ab      naad



två med blu — — — — — taxi



rá jya pá la nap oha — — — — — Rá gha



bon dra bat Se — ne — Ga m bi —



■ — ni — jo obobha yá ka rafi ar pa

चं॑ नि॑ नि॑ चं॑ चं॑ गं॑ चं॑ गं॑ नि॑ चं॑  
 था ख भू व ० ० ० ० ० ०

ध॑ ध॑ नि॑ ध॑ ध॑ ध॑ नि॑ ध॑  
 ते ० प ० दा ० ख ०

ध॑ ध॑ नि॑ ध॑ प॑ प॑ प॑ प॑  
 ० ॥२३॥ खत् ० की र्ति पा शे

नि॑ ध॑ प॑ चं॑ सां॑ चं॑ नि॑ नि॑ ध॑ नि॑ प॑  
 न ० ० ० ० ० ० ० ०

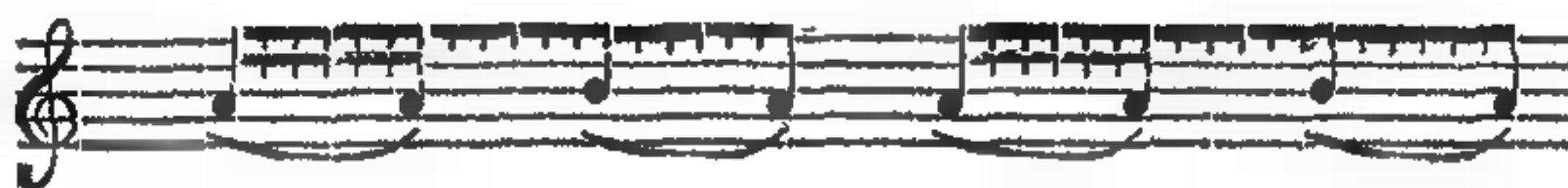
चं॑ चं॑ गं॑ चं॑ ध॑ ध॑ ध॑ चं॑ चं॑ चं॑  
 गोल्ड ० कोष्ट ० च ० खे गस् ० ख

नि॑ नि॑ नि॑ प॑ प॑ प॑ नि॑ नि॑ नि॑  
 ज ० ना तु ० रा गं ० ० ०





yám ba bhú ba — — — — —



to — pa — dá m bu —



je — (23.) Tvat — kír tti pá s'o



na — dri rha ñ hi — ba<sup>a</sup> d dho —



Gold — Coast — cha — La ga ■ sva



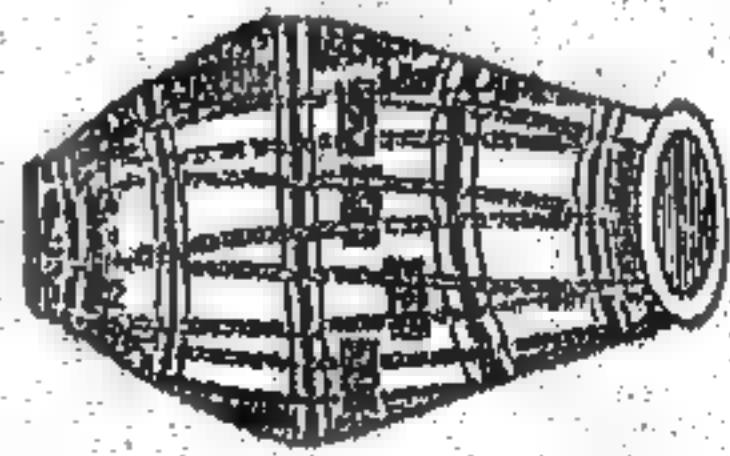
ja — ná — rá ga ñ hi

ध ध धं चट चट चँट ग ग गं  
 त्वा क रे ते नि

चट चट चँट ॥ चँट चँट चँट गं चँट चँट  
 स अ दा नं त्वा सु का लं

सी नि सां नि ध नि ॥  
 रु र तः सु खे न ॥ २४ ॥

इति श्रीभिक्षुठोरियामामाक्ये व्याप्तिकास्थराज्यवर्णनं नाम  
 द्वितीयपरिच्छेदः ।





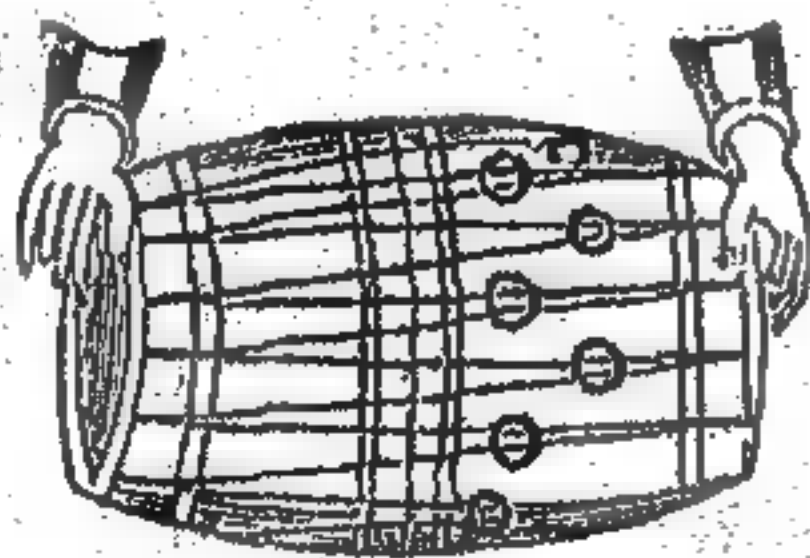
tvá — ka ro — te ni — ja



sam pra dá nañ kri tvá nu ká lañ



ha ra thah su kho na. (24.)



तृतीयपरिच्छेदः ।

इउरोप् ।

(१६) माल्टा ।

सम्भरा ।

यत्नयो मर्त्तसङ्गः अमरतनयवित् सभ्यतापूर्ण आदा-  
वाक्रान्ता टर्किभिर्या वज्जवसतिभूखर्वा दुर्गरक्ष्या ।  
घोनापाठौ वीर्यं धरणिस्त्रिविदितं दर्शयित्वा मृच्छीता  
वेदानां ते करस्या भवति सुखवती रिक्थपूर्णास्त्र माल्टा ॥ ६५ ॥

इटाजीया गतिः । ( टेरेगडे जा )

गं गं | गं गं | चं गं मं | गं गं |  
य त त्थो मर्त्त ० ० ० ०

मं गं चं | सां निं धं | पं धं निं |  
म र त न वि ० त्

धं धं | पं धं पं | मं चं | मं पं मं |  
स ता पू र्ण आ दा वा ० ०

## CHAPTER III.

## EUROPE.

## (19) MALTA.

(25.)

MALTA, thickly peopled, blessed with fertility and strengthened by fortresses—whose people are inured to labor, versed in politics and enlightened by civilization—which was formerly attacked by the Turks—and which was taken by Bonaparte after having displayed heroism of world-wide renown, has grown rich and happy under thy dominion.

## ITALIAN DANCE (TARANTELLA.)



Ya tra tyo mar tya — — safi ghah



s'ra ma ra ta na ya bi — t



sa, bhya tá púr na á dá bá — —



गं सां गं मं गं चं चं गं पं धं  
का ता ट किं भि यी व ऊ रु ष

गं गं गं धं पं मं गं चं गं  
स ति भू रु रा ० इ

गं मं मं गं गं पं पं धं धं  
गं र ष्या वो ना पा ठी ष वी

निं निं निं धं पं मं गं चं सां धं पं  
र्यं ध र णि वि ० दि तं द

मं गं चं सां निं धं पं धं निं धं  
र्यं यि त्वा गृ ही ता रे ० ० दा

मं पं मं मं गं सीं मं पं मं मं गं सीं  
नी ते क र ष्या भ ० ० तिं छ ख

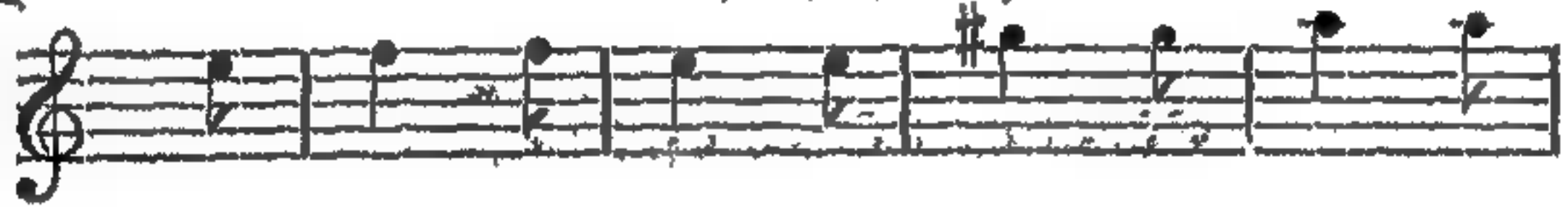
मं गं चं सां निं धं पं धं निं धं  
व ती रिक् य पू र्णा मा लू टा ॥२५॥



krán tá Tur key bhír yá ba hu nri ba



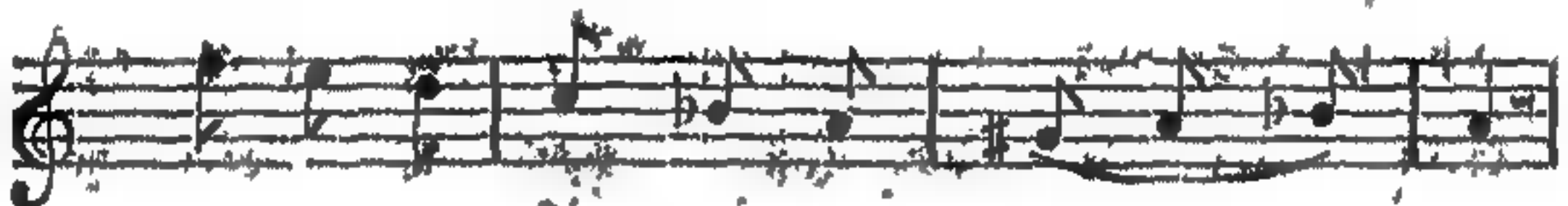
na ti bhú tur bba rá — — dur



ga rak Kalyā Bā na par tá oha bīr



yāñ dha ra nī su bī — — di tññ dar



sā yi tvā gri hī tā so — — dá



nīñ tē ka ra sīhā bha ba — — ti su kha



ba ti mē thā pūr gam Bā Mal — — ta. (25.)

## (२०) गोजो ।

वसन्ततिषकम् ।

६६ । ६ । ॥ ६ । ॥ ६ । ६६

माल्ठावशत्वमगमत् हृदुर्गवहं  
 दुर्जेयमप्रियगणैः सुतरां यदासीत् ।  
 गोजोऽप्रशस्तमपि ते शरणागतं तत्  
 भिक्कुरिये पद्मनतं सु करं ददाति ॥ २६ ॥

सिसिषीया गतिः (पारुर्धनिना ।)

ध | चट् | गी | म | प | ध | नि | ध | प |  
 माल् ठा व श म ग मत्

म | गी | म | प | सी | म | गी | चट् | सी | चट् | गी |  
 हृ दु र्ग व प्रि य

ध | ध | म | म | गी | चट् | सी | चट् | गी |  
 गणैः सु त रां य दा सीत् गो

## (20) GOZO.

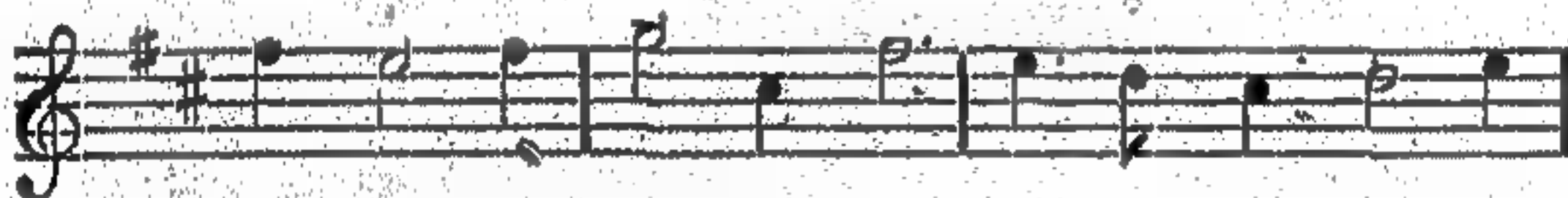
(26.)

SUBJUG to Malta and well-fortified by an impregnable fortress, the little island of Gozo, O Victoria! has bowed to thy rule.

## SICILIANA-TUNE (PARTHENIA.)



Mal tá ba s'a tva ma ga mat dri



rha dur ga bad dhañ dur je ya ma pri ya



ga naih su ta rāñ ya dā sīt Go

\* Specimens of various styles of Music by Wm. OROTON, Mus. Doc.



गं गं मं । गं चं सीं चं गं । धं धं मं ।  
जो प्र श सा म पि ते श र णा न

गं चं सीं निं सीं । चं गं मं निं ।  
तं तत् भिक् टो रि ये प द न

धं निं मं गं चं । चं चं ॥  
ह रं द दा ति ॥ २६ ॥



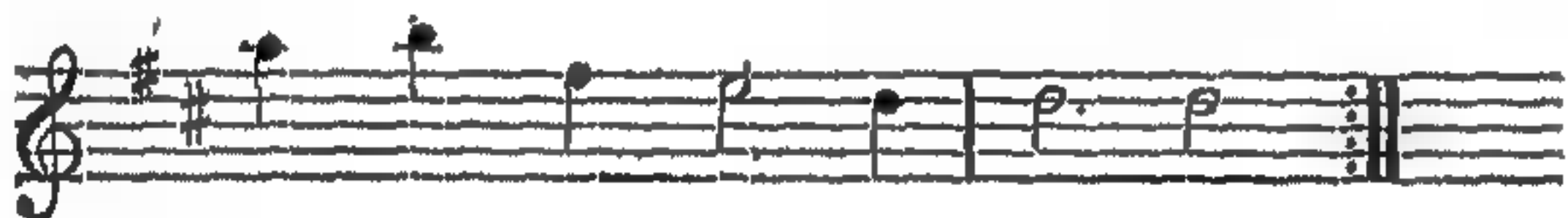




zo pra s'as ta pi te s'a ra uá ga



tañ lat Vic to ri ya pa da na



tañ nu' ka rafi da dá ti. (26.)



## (२१) जिब्राल्टार् ।

सुगमरा ।

मेवेल्टारिक् सुदुर्गातिशयदृढतरे शत्रुशङ्काविहीने  
जिब्राल्टारि स्वसैन्यैः समरसुनिपुणैरस्त्र सुभ्यो गृहीते ।  
स्योनीया दुर्निवारासदृशसुधमासुगधचित्ता हि गत्वा  
योषुं सर्वे परास्ता अतिशयविधुराः सस्वभूदुर्विशेषात् ॥ २७ ॥

स्योन्देशीया गतिः ।

पे पे सा ग सा सा चंटे मे चंटे चंटे  
मे वेल् टा रिक् सु दु र्गा ति श य

ग मे पे पे पे मे ग मे चंटे  
दृ त रे पु श ङ्का वि

सा सा नि सा ध पे चंटे चंटे  
ही ने जि ब्राल् टा रि स्त्र सैन्यैः

चंटे चंटे सा ॥ ग ग पे पे मे  
न्यैः स र नि पु णै

## (21) GIBRALTAR.

(27.)

O MOTHER! when Gibraltar, strengthened by the strong-built fortress of Gabel-Tarick, and therefore impervious to enemies, was taken from the Moors by thy forces, well-versed in warfare, the Spaniards, attracted by her matchless beauty, were involved in a war resulting in their mortification and defeat.

## SPANISH-TUNE.\*



Ge bel Tá rick — dur gá ti s'a ya



dri rha ta re s'a tru s'afi ká bi



bí na Gib - ral - ta ri sva sai



nyalt — ma ra — ni pu pai —

\* From GARIBAUDI,

मं गं मं गं | चं चं सां | गं गं |  
र सु भ्यो गृहीते सो नी

पं पं मं | मं गं मं चं | चं चं सां |  
या दुर्नि वारा द तु ल सु

प प | सां गं सां सां | चं मं चं चं |  
ष मा सु ग्य चि ता हिं ग ला यो

गं मं पं पं | पं मं गं मं चं |  
षु र्वे रा सा ष ति ष

सां सां नि सां ध | प चं चं |  
य वि धु राः स भू व

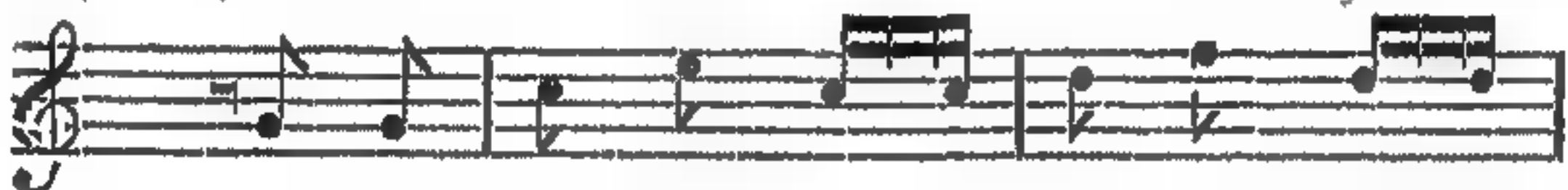
चं चं सां ::  
वि शे षात् ॥ २७ ॥



ram ba Moor bhyo gri hí te Spain |



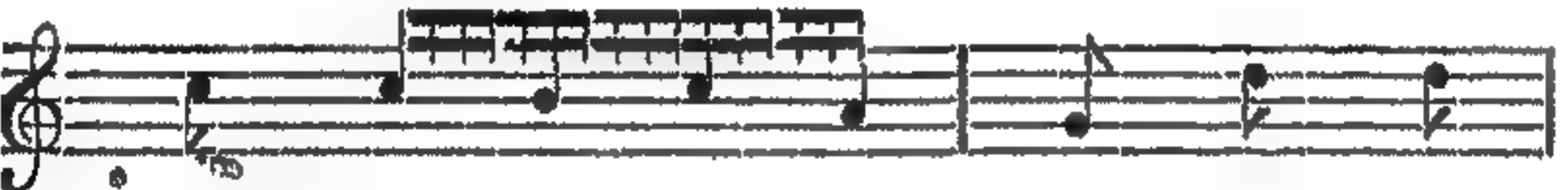
dur ni bá rá sta da tu la su



sha má • mug dha obít tá hí ga tvá yo



ddhuñ par bho pa rás tá • a tí s'a



ya bí dhu ráh — ba bhí vur



bí -s'e shát. (27.)



## (२२) हेलिगोल्याण्ड ।

शादूँषचिक्रीडितम् ।

शोभेते सममुत्तमे वज्रधने यस्मिन् निषद्ये तथा  
 डेन्मार्कीश्वरवश्यतामविरतं शीर्षे स्वके यद्दधौ ।  
 मातस्वद्वयवर्त्ति तत् स्वयमभूत् सङ्घेलिगोल्याण्ड यत-  
 सास्त्रान्ते जनदुर्लभं क उ शुभादृष्टं हि वक्तुं क्षमः ॥ २८ ॥

डेनिमुदेशीया गतिः ।

नि॥ सां नि ध प ध नि प ध ध नि॥  
 शो भे ते ■ स मु त्त मे व ज्र ध

सां नि ध प ध नि प ध ग ध नि॥  
 ने य स्मिन् नि ष द्ये त या डेन् मा की

सां चट गं गं गं चट चट चट सां नि ध॥  
 श्व र व श्य ता ■ वि र तं शी र्षे

नि॥ नि सां नि सां ध नि॥ नि सां नि सां  
 ■ के य द्धौ मा त स्वद्व व श व

(22) HELIGOLAND.

(28.)

HELIGOLAND, which is adorned with rich parts of surpassing beauty and which was under the sceptre of the Danish Monarch, has of itself come under thy Imperial Rule. O mother! who can describe thy most exalted fortune.

DANISH-TUNE.\*



S'o bhe to sa ma nut ta ba lu dha



no ya smín ní sha dye tá thá 'Don mark í



s'væ ra ba s'ya tá ma bí ra tafi s'ir she



sya ke yad da dhau má tásvad ba s'a bar

\* La BORDX.

ध्रि॥ नि॥ च॥ सी॥ नि॥ ध्रि॥ गी॥ गी॥ ध्रि॥ नि॥ सी॥  
 ति॥ तत्॥ खं॥ य॥ म॥ भूत्॥ न॥ ह्ये॥ ति॥ गो॥ ल्याण्ड्॥

च॥ गी॥ गी॥ गी॥ च॥ च॥ च॥ सी॥ नि॥ ध्रि॥ सी॥  
 य॥ त॥ स॥ खा॥ ते॥ ज॥ न॥ लै॥ भं॥ क॥

नि॥ ध्रि॥ पी॥ ध्रि॥ ध्रि॥ ध्रि॥ ध्रि॥ ध्रि॥ ध्रि॥ ध्रि॥  
 भा॥ ह॥ टं॥ हि॥ य॥ कुं॥ न॥ मः॥ २८॥





tī · tat sva ya ma bhūt sad Ho li go land



yā tas· tas māt te ja — dur la bhāñ ka



n s'u bhā drish tañ hi bak tuñ ksha mah. (28.)



## (२२) इलण्ड ।

शाहूँ लविक्रीडितम् ।

वायुः स्वास्थ्यकरस्तथानलसतासम्पादको निर्मलः  
शस्यालङ्कृतिभूषणा वसुमती यतोर्व्वरत्नेन च ।  
वाणिज्याकरभूमिषु प्रभवति श्रेष्ठं यदानन्दकृतं  
देवानामपि मानसं हरति यत् दृष्टं महाशोभया ॥ २९ ॥

यत्तत्थो मनुजो बली सुचतुरो विद्यासुरागी अमी  
तेजस्वी दृढसाहसो मतिमतां श्रेष्ठोऽतुलो विग्रहे ।  
शिल्पाद्येष्वपराजितः सुवणिजां मध्येऽग्रणीः सर्व्वदा  
इलण्डात्मशिरो ददौ तदपि ते धर्त्तुं न सिंहासनम् ॥ ३० ॥

सुखकम् ।

इलण्डीया गतिः ।

लण्डन्स लयेक्टि ।

ॐ वा सुः ० स्वा ० स्थ क र सा या

न ल स ता स म्पा ० द को नि

ॐ ग कट सा ॥ ॐ कट सा ॥ कट ध घ ग

न ल स ता स म्पा ० द को नि



## (23) ENGLAND.

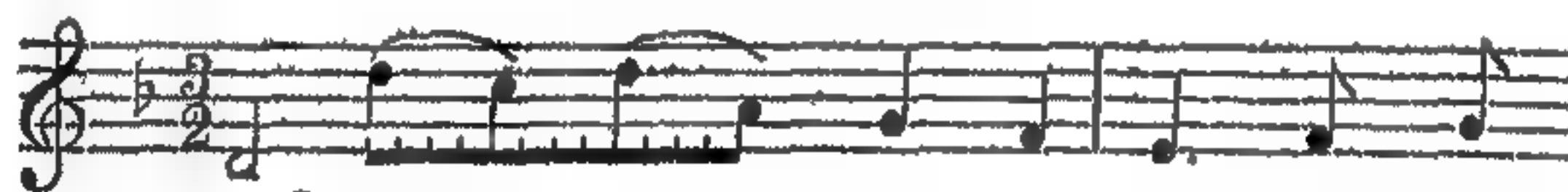
(29.)

THAT scene of sweet delight, England—the principal region of commerce—whom fertility ornaments with corn—and who, clothed with beautiful sceneries, ravishes the minds even of the Gods—

(30.)

A land whose children are powerful, intelligent and laborious, and possess a strong zeal after erudition—whose sons are animated with indomitable energy and unshaken courage, and stand pre-eminent among the sagacious, and unrivalled in war—and whose children excel in arts, and occupy the most prominent place in the world of commerce, holds thy Throne on her head.

## ENGLISH-TUNE.\*

*London's Loyalty.*

Bá yuh — ná s thya ka ras ta thá



na • la tá sam pá — da — ko nir

\* Specimens of various styles of Music by WM. CROTON, Mus. Doc.

॥ गं चट् गं चट् गं सा चट् ॥ सां गं  
 र्मा लः गं स्या लं ति भू ष णा

सां गं मं पं । गं पं सां पं । चट् गं मं  
 व म ती य तो र्वा र त्वे न च

पं धं चट् मं पं धं । मं धं चट् धं ।  
 वा णि ज्या क र भू मि षु प्र भ

पं मं गं चट् सां पं धं नि सां धं ।  
 व ति अ ङ य दा न न्द वात्

पं मं गं चट् सां सां गं । मं गं मं  
 दे वा नां पि सा सं च

पं मं पं धं धं । नि सां चट् सां चट् ॥  
 र ति यत् इ टं हा शो भ या ॥२५॥

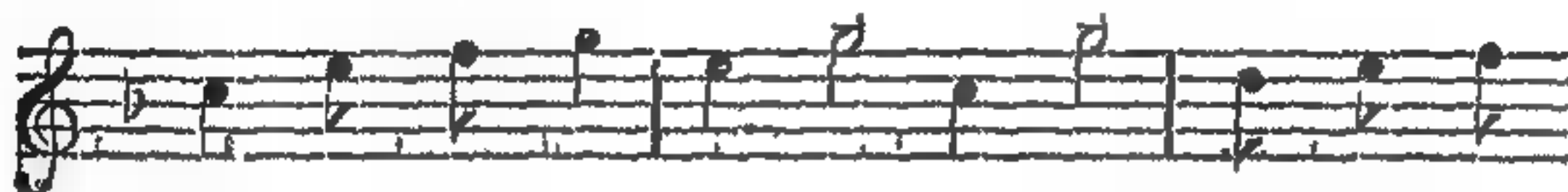
इंलण्डीया गतिः ।

होम् सुट्टहोम् ।

मं धं नि नि सां सां धं धं सां नि धं  
 य त् लो म लो व ली सु च त्



mma lah s'a sya lañ kri ti bhū sha ná



ba su ma tí ya tror bba ra tve ná ohh



bá, nī jyá ka ra bhū mí shu pra bha



ba ti s'ro sh thañ ya dá nan da krit



do bá ná — ma pi má na s'añ ha

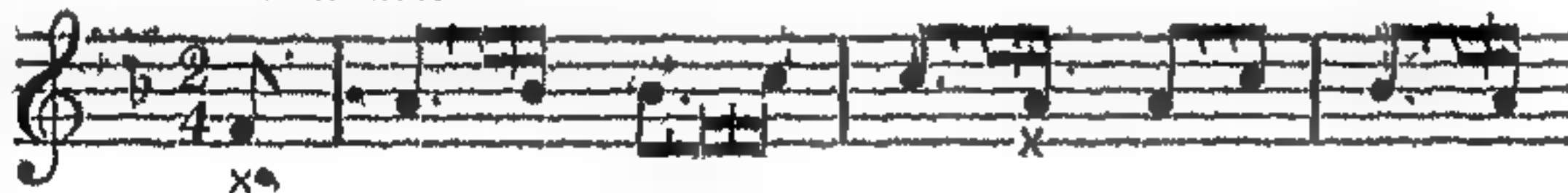


ra ti yat drish' tañ ma há s'o bha yá (29.)

ENGLISH-TUNE.\*

*Home Sweet Home.*

Moderato.



Ya tra tya ma nu jo ba lí su oha tu

■ HAMILTON'S Modern Instructions for the Pianoforte, newly enlarged and improved by CARL OZERNY.

नि॒ प॒ ध॒ म॒ ध॒ नि॒ नि॒ सां॒ सां॒ धं॒  
रो वि द्या तु रा गी अ मी ते ज

ध॒ सां॒ नि॒ धं॒ नि॒ प॒ म॒ सां॒ मं॒ गं॒ च॒  
स्त्री ह द सा ह सो म ति स तां अ

सां॒ ध॒ सां॒ नि॒ धं॒ नि॒ प॒ ध॒ सां॒ मं॒ गं॒  
छो तु लो वि य हे शि स्ता छे ष प

पं॒ मं॒ गं॒ च॒ सां॒ ध॒ सां॒ नि॒ धं॒ नि॒ प॒  
रा जि तः सु व णि जां म ध्ये य णीः

मं॒ मं॒ सां॒ नि॒ प॒ मं॒ प्र॒ ध॒ ध॒ सां॒  
स अं दा इं ल गडा म शि रो द

मं॒ गं॒ च॒ सां॒ ध॒ सां॒ नि॒ धं॒ नि॒ प॒  
दौ त द पि ते ध र्त्तुं तु सिं द्या

मं॒ मं॒ ::  
स नं ॥ ३० ॥



ro bl dyá nu rá gí s'ia mí te ja



sví dri rha sá ha so ma tí ma táñ s'iesh



tho tu lo bi gra he s'il pá dyc shva pa



rá ji tah su ba ni jáñ ma dhye gra vñh



par bba dá Eng lan dá tma s'i ro da



dan ta da pi te dhar ttuff nu siñ há



sa nañ. (30.)



## ( २४ ) स्कट्लण्ड् ।

शाब्दं सविक्रीडितम् ।

वायुः स्निग्धगुणः सदा ससलिलो भूमिस्तया सुर्वरा  
यथात्यन्तिकवत्सुराकृषिजना नैपुण्यपारं गताः ।  
मत्स्याः कष्टसङ्गाः परिश्रमरताः शिल्पानुरक्ताः स्वत-  
स्तु स्कट्लण्ड् स्वशिरोरुहैर्ननु पदाम्भोजं सदा भाष्टि ते ॥३९॥

स्कट्लण्ड् देशीया गतिः । ( कलषड् संसिनि )

ध | चैट् चैट् चैट् मे | गं चैट् गं मे |  
वा युः स्निग्ध गु णः स दा स

चैट् चैट् मे धं | नि॥ सी॥ धं मे मे चैट्  
स लि लो • भू मि स्त या सु र्व

गं चैट् गं मे गं | चैट् नि नि धं चैट् ॥  
रा य ता न्ति क व त्सु रा

## (24) SCOTLAND.

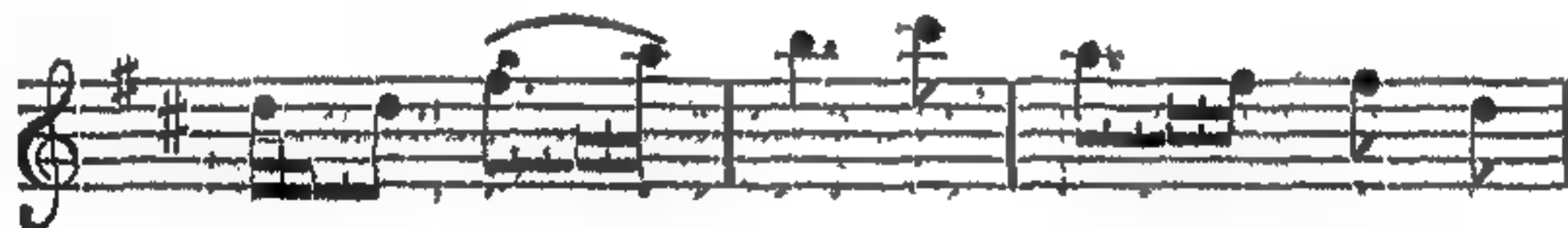
( 81. )

SCOTLAND, whose air, though full of moisture, is yet refreshing—whose land is though sterile and uneven, yet the peasants there have received the height of agricultural art—and those sons are hardy, laborious, and fond of skill, pays homage to thee.

## SCOTCH-TUNE.\*

*Auld Langsyne.*

Bá yuh snig dha gu nah sa, dá sa.



sa li lo, bhá mis ta, thá nup lha



rá ya trá tyan ti ka ban dhu rá kri

■ From a Selection of popular Airs.

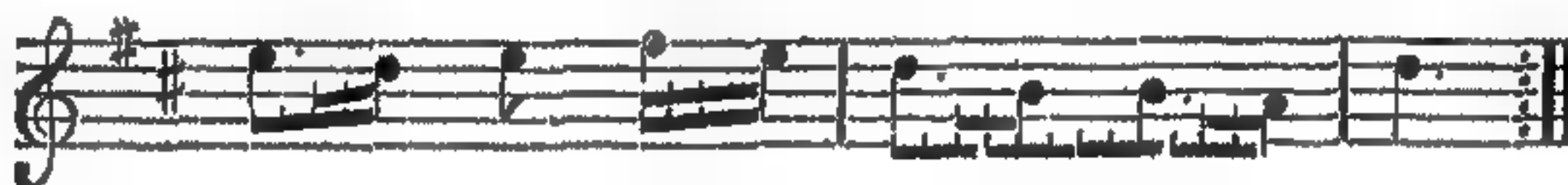




shi ja ná nai pu nya pá rañ ga táh



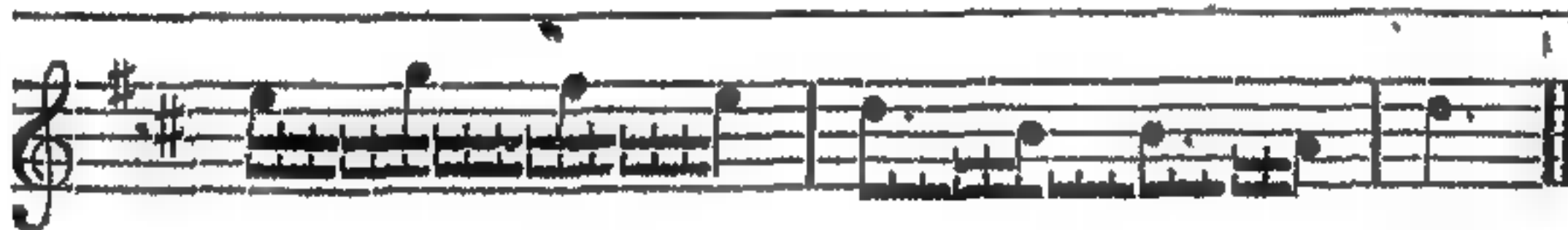
mar ttyáh kash ta sa báh pa ri s'ra ma



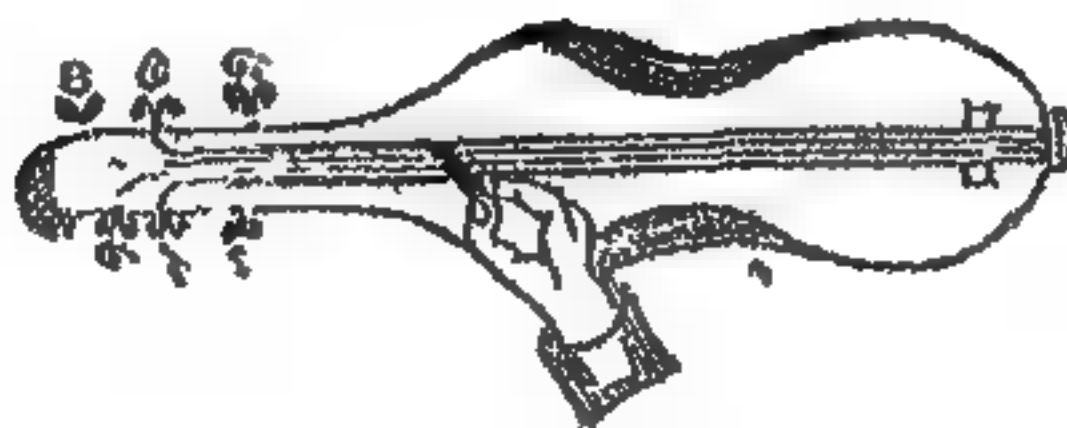
ra táh s'il pá nu rak táh sva las tat



Soot land sva s'i m ru hqir na nu



pa dām bho jañ — dá mār shti to. (31.)



## (२५) आयर्लण्ड् ।

शाङ्खलविक्रीडितम् ।

यस्मिन् भङ्गिमती धरा सच्छदयाः सन्तुष्टचित्ता नराः  
 सद्भक्तृत्वसुपारगा अतिशयं कष्टं सोढुं क्षमाः ।  
 वाणिज्ये धनवृद्धिकारिणि तथा शिल्पेऽलसा निर्भया  
 आयर्लण्ड् तव शासनं नहि कदा वोढुं तन्नेच्छति ॥ ३२ ॥

आहृदिसंगतिः । ( हरिन् गो व्रजान् ।

नि | ग | मं | ग | चटं | ग | चटं | सां | नि |  
 ■ स्मिन् भ ङ्गि म ती ध रा स

सां चटं सां नि प प | ध प म ग |  
 ■ द याः स न्तु ■ चित्ता न राः

ग नि | सां चटं ग | नि | ग | म प प |  
 स द्भ क्तृ त्व सु पा र गा अ ति ।



## (25) IRELAND.

( 32. )

IRELAND, the land of undulating and romantic aspect, whose people are hardy, intelligent and cheerful, and are the favored children of Eloquence—and whose men, though idle in the pursuit of arts and wealth-augmenting commerce, are still fearless in every undertaking, longs to lie ever under thy dominion.

## IRISH-TUNE.\*

*Erin go brach.*

Ya smin bháin gi tí áha rá



hri da yáh san tush tá ohit tá na ráh



sag bak tri tva su pá ra gá a ti

\* Specimens of Various Styles of Music, by Wm. Croton, Mus. Doc.

नि॑ ध॑ प॑ म॑ प॑ म॑ | ग॑ म॑ प॑  
 यं क ए स सो दुं माः

म॑ ग॑ ग॑ च॑टं ग॑ च॑टं | सा॑ च॑टं ग॑  
 वा णि ज्ये ध न ह त्रि का

च॑टं सा॑ नि॑ ध॑ ध॑ प॑ नि॑ ग॑ | ग॑ म॑  
 रि ० णि त था शि ल्ये त्र सा नि

ग॑ च॑टं ग॑ च॑टं | सा॑ नि॑ सा॑ च॑टं सा॑ नि॑  
 भै या था य लण्ड त व था स नं

प॑ प॑ ध॑ प॑ म॑ ग॑ ग॑ नि॑ सा॑ च॑टं ग॑  
 न हि क दा वो दु स त जे च्छु ति ॥३२॥

इति श्रीभिक्षुलोदियासामाख्ये इन्द्रोपीयराख्यवर्णनं नाम  
 तृतीयपरिच्छेदः ।





s'a yañ kash tañ oha ■ rhun ksha mäh



bá • ni jyø dha ■ brid dhi ká —



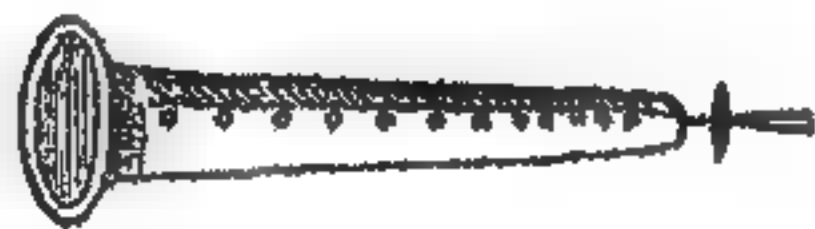
ii — , ni ta thá sll po la sá uir



bha yá I- re- land ta ba. s'á sa nañ



na hl ka dá bo rhuñ cha tan neoh ohha ti. (32.)



चतुर्थपरिच्छेदः ।

आमेरिका ।

उत्तरामेरिका ।

(२६) नवस्कोसिया ।

अनुष्टुभ् ।

सा नवस्कोसियास्तेव उर्वरा हि क्वचित् क्वचित् ।

कालायसष्टदङ्गारजन्मभूस्वत्करे स्थिता ॥ ३३ ॥

उत्तरामेरिकादेशीया गतिः ।

॥ चट् चट् नि ॥ ध नि ॥ ध प प ॥  
सा न व सि या स्ते

॥ चट् चट् चट् ॥ ध नि नि ॥ ध प ॥ चट् ध ध ॥  
व । उ र्वा हि क्वचित् क्वचित् का

॥ नि ॥ ध प म ध ध ॥ ध प ॥ ध प म ॥  
ला य स ष्ट द ङ्गा र ज न्म भू स्वत्

॥ मे प ध ॥ प ॥  
क रे स्थ ता ॥ ३३ ॥

## CHAPTER IV.

## AMERICA:

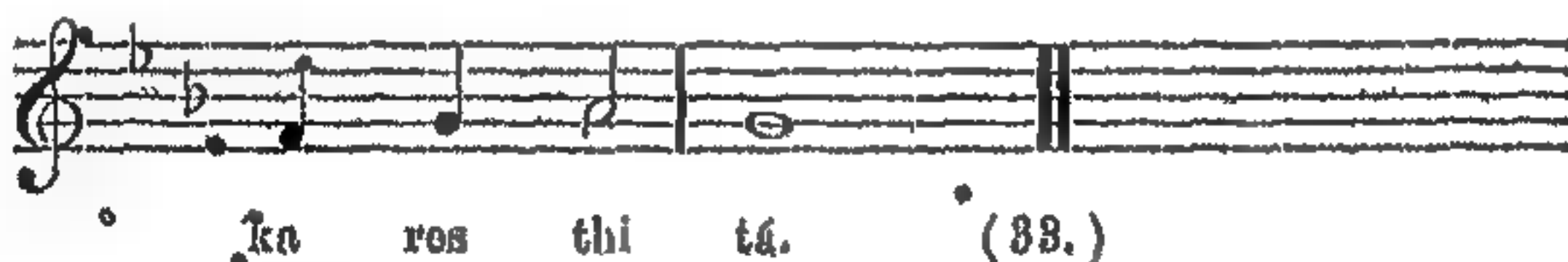
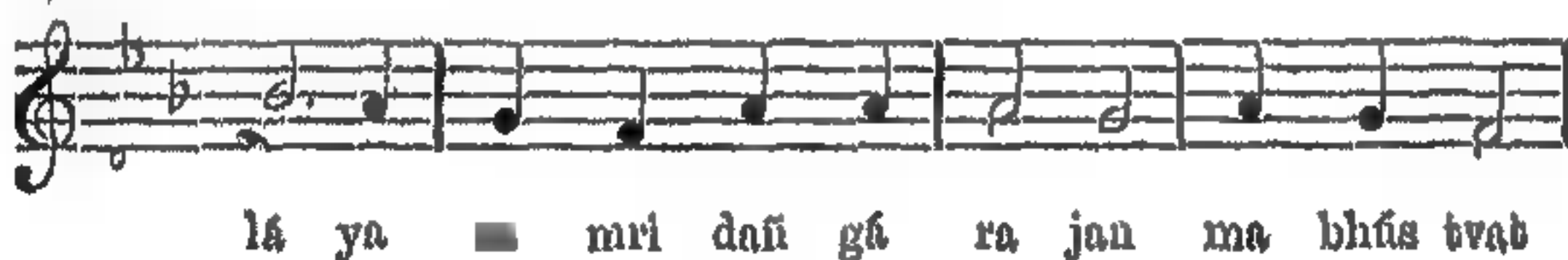
## NORTH AMERICA.

## (26) NOVA SCOTIA.

(33.)

CONTAINING gem-like patches of exuberant vegetation, and mines of precious iron and coal, Nova Scotia is under thy benignant rule.

## NORTH AMERICAN-TUNE.\*



\* Specimens of Various Styles of Music, by Wm. OROTON, Mus. Doc.



(२७) निउफाउगड् खगड् ।

मणिमध्यं ।

॥ ॥ ॥ ॥ ॥ ॥ ॥

यन्निउफाउण्ड लण्ट प्रवरैः

कङ्कससंघैः ख्यातमभूत् ।

कुज्भाटिकासिप्तानिलवार्

स्वास्थ्यप्रहरं तत्ते कारयम् ॥ ३४ ॥

**उत्तरामेरिकादेशीया गतिः ।**

य म्नि उ फा उराड् लराड् व रैः

काड् भा स सं वैः ख्या त

ध ध म | ध ध म | सा सा ध |  
म भूत ज्ञ ज्ञा टि का लि मा नि

गं चटं निं । गं चटं निं । सां चटं सां धं ।  
ल वारं स्वा स्थरं ह रं त ० शे ञ

० २ ३ ॥ ५४ ॥

## (27) NEWFOUNDLAND.

(34.)

THAT domain of the noble Cod and of pestilential vapour—  
Newfoundland, pays tribute to Thee.

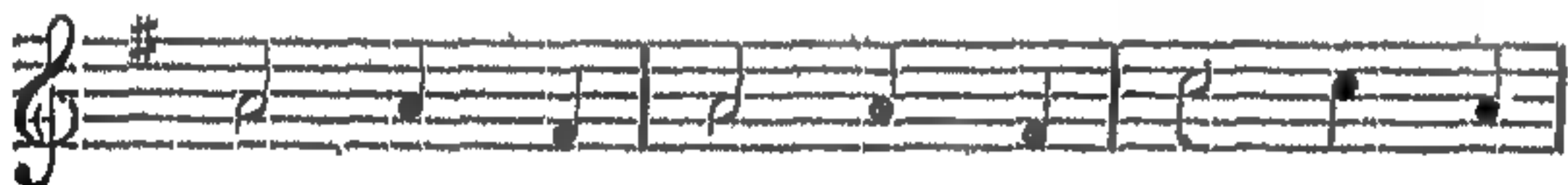
## NORTH AMERICAN-TUNE.\*



Yau Ne- w- fo- und- land pia ha rah



Cod jha sa sañ ghah khyā ta



ma bhūt kuj jha ti kā lip tā ni



la bār svās thya ha rah ta t to ka



— 14 dañ. (34.)

\* CAPTAIN COOK'S Natural History of Man, London, 1855, p. 571.

## (२८) प्रिन्स् एड् ओयार्ड् द्वीपः ।

अनुष्टुप् ।

वृटिग्भिः स्थापितो व्याप्तः कृषिभिर्मत्स्यजीविभिः ।  
 प्रिन्स् एड् ओयार्ड् लघुद्वीपस्ते मानति सुशासनम् ॥ ३५ ॥

उत्तरामेरिकादेशीया गतिः ।

सा सा सा सा सा सा सा सा सा सा  
 ■ ■ टिग् भिः स्था ■ पि तो ।

सा नि ध सा सा सा ग सा नि ध  
 व्या त्तः ■ षि भि र्मत स्य जी वि भिः

नि नि नि सा ध प ध नि ध  
 प्रिन्स् एड् ओ यार्ड् ल घु द्वी ■ प

ध ध नि ध ग म प ध ध ध  
 स्ते मा ■ न ति । सु शा स नम् ॥ ३५ ॥

## (28) PRINCE EDWARD ISLAND.

(35.)

THE little Prince Edward Island, which was colonized by the British, and which is inhabited by cultivators and fishermen, acknowledges thy golden dominion.

## AMERICAN TUNE.\*



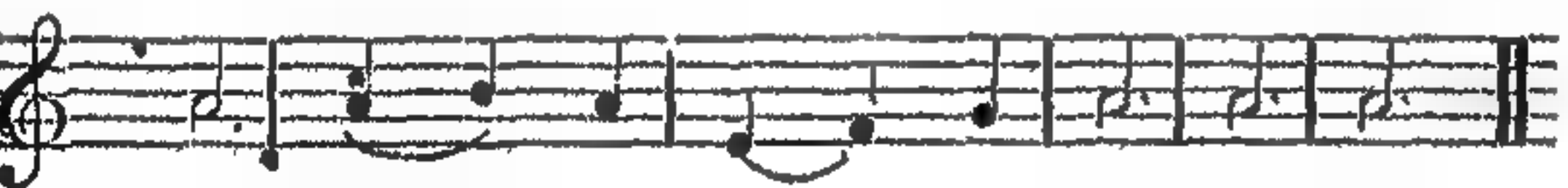
Bri — tig bhis thá — pi to —



byáp tah kri shi bhir mat sya 'jí bi blíh



Prince Ed- w- ard la ghu dví — pas



'to 'má — na ti — su s'á sa nañ. (35.)

\* A Voyage Round the World, by CAPTAIN DIXON ; London, 1789, p. 242.





## (29) CANADA.

(36.)

CANADA, which was founded more than a century-and-half  
before by the French, has come under thy Imperial sway.

## CANADIAN TUNE.\*



S'a tañ' oha pañ oha pañ ohá — s'at bar shá



nyu pa ni be s'i tá Ca- na- da Frán



Si kuli pas' ohád da de yush mat ka re



shu oha. (36.)

\* Specimens of Various Styles of Music, by Wm. Oron, Mus. Doc.

## (३०) कुडवेक् ।

अनुष्टुभ ।

फ़े च न्वय समुङ्गू तैर्जनैरध्वुषितो महान् । .

कुडवेक् सर्वशस्याव्यसिष्ठति ते पदे नतः ॥ ३७ ॥

उत्तरामेरिकादेशीया गतिः ।

नि॥ सा॥ नि ध | प प ग ग ग |  
फ़े च न्व य ■ सु ङ्गू तै र्ज

प ध नि ध | प प ग ग ग |  
नै र ध्वु षि तो म ङ्गान् कु ड

प प ध नि ध | प ग प ध |  
वेक् स र्व श स्या व्य सि ष्ठ ति

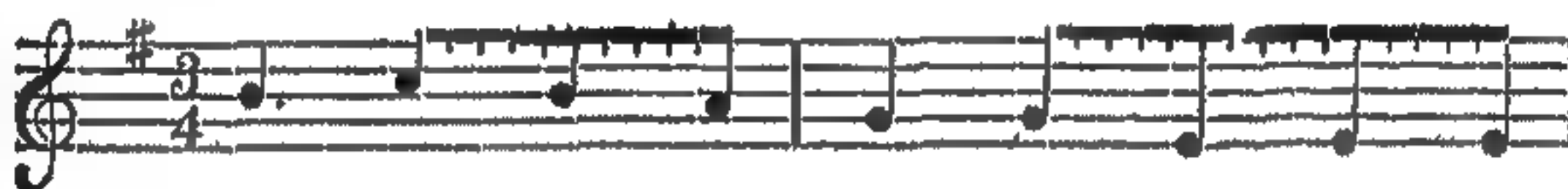
नि ध प प | ग॥ ::  
ते प दे न तः ॥ ३७ ॥

(30) QUEBEC.

(37.)

COLONIZED by the French and smiling with plenty, great  
Quebec has bowed at thy Imperial feet.

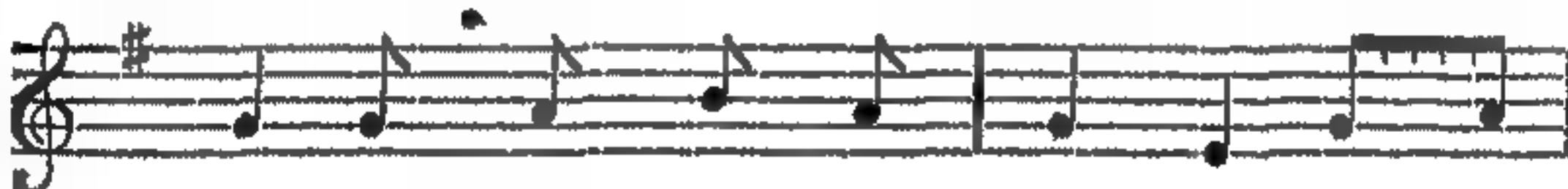
CANADIAN-TUNE.\*



Fie noh nva ya mud bhá tair ja



uai ra dhyn shi to ma hán Qu- e-



beo sar bba s'a syá dhvas tish tha ti



te pa do tah. (37.)

\* Specimens of Various Styles of Music, by Wm. Croton, Mus. Doc.

## (३१) निउवन्सुउदक् ।

अनुष्टुभ् ।

निउवन्सुउदक् प्रायः काननैः परिवेष्टितः ।

नदीविच्छिन्नभूभागो गृह्णाति ते पदाश्रयम् ॥ ३८ ॥

उत्तरामेरिकादेशीया गतिः ।

॥ ग ॥ चट म ॥ ग ॥ ग ग ॥ चट म ॥ ग ॥  
 नि उ व न्स् उ द क् प्रा यः का

ग ग ॥ म ग ॥ ग ग ॥ म ग ॥ ध ॥  
 न नैः प रि वे ष्टि तः न दी

ध ॥ प म ॥ ग चट ॥ प ॥ प म ॥ ग चट ॥  
 वि च्छि न्न भू भा गो गृ ह्णा ति ते

ग सा ॥ चट चट ॥ ::  
 प दा श्र यम् ॥ ३८ ॥

## (31) NEW BRUNSWICK.

( 88. )

ENCIRCLED by forests and deeply indented by the sea, New Brunswick has taken shelter at thy rosy feet.

## CANADIAN-TUNE.\*



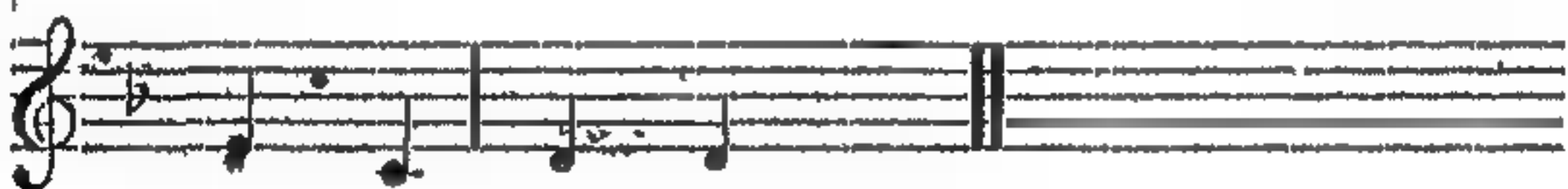
No- w- Bru- ns- wi- ok prá yah ká



na naih pa ri besh tí ðah na dí



bióh ohhin na bhá bhá go gi huá tí to



pa dá s'ra yañ ( 88. )

\* Specimens of Various Styles of Music, by Wm. Croton, Mus. Doc.



## (३२।३३) दृष्टिश्कलम्बियावाङ्मवारौ द्वीपौ ।

प्रबोधिता ।

॥ ६ । ६ ॥ ६ । ६ । ६

कृष्णानुकूलवज्रधासुश्रया

कनकाकरान्वितदृष्टिश्कलम्बिया ।

अटवीतिरोहितधरश्च वाङ्मवार

तव शासनं वक्षति शीर्षदेशके ॥ ३२ ॥

उत्तरामेरिकादेशीया गतिः । ( यस्कुदमेकस् गीतम् । )

च॒टं च॒टं च॒टं गं॑ । च॒टं गं॑ च॒टं । नि॒ नि॒ नि॒ सां॑ ।  
 कृ ष का ॥ कू ल व ज्र धा ० सु

नि॒ प प । ध प प प । ध प प प ।  
 श स्र दा ० क न का क रा न्वि त दृ

प प प प । प च॒टं च॒टं गं॑ । च॒टं गं॑ च॒टं ।  
 टिश् क ल म्बि था अ ट वी ति रो चि

नि॒ नि॒ नि॒ सां॑ । नि॒ प प । ध प प प ।  
 त ध र च्च वा ङ्म ० वार् त ० व शी

प प प प । प प ध । प प ध ॥  
 स नं व क्ष ति शी र्ष दे श के ॥ ३२ ॥

## (32, 33) BRITISH COLUMBIA AND VANCOUVER ISLAND.

(39.)

BRITISH COLUMBIA, dear to the cultivator, prolific and teeming with gold; and Vancouver, environed by deep forests, bear thy dominion on their head.

## NORTH AMERICAN-TUNE,\*

*Esquimaux Song.*

Kri sha ká nu ká lá ba hu dhá — su



s'a sya dá ka na ká ka rá nvi ta Bri



tish Co- lum- bi- a a tá bí tí ro hi



ta ' dha rafi cha Van- cou- — vor ta ba s'a



sa nañ ba ha ti s'ir sha de s'a ke. (39.)

\* Journal of a Second Voyage for the Discovery of a North-West Passage, from the Atlantic to the Pacific, by CAPTAIN W. E. PARRY, London, 1824, page 531.



## (34) WEST INDIA ISLANDS.

(40.)

JAMAICA, Antigua, Dominica, Nevis and Barbadoes, O Victoria! are happy by thy rule; hence Tortola, Grenada, Bermuda and others lave thy lotus-feet with the blood of tribute.

(41.)

INVINCIBLE St. Christopher and Trinidad, wealthy St. Vincent and St. Lucia, Tobago and Bahama, Montserrat and Angula, are jubilant under thy maternal care.

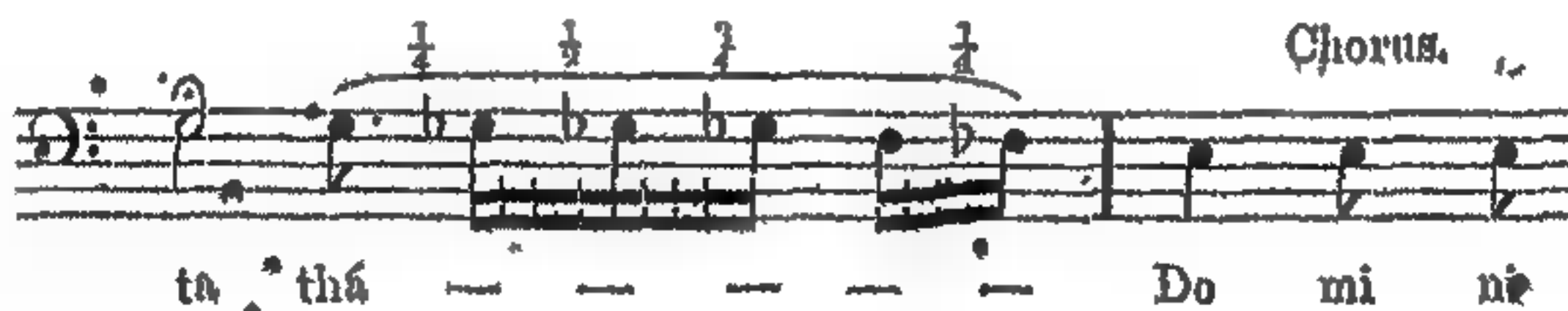
## WEST INDIA-TUNE.\*

(40, 41.)

Solo.



Chorus.



■ Councillor Tilgusius.

सां सां | सां सां चं चं चं चं गं | गं |  
का ने भिस् च भिक् ठो रि ये वार वे

सां सां | सां चं चं चं चं गं गं |  
डोस् व शा ने सु ख मि

गं गं गं चं चं | सां नि | सां चं चं |  
० ० ० ० ० ता बो पा ष त

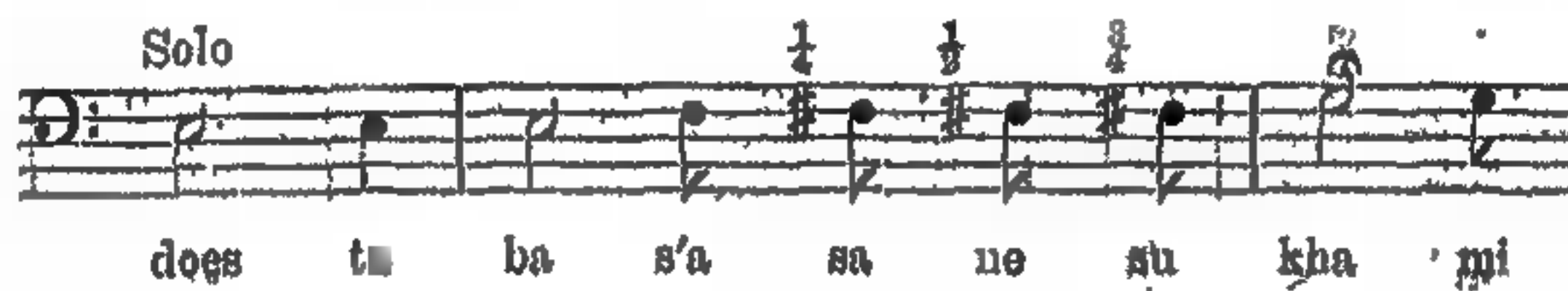
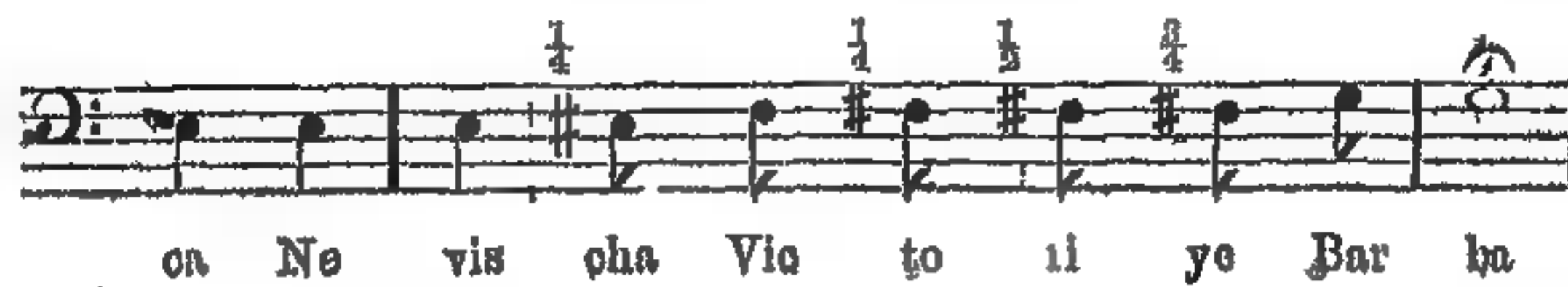
चं चं | गं | गं सां | सां सां चं चं चं |  
टर् ट ला णा डा ख क वार

चं गं | गं | सां नि | सां चं चं चं चं |  
डास् प्र ष ति भि बो पै स य तै

गं | सां सां | सां चं चं चं चं | गं |  
ख तः स्त्री या षक् प्र ति मै क

सां सां चं चं चं चं | गं | सां चं चं |  
रे ० व ० प्र सा मो स





चै चै | ग | सा सा सा | सा चै चै  
दा • छा ■ ल्य ते ॥४०॥ सेण्ड कि ए

चै चै | ग | सा सा सा नि | सा  
फा र मि त व ल भा ग

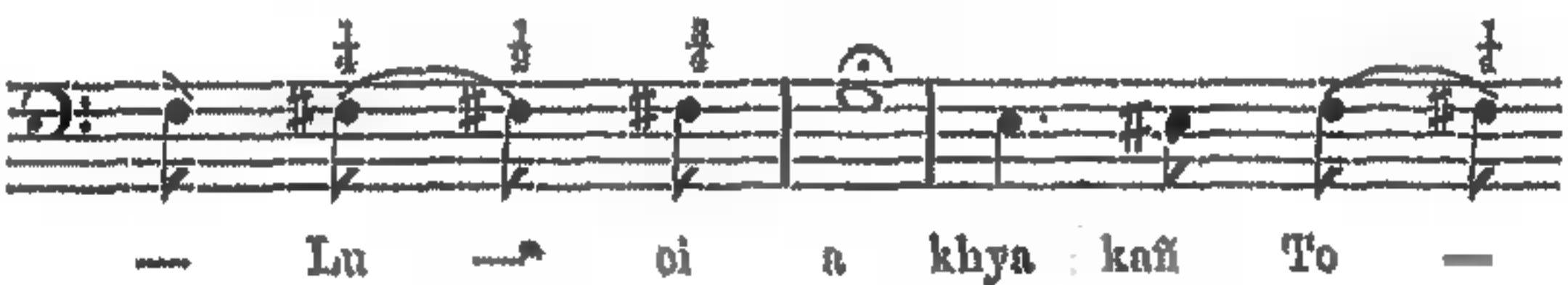
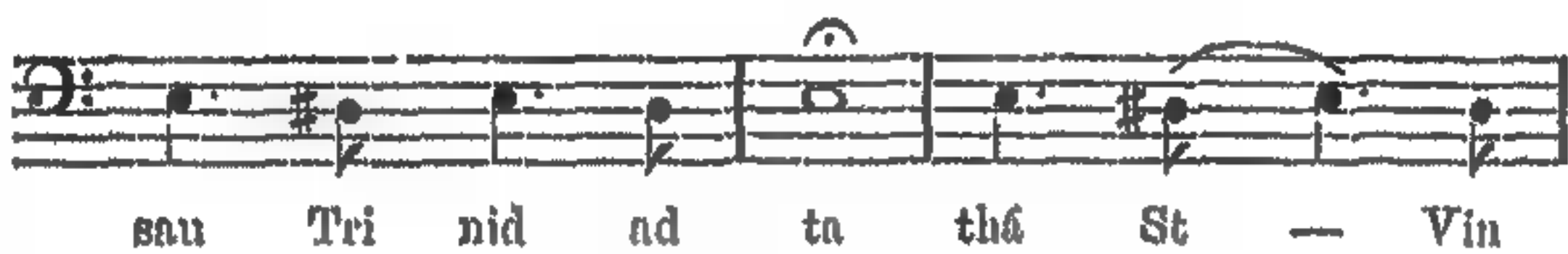
सा नि सा नि | सा | सा नि सा नि |  
सौ दि नि डाड् त या सेण्ड • भिन्

सा | सा सा चै चै चै चै | ग | सा सा  
से ण्डा ■ त व ल ध न च सेण्ड

चै चै चै चै | ग | सा सा चै चै  
• लु ■ सि या खर कं टो ■

चै चै | ग | सा नि | सा सा सा नि |  
वा ■ गो पि स्व ■ न व श

सा | सा सा नि | सा | सा सा चै चै  
तां वि षा य लु वा • ■



चै चै | ग | सा सा चै चै चै चै

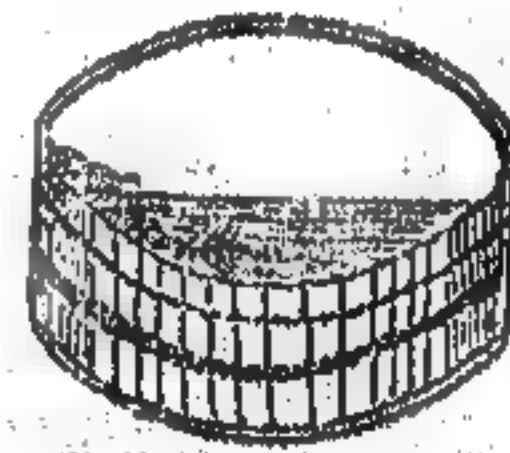
० ० ० मान् मण्ड ० ० ० ०

ग | सा सा चै चै चै चै | ग |

राट् ते व ति स त

सा नि सा नि | सा | सा नि | सा ::

तं स शा स न मा ऋ ला ॥४१॥







## दक्षिणामेरिका ।

( ३५ ) एसिकुडवो, ( ३६ ) फक्लण्ड्, ( ३७ ) ब्रिटिशगियाना  
( ३८ ) डिमेरारा, ( ३९ ) वार्वार्डशः ।

मुखचपला ।

प्रथमपादे षं ।। षं । षं षं तृतीयपादे षं ।।। षं षं षं  
द्वितीयपादे । षं । षं षं । षं । षं षं चतुर्थपादे षं ।। षं षं ।।।। षं

एसिकुडवो च फक्लण्ड्  
ब्रिटिशगियाना तथा डिमेरारा ।

मातरतुलवार्वार्डश

त्वां शरणीयां शरणमगमत् ॥ ४२ ॥

दक्षिणामेरिकादेशीया गतिः ।

चैटं निं निं पं पं । चैटं निं निं पं पं ।  
ए सि कु ड वो च फक् लण्ड् ब्र टिस्

धं मे मे चैटं चैटं । धं मे मे चैटं चैटं ॥  
गि या ना त था डि मे रा रा मा

निं निं सां धं निं । निं निं सां धं निं ।  
त र तु ल वार् वा ड्श त्वां श र

पं पं धं मे पं । पं पं धं मे पं ॥  
णी यां श र ण म ■ ■ ग मत् ॥ ४२ ॥

इति श्रीभिक्षुटोरियासाम्राज्ये धामेरिकास्थराज्यवर्गिनं नाम

चतुर्थपरिच्छेदः ।

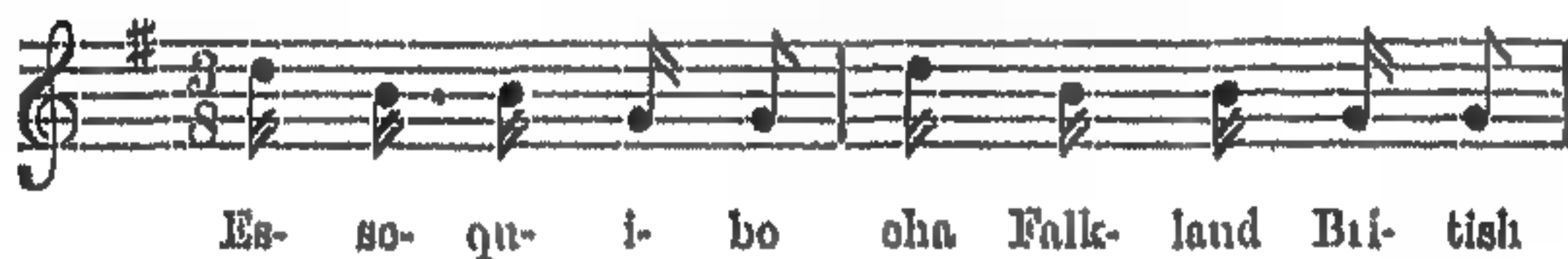
## SOUTH AMERICA.

(35) ESSEQUIBO, (36) FALKLAND ISLANDS, (37) BRITISH  
GUIANA, (38) DEMERARA, (39) BERBICE.

( 42. )

O MOTHER ! Essequibo, Falkland, British Guiana, Demerara  
and the peerless Berbice have taken refuge under Thee.

## SOUTH AMERICAN TUNE.\*



■ *Voyage dans l'Amérique Méridionale*, by ALOISE d'ORBIGNY.

पञ्चमपरिच्छेदः ।

ओशयेनिया ।

(४०) निउजिलगड् ।

वसन्ततिलकम् ।

रत्नैस्तथोर्व्वरतया धरणिप्रसिद्धं  
अज्ञानतातिमिरसंहतमन्वमासीत् ।  
इराज्जुपैरधिक्षतं ननु वीधनेत्रं  
हृच्छान्तिदं निउजिलगड् लभते सुखञ्च ॥४३॥

निउजिलगड् देशीया गतिः । ( कोयाकारङ्गी )

ॐ गी गी गी गी । नि सा चट सा । चट चट  
र तै स्त यो र्त्न र त या ध र

चट सा । चट चट गी गी ॥ नि नि सा चट  
णि प्र सि ष्ठं अ ज्ञा न ता ति मि,

चट चट । सा चट गी गी गी । चट चट चट  
र सं त म त्व मा सीत् इ रा

## CHAPTER V.

## OCEANIA.

## (40) NEW ZEALAND.

(48.)

CELEBRATED for gems and fertility, New Zealand, which was enveloped in profound darkness, has acquired light and happiness at the hands of English Kings.

## NEW ZEALANDER'S TUNE.\*

*Whakarongo.*

Rat nais ta thor bba ra tā yá dha ra

vi pra sid dhañ a jūá na tá tí mí

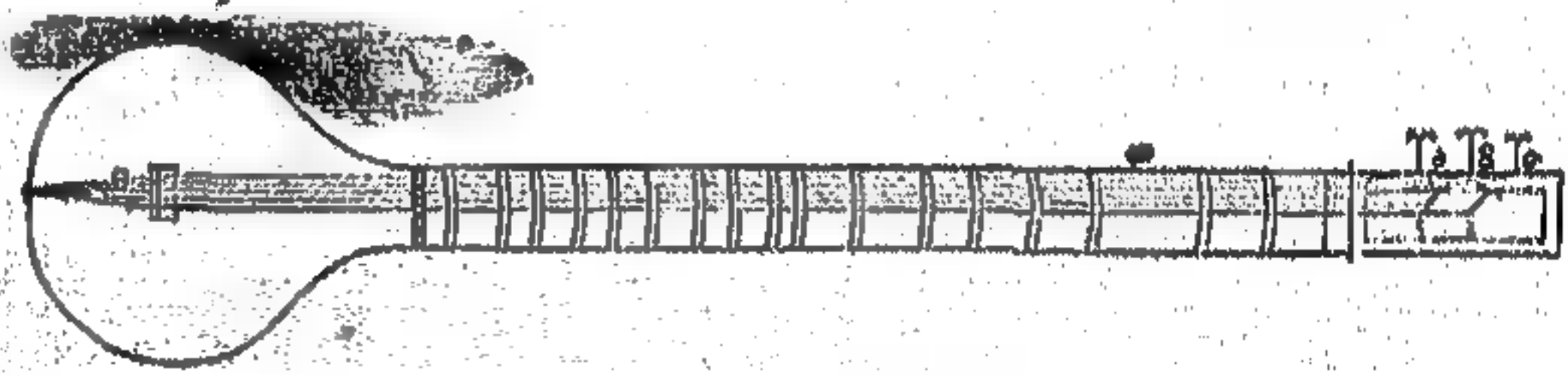
safi bri ta dha má sít Eñ rá

\* Polynesian Mythology of the New Zealand Race, by Sir GEORGE GREY, London, 1855, Appendix, p. 326.

चै॥ नि॥ चै॥ सा ग॥ चै॥ चै॥ सा सा॥  
जृ वृ पै र धि तं न सु वो

सा चै॥ सा चै॥ चै॥ चै॥ चै॥ चै॥ सा  
ध ने तं छा न्ति दं नि उ जि

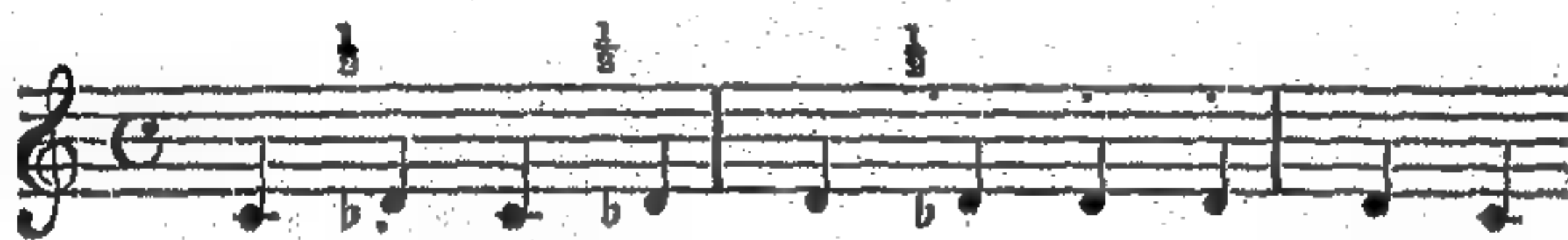
चै॥ चै॥ सा चै॥ चै॥ ग॥ ग॥ ग॥  
ल भ ते ० सु ख ॥ ४३ ॥







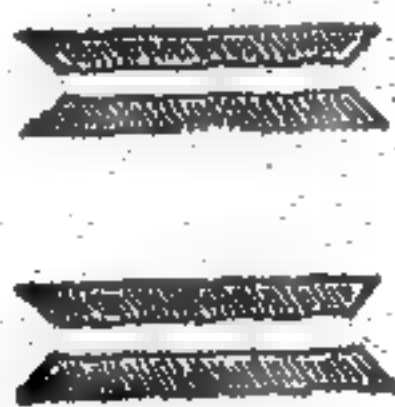
j nri pai ra dhi kri tafi na nu bo



dha no tafi hrieh ohban ti dafi Ne- w Zoa-



laud la bha to — su khañ oha. (49.)



( ४१ ) टास्मेनिया ( ४२ ) नरफोक  
( ४३ ) अकूलगडः ।

एथी ।

। ई । । । ई । ई । । । ई । ई ई । ई

प्रशान्तजलधिस्थिता लघुतरा ■ टास्मेनिया  
वृषानुमतिदण्डितावसतिभूमिनरफोक् तथा ।  
नतं कतिपयान्तरीपगठिताङ्गमकूलगडः ■ ते  
करं चरणपङ्कजे वज्रतरं ददाति स्वयं ॥ ४४ ॥

— धँ धँ धँ धँ — धँ धँ धँ — धँ धँ धँ —  
प्र शान्त जल धि स्थि ता ल घ

— धँ धँ — धँ धँ — धँ धँ धँ धँ — धँ धँ धँ —  
त रा च टास् मे नि या वृ षा नु म

— धँ धँ प धँ प — प प — पँ पँ पँ पँ —  
ति द ण्ड ता व स ति भू मि नर फोक्

(41) TASMANIA, (42) NORFOLK ISLAND,  
(43) AUCKLAND ISLAND.

(44.)

The little Tasmania, situated in the bosom of the Pacific,  
the penal settlement Norfolk and the Archipelago Auckland  
joyfully pay homage at thy lotus-feet.

A SONG OF THE NATIVES OF NEW SOUTH-  
WALES, AUSTRALIA.\*



Pra s'án ta ja la dhis thi tá la ghu



ta rá oha Tás- ma- ní a nri pá nu ma



tí dan dí tá ba — úi bhá mí Nor- folk

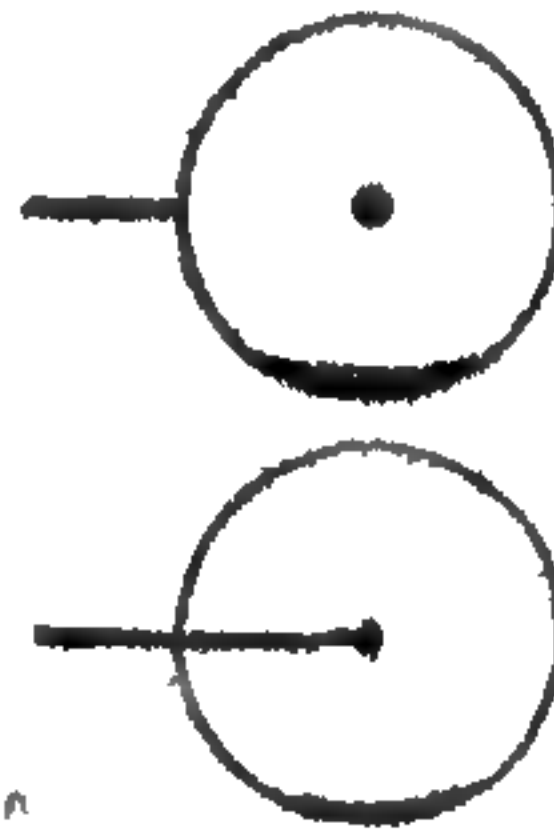
\* Musical Curiosities, by EDWARD JOHNS, London, 1811, p. 15.

प प प | प प म प म | म ग |  
त था न तं क ति प था ॥ री

चै चै चै चै | चै चै चै | चै चै चै  
प ग ठि ता ज्ञ मक् लण्ड ॥ ते क

चै चै | चै चै | चै चै चै चै | चै चै  
रं च र ॥ प ॥ जे व ॥

चै | चै चै सां चै सां | सां नि ॥  
रं ० ० द दा ति ख यं ॥ ४४ ॥





ta thá na tañ ka ti pa yáa ta í



pa ga thi tñi gñi Auok-land nu to ka



rañ cha ra na pañ ka je ba hu ta



rañ — — da dñ ti sva yam, (44.)





## ( ४४ ) अष्टलिया ।

इन्द्रवंशा ।

तान्नं हृदङ्गारमयस्य सीसकं  
 उत्पद्यते यत्र विशुद्धकाञ्चनम् ।  
 द्वीपेषु शस्ता विपुला च या पदं  
 अष्टलिया सा हृदये दधार ते ॥ ४५ ॥

कं॑ कं॑ कं॑ सां॑ सां॑ सां॑ | नि॑ नि॑ ध॑ | कं॑ कं॑  
 ता । न्नं हृदङ्गा र म य स्य सी

कं॑ सां॑ सां॑ सां॑ | नि॑ नि॑ ध॑ | कं॑ कं॑ कं॑ सां॑  
 ० स कं॑ उत् प द्य ते य त्र वि शु

सां॑ सां॑ | नि॑ नि॑ ध॑ | कं॑ कं॑ कं॑ सां॑ सां॑ सां॑ |  
 द्वा का ण नं । पी पे ० ० । श स्ता

नि॑ नि॑ ध॑ | कं॑ कं॑ कं॑ सां॑ सां॑ सां॑ | नि॑ नि॑  
 वि पु ला च या । प ० दं ध णे

ध॑ | कं॑ कं॑ कं॑ सां॑ सां॑ सां॑ | नि॑ नि॑ ध॑ ॥  
 लि या सा हृ द ये द धा र ते ॥ ४५ ॥

इति श्रीभिक्षुदेवियासाम्राज्ये श्रीश्रीनियाराज्यवर्णनं नाम

प्रथमपरिच्छेदः ।

(44) AUSTRALIA.

(45.)

EXTENSIVE and containing mines of precious coal, lead and gold, Australia treasures up thy feet at her breast.

CANGAROO-DANCE OF THE AUSTRALIAN.\*

Tá m rāñ mri dāñ gá ra mñ yas' oha sí

— sa kāñ ut pa dya to ya tra bi s'ud

dha kāñ oha nañ dvi pe — — shu s'as tá

bi pu lá oha yá — pa — dāñ Aug- tra-

Ḳ a sá hri da ye da dhá ra to. (45.)

\* Freycinet's 'Voyage autour du Monde.'

## उपसंहारः ।

प्रार्थना ।

उपजातिः ।

पुरन्दरस्येव मञ्चाप्रभावं  
लब्ध्वा सुरारातिनिच्छदनस्य ।  
विद्रावयित्वा सकलान् विपक्षान्  
भिक्षोरियेऽस्मान् परिरक्ष मातः ॥ १ ॥

इन्द्रवंशा ।

सर्वसहेवातिसहिष्णुतां तथा  
लोकानुरागं दशतुण्डशत्रुवत् ।  
धृत्वापराधान् प्रतपः क्षमस्व नो  
भिक्षोरिये भारतवर्षवासिनाम् ॥ २ ॥

उपजातिः ।

यथा सुधावर्षकपार्ष्ण्येन्दुः  
पात्योषधीः स्वाश्वतथर्वणेन ।  
अनन्तकाव्यसुधार्पणेन  
त्वं पासि नित्यं सुभगे तथास्मान् ॥ ३ ॥

## CONCLUSION.

## PRAYER.

(1.)

O MOTHER, crushing thy enemies with the prowess of that glorious destroyer of the foes of the Gods—Indra, protect us.

(2.)

O VICTORIA, blessed with Earth-like patience and with Ram-like tenderness for the subject, forgive us our transgressions.

(3.)

O FAVORED CHILD OF FORTUNE, ■ the Moon pours out her  
■ silvery and vivifying nectar to the corn, thou preservest us with  
the ambrosia of thy mercy.

उपेन्द्रवज्रा ।

सहस्ररश्मिर्निजरश्मिजालं  
यथा धरण्यां सममातनोति ।  
त्वमस्य शश्वत् समदृष्टिपूता  
तथैव स्रज्वाः प्रकृतीर्नु पश्य ॥ ■ ॥

उपजातिः ।

स्थिरा भवेद्दयावदचक्षुःला ते  
तावत् स्थिरं तिष्ठतु सर्व्वराज्यम् ।  
इतीश्वरं चेतसि याच्यते स्वे  
सदा मुदा भारतवर्षवांसिभिः ॥ ५ ॥

उपजातिः ।

स्थिराधिपत्यं दृष्टिषान्तथा न  
सावाधिकारे चिरवासमस्य ।  
सङ्गीतदेवी च सदा प्रसन्ना  
स्मेरानना गायति वीणयेति ॥ ६ ॥



---

( 4. )

O MEROIFUL PROTECTRESS, as the Sun scatters his beams  
impartially, do thou look on all thy subjects alike.

---

( 5. )

MAY thy dominion last — long — the world shall endure—is  
the joyous prayer of the Indians.

---

( 6. )

THE Muse also sings to the *Vinā* with a smiling face, of thy  
benignant rule and our happy continuance under thee.

---

## রাজভক্তিসূচক গান ।

( বঙ্গীয় রাজভক্তির উক্তি । )—

প্রকৃতি তোমায়ে রাণি, দিবসে আরতি করে,  
জালিয়ে তপন-দীপ হীরকের থালোপরে ।

( সমবেত গীত । )—

জয় জয়, জয় জয়, রাজরাজেশ্বরীর জয় ।  
আজি রে এ বঙ্গরাজ্য অতুল আনন্দময় ।

রাগিণী ভূপখাম্বাজ ।

তাল চৌতাল ।

আস্থায়ী ।

পঁ প সাঁ সাঁ সাঁ স্ব নি ষ ম প সা ।  
প্র কৃ ০ তি তো মা ০ রে রা ০ নি

নি ষ প গঁ গঁ প গ স্ব নি স্ব সা ।  
দি ০ ব সে আ ০ র তি ক ০ রে

## THE LOYAL SONG\* OF BENGAL.

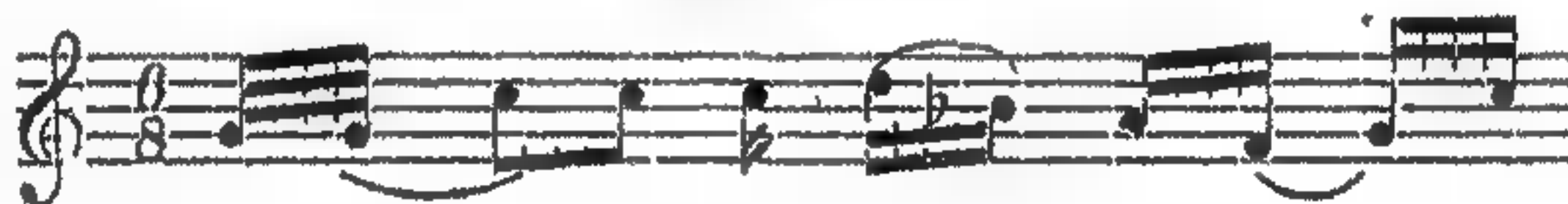
*Daughter of Bengal.*—Nature worships Thee, O QUEEN beloved ! lighting up her altar at dawn of day with the transcendent beams of the Sun, ■ ■ Priestess lights the sacred lamp on a plate encrusted with flashing gems.

*Chorus.*—Victory ! Victory ! Victory !—  
Success to our EMPRESS !—  
To-day is a day of perfect joy  
For thee, O Land of Bengal !

## RĀGINĪ BHŪPA-KHĀMBĀJA.

TĀLA CHAUTĀLA.

First Strain.



Pra kri — ti to ná — re rá — ū



di — ba se á — ra ti ka — ■

\* This song was sung on the representation of the *Tableaux Vivants* of the different people of the British Dependencies in the East—held, at the author's house in January 1877, in commemoration of the assumption of the Imperial Title by HER MOST GRACIOUS MAJESTY. *Scene.*—The Government Palace ■ Calcutta. A daughter of Bengal (loyalty of Bengal personified), performing, before the figure of Britannia, the *drati*, ■ the ceremony of waving the sacred lamps.



THE LOYAL SONG OF BENGAL.

159



(Chorus.)—

Second Strain.

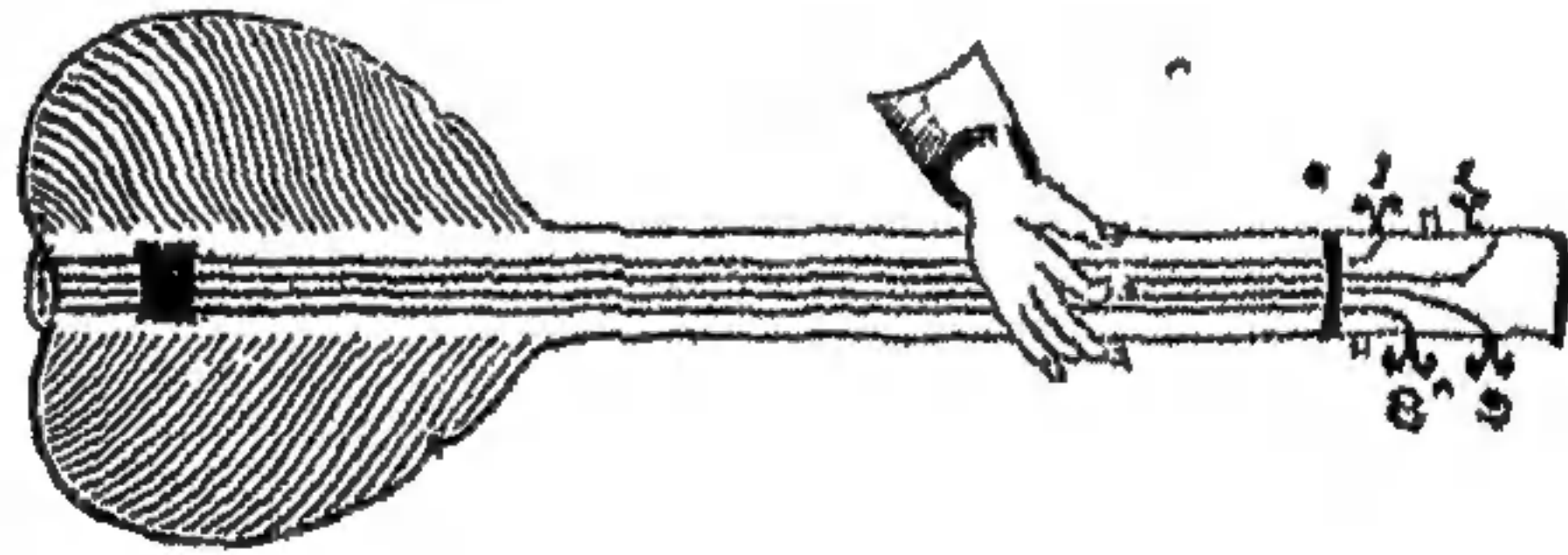




সাঁ নি সাঁ স্ব সাঁ নি ষ নি সাঁ সাঁ  
আ জি রে এ ব ঙ্গ রা • জ্য

সাঁ সাঁ গঁ মঁ স্ব স্ব গঁ স্ব সাঁ  
অ তু • • • ল • • আ

সাঁ স্ব নি ষ প্র ষ ম ::  
ন • ন্দ ম • য় ॥



THE LOYAL SONG OF BENGAL.

161



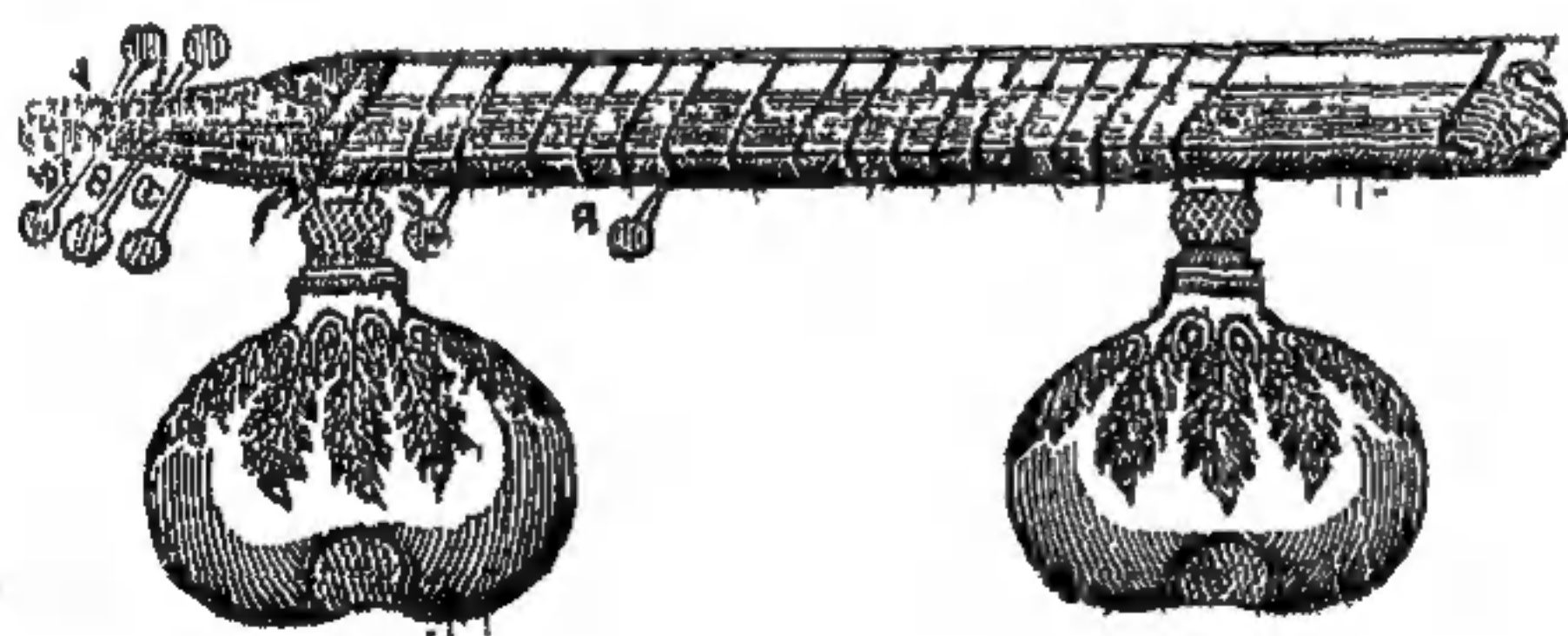
á ji ro o ba ñ ga rá — jya



a tu — — — la — — á



na — n da ma — ya.



( বঙ্গীয় রাজভক্তি । )—

নিশাতে গগন-থালে কোটি কোটি দীপ জ্বলে,  
আবার আরতি করে তোমার মঙ্গল তরে ।

( সমবেত গীত । )—

জয় জয়, জয় জয়, রাজরাজেশ্বরীর জয় ।  
আজি রে এ বঙ্গরাজ্য অতুল আনন্দময় ।

( বঙ্গীয় রাজভক্তি । )—

এ বঙ্গের ঘরে ঘরে, তোমারে আরতি করে,  
গাইয়ে তোমার গুণ সকলে হরষ তরে ।

( সমবেত গীত । )—

জয় জয়, জয় জয়, রাজরাজেশ্বরীর জয় ।  
আজি রে এ বঙ্গরাজ্য অতুল আনন্দময় ।

( বঙ্গীয় রাজভক্তি । )—

আজি সুখ-মহোৎসব, হইতেছে শঙ্করব,  
অতুল হরষোচ্ছ্বাস স্বদয়ে নাহিক ধরে ।

( সমবেত গীত । )—

জয় জয়, জয় জয়, রাজরাজেশ্বরীর জয় ।  
আজি রে এ বঙ্গরাজ্য অতুল আনন্দময় ।

( বঙ্গীয় রাজভক্তি । )—

রাজরাজেশ্বরী তুমি, তব অমৃতভা আগি,  
মাদরে আরতি করি এ হেতু আজি তোমাতে ।

( সমবেত গীত । )—

জয় জয়, জয় জয়, রাজরাজেশ্বরীর জয় ।  
আজি রে এ বঙ্গরাজ্য অতুল আনন্দময় ।

( বঙ্গীয় রাজভক্তি । )—

চিরকাল সুখে থাক, প্রজাগণে সুখে রাখ,  
বঙ্গীয় রাজভক্তি তোমারে ভক্তি করে ।

( পূর্ণ সমবেত গীত । )—

জয় জয়, জয় জয়, রাজরাজেশ্বরীর জয় ।  
আজি রে এ বঙ্গরাজ্য অতুল আনন্দময় ।

[ প্রত্যেক পাদ উল্লিখিত স্বরসংযোগে গেম । ]

সম্পূর্ণ ।



*Daughter of Bengal.*—At night again, O QUEEN beloved !  
Nature worships Thee and prays for Thy welfare, lighting up  
the blue concave with myriads of sparkling lights.

*Chorus.*—Victory ! Victory ! Victory !—

Success to our EMPRESS !—

To-day is a day of perfect joy

For thee, O Land of Bengal !

*Daughter of Bengal.*—In every household, O QUEEN be-  
loved ! Thy children worship Thee with songs of praise from  
joyous hearts.

*Chorus.*—Victory ! Victory ! Victory !—

Success to our EMPRESS !—

To-day is a day of perfect joy

For thee, O Land of Bengal !

*Daughter of Bengal.*—This day, O QUEEN beloved ! is the  
Festival of Joy. The glad sound of the conch shell is heard  
all over the country, and every one finds his heart too confined  
to contain his unbounded happiness.

*Chorus.*—Victory ! Victory ! Victory !—

Success to our EMPRESS !—

To-day is a day of perfect joy

For thee, O Land of Bengal !

*Daughter of Bengal.*—Thou art our EMPRESS and QUEEN  
beloved ! and I, Thy loyal and humble subject, worship Thee on  
this solemn occasion with a heart full of affection, and wave  
the sacred lamps before Thee.

*Chorus.*—Victory ! Victory ! Victory !—

Success to our EMPRESS !—

To-day is a day of perfect joy

For thee, O Land of Bengal !

*Daughter of Bengal.*—Mayst Thou be ever happy, O  
QUEEN beloved ! and the source of happiness to all Thy loyal  
subjects. The SPIRIT OF LOYALTY of this our native land,  
thus bends before Thee with a heart full of adoration and  
devotion.

*Grand Chorus.*—Victory ! Victory ! Victory !—

Success to our EMPRESS !—

To-day is a day of perfect joy

For thee, O Land of Bengal !

THE END.